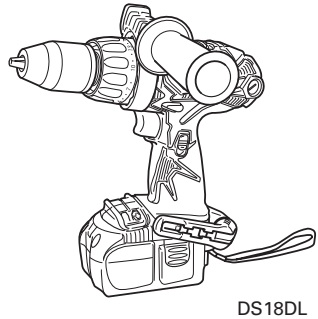
HITACHI

Cordless Driver Drill
Akku-Bohrschrauber
Ηλεκτρονικό κρονστικό Δράπανο
Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa
Akkus fúró-csavarozó
Akku vrtací šroubovák
Akülü Matkap / Vidalama
Аккумуляторный шуруповерт

Variable speed

DS 14DL • DS 18DL

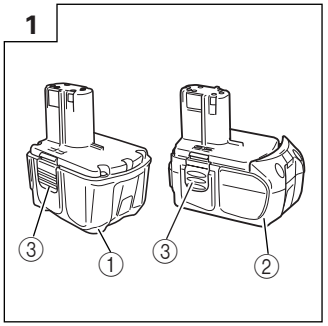


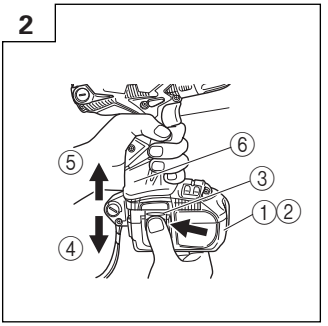
DS18DL

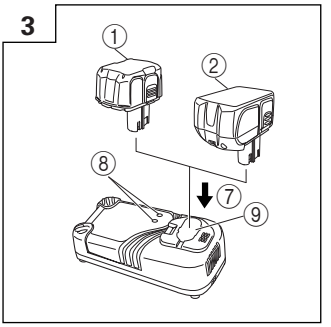
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

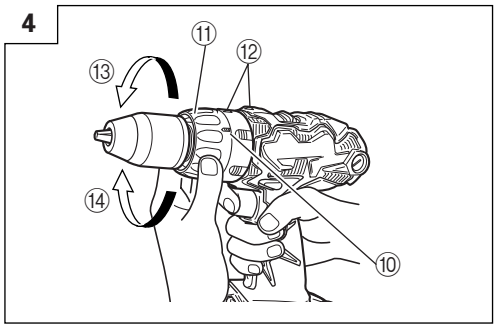
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Инструкция по эксплуатации

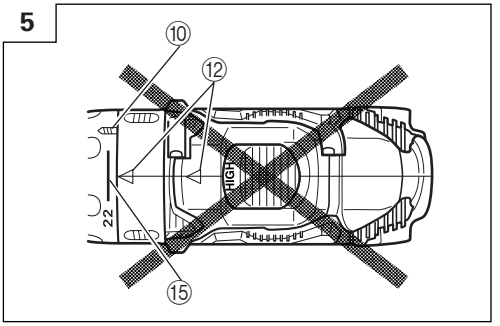
Hitachi Koki

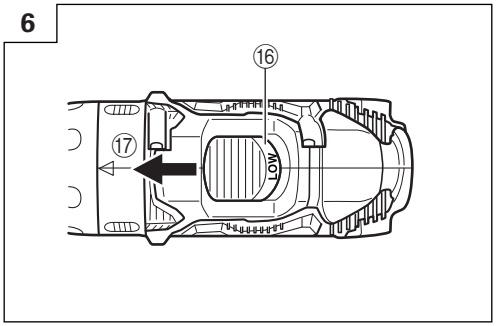

1
3
1
3
2

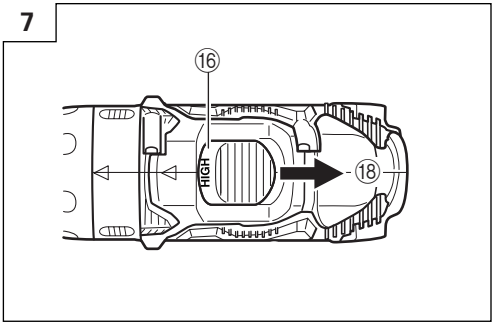

2
5
6
3
1 2
4

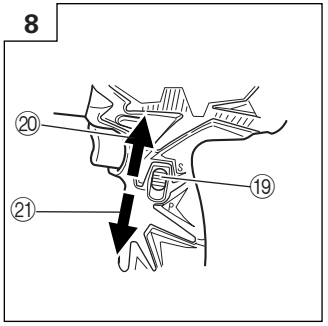

3
1
2
8
7
9

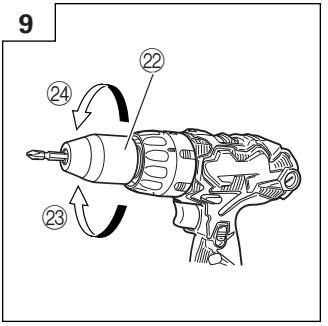

4
11
12
13
14
10

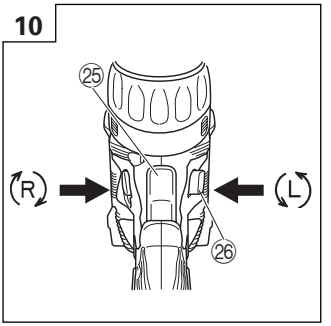

5
10
12
HIGH
22
15


6
16
17
LOW

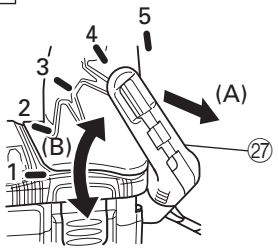

7
16
HIGH
18


8
20
19
21

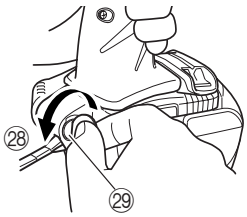

9
22
24
23


10
25
R
L
26

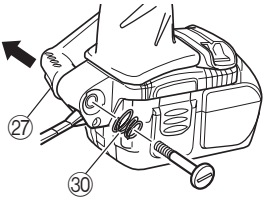
11



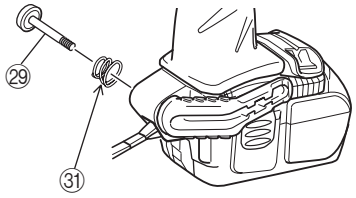
12



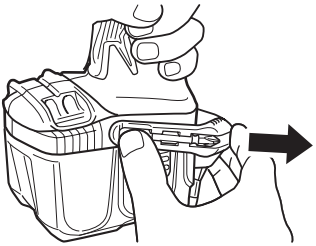
13



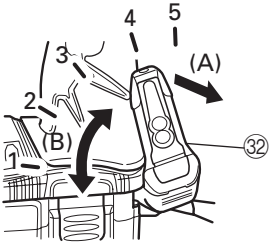
14



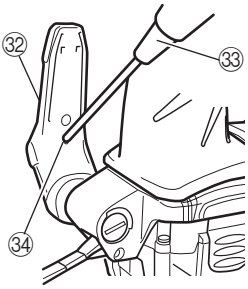
15



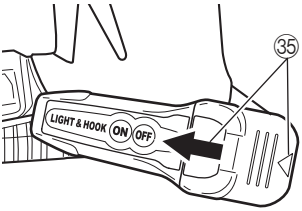
16



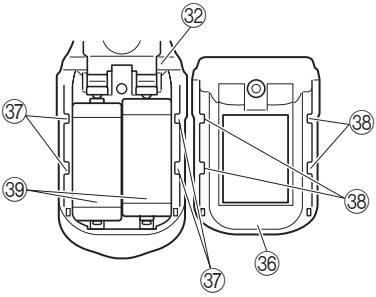
17



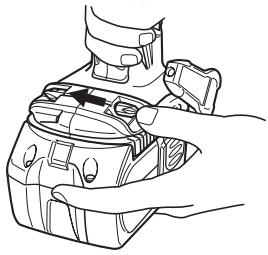
18



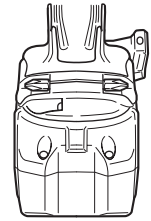
19



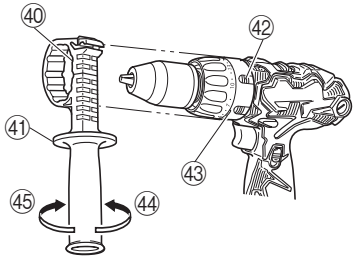
20



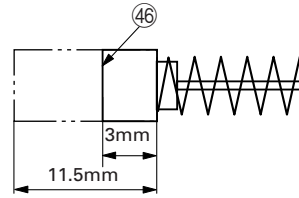
21



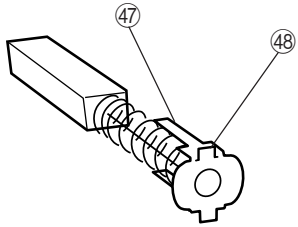
22



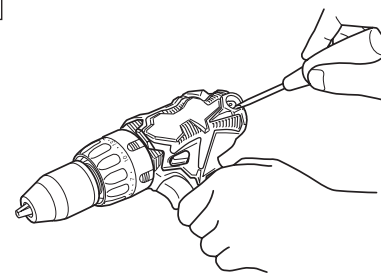
23



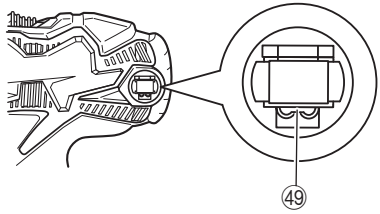
24



25



26



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	14.4 V Rechargeable battery (For DS14DL)	14,4 V aufladbare Batterie (Für DS14DL)	14,4V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Για DS14DL)	Akumulator 14,4 V (do DS14DL)
②	18 V Rechargeable battery (For DS18DL)	18 V aufladbare Batterie (Für DS18DL)	18V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Για DS18DL)	Akumulator 18 V (do DS18DL)
③	Latch	Verriegelung	Μάνδαλο	Zapadka
④	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij
⑤	Insert	Einsetzen	Εισχωρήστε	Włóż/wprowadź
⑥	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka
⑦	Insert	Einsetzen	Εισχωρήσετε	Włóż/wprowadź
⑧	Pilot lamp	Kontrollampe	Δοκιμαστική λάμπα	Lampka kontrolna
⑨	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Ladebatterir	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	Otwór wsuwowy akumulatora
⑩	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia
⑪	Cap	Kappe	Κάλυμμα	Pierścień regulacyjny
⑫	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol
⑬	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały
⑭	Strong	Stark	Δυνατό	Duży
⑮	Black line	Schwarze Linie	Μαύρη γραμμή	Czarna linia
⑯	Shift knob	Schaltknopf	Κουμπί αλλαγής	Zmieniacz
⑰	Low speed	Kleine Geschwindigkeit	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość/niskie obroty
⑱	High speed	Große Geschwindigkeit	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość/wysokie obroty
⑲	Rotation change lever	Drehrichtungs-Wahlhebel	Μοχλός αλλαγής περιστροφής	Dźwignia zmiany obrotu
⑳	Save mode (S)	Energiesparmodus (S)	Οικονομικός τρόπος λειτουργίας αποθήκευσης (S)	Tryb bezpieczny (S)
㉑	Power mode (P)	Leistungsmodus (P)	Ισχυρός τρόπος λειτουργίας (P)	Tryb zasilania (P)
㉒	Sleeve	Manschette	Περίβλημα	Tuleja
㉓	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Zaciśnij
㉔	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Zluzuj/zwolnij
㉕	Trigger switch	Trigger	Σκανδάλη διακόπτης	Spust
㉖	Selector button	Wählhebel	Κουμπί επιλογέα	Przełącznik kierunku obrotów
㉗	Hook	Haken	Γάντζος	Hak
㉘	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Zluzuj/zwolnij
㉙	Screw	Schraube	Βίδα	Śruba/wkręt
㉚	Spring	Feder	Ελατήριο	Sprężyna
㉛	Larger diameter faces away	Der große Durchmesser weist zur anderen Seite	Η μεγαλύτερη διάμετρος βλέπει προς άλλη κατεύθυνση	Większa średnica jest odwrócona
㉜	Hook with light	Haken mit Beleuchtung	Γάντζος με φως	Hak ze światłem
㉝	Phillips-head screwdriver	Kreuzschlitzschrauben-zieher	Κατσαβίδι κεφαλής Phillips	Wkrętak Philipsa/z gniazdkiem krzyżykowym
㉞	Screw	Schraube	Βίδα	Śruba/wkręt
㉟	Arrow	Pfeil	Βέλος	Strzałka
㊱	Hook cover	Hakenabdeckung	Κάλυμμα αγκίστρου	Pokrywa haka
㊲	Indentation	Einkerbung	Αυλάκωση	Nacięcie
㊳	Protuberance	Vorsprung	Προεξοχή	Wypukłość
㊴	AAAA batteries	Batterien der Größe AAAA	AAAA μπαταρίες	Baterie AAAA
㊵	Concave	Konkav	Κοίλο	Wgłębienie
㊶	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
㊷	Rotate preventing protrusion	Schlupfverhütungsvorsprung	Προεξοχή αποτροπής περιστροφής	Występ zapobiegający obracaniu
㊸	Slip preventing protrusion	Drehverhütungsvorsprung	Προεξοχή αποτροπής ολίσθησης	Występ zapobiegający ślizganiu
㊹	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Zaciśnij
㊺	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Poluzować
㊻	Wear limit	Verschließgrenze	Όριο φθοράς	Ogranicznik zużycia
㊼	Nail of carbon brush	Klaue der Kohlebürste	Καρφί καρβουνακιού	Końcówka szczotek węglowych
㊽	Protrusion of carbon	Krempe der Kohlebürste	Προεξοχή καρβουνακιού	Wypukłość elementu węglowego
㊾	Contact portion outside brush tube	Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs	Τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας	Element kontaktowy na zewnątrz komory szczotek

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	14,4 V-os tölthető akkumulátor (DS14DL-hez)	14,4V Akumulátor (Pro DS14DL)	14,4 V Şarj edilebilir batarya (DS14DL için)	14,4 В аккумуляторная батарея (для DS14DL)
②	18 V-os tölthető akkumulátor (DS18DL-hez)	18V Akumulátor (Pro DS18DL)	18 V Şarj edilebilir batarya (DS18DL için)	18 В аккумуляторная батарея (для DS18DL)
③	Retesz	Zámek	Mandal	Фиксатор
④	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Вытащить
⑤	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Вставить
⑥	Markolat	Držadlo	Kol	Рукоятка
⑦	Bedugni	Zasunout	Yerleştirin	Вставить
⑧	Jelzőlámpa	Indikátor	Kılavuz lamba	Контрольная лампа
⑨	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik	Отверстие для подключения аккумуляторной батареи
⑩	Fúró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Фабричное клеймо
⑪	Fedél	Kryt	Kapak	Головка
⑫	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Треугольная метка
⑬	Gyenge	Slabě	Zayıf	Низкие обороты
⑭	Erős	Silně	Güçlü	Высокие обороты
⑮	Váltógomb	Černá čára	Siyah çizgi	Черная линия
⑯	Alacsony fordulatszám	Přepínač	Kaydırılan düğme	Кнопка переключения
⑰	Magas fordulatszám	Nízké otáčky	Düşük hız	Низкая скорость
⑱	Karmantyú	Vysoké otáčky	Yüksek hız	Высокая скорость
⑲	Fekete vonal	Páčka regulace otáček	Rotasyon değiştirme kolu	Рычаг регулировки вращения
⑳	Takarékos üzemmód (S)	Spínaný chod (S)	Tasarruf modu (s)	Энергосберегающий режим (S)
㉑	Normál üzemmód (P)	Stálý chod (P)	Güç modu (P)	Режим высокой мощности (P)
㉒	Forgásirányváltó kar	Objímka	Bilezik	Обод
㉓	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Затянуть
㉔	Kilazítás	Povolit	Gevşetin	Ослабить
㉕	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Пусковой переключатель
㉖	Választógomb	Volba směru	Seçim düğmesi	Селекторная кнопка
㉗	Kampó	Páčka	Askı	Крючок
㉘	Meglazítani	Povolit	Gevşetin	Ослабить
㉙	Csavar	Šroub	Vida	Винт
㉚	Rúgó	Pružina	Yay	Пружина
㉛	A nagyobb átmérő az ellenkező irány felé néz	Větší průměr směřuje ven	Büyük olan çap uzağa bakar	Больший диаметр поворачивается в другую сторону
㉜	Kampó, lámpával	Páčka a světlo	Işıklı askı	Крючок с подсветкой
㉝	Keresztfejes (Phillips-) csavarhúzó	Křížový šroubovák	Yıldız başlı tornavida	Отвертка с крестообразной головкой
㉞	Csavar	Šroub	Vida	Винт
㉟	Nyíl	Šipka	Ok	Стрелка
㊱	A kampó fedele	Kryt páčky	Askı kapağı	Крышка крючка
㊲	Bemélyedés	Prohlubeň	Girinti	Углубление
㊳	Kidudorodás	Výstupek	Çıkıntı	Выступ
㊴	AAAA méretű szárazelemek	AAAA baterie	AAAA piller	Аккумуляторные батареи AAAA
㊵	Konkáv	Dutina	İçbükey	Впадина
㊶	Oldalsó fogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Боковая рукоятка
㊷	Elfordulás gátló kiemelkedés	Otočte a přitom zabraňte vysunutí	Dönmeyi engelleyici çıkıntı	Выступ для предотвращения поворота
㊸	Csúszásgátló kiemelkedés	Posuňte a přitom zabraňte vysunutí	Kaymayı engelleyici çıkıntı	Выступ для предотвращения скольжения
㊹	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Затянуть
㊺	Meglazítani	Uvolnit	Gevşetin	Ослабить
㊻	Megengedett kopás	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Предел износа
㊼	A szénkefe szöge	Cvoček uhlíkového kartáčku	Kömür çivisi	Подпружиненный контакт угольной щетки
㊽	A szénkefe kidudorodó része	Výstupek uhlíku	Kömür çıkıntısı	Выступающая часть угольной щетки
㊾	Érintkező rész a szénkefe csövén kívül	Dotyková část mimo trubičku kartáčku	Kömür tüpünün dışındaki temas bölümü	Участок контакта снаружи щеточной гильзы

GENERAL SAFETY RULES

WARNING!
Read all instructions
Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area
- **a) Keep work area clean and well lit.**
  Cluttered and dark areas invite accidents.
- **b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
  Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.
- **c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
  Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety
- **a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**
  Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
  There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
  Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
  Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
  Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock

3) Personal safety
- **a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
  A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **b) Use safety equipment. Always wear eye protection.**
  Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**
  Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- **d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
  A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
  This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**
  Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
  Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care
- **a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
  The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
  Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
  Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
  Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**
  If damaged, have the power tool repaired before use.
  Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **f) Keep cutting tools sharp and clean.**
  Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **g) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
  Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Service
- **a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
  This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION
Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS FOR CORDLESS DRIVER DRILL

1. Always charge the battery at a temperature of 0 – 50°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 50°C.
   The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
   Do not charge more than two batteries consecutively.
3. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
4. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
5. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
6. Do not dispose of the battery in fire.
   If the battery is burnt, it may explode.
7. When drilling in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
8. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
9. Using an exhausted battery will damage the charger.
10. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.
    Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
11. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.

CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.
In the cases of 1 and 2 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out (The battery voltage drops to about 12V (DS18DL) / about 8V (DS14DL)), the motor stops.
   In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.

SPECIFICATIONS

POWER TOOL

Model			DS14DL	DS18DL
No-load speed		Low (Save MODE)	0-200 min^{-1}	0-200 min^{-1}
		Low (Power MODE)	0-400 min^{-1}	0-400 min^{-1}
		High (Save MODE)	0-750 min^{-1}	0-800 min^{-1}
		High (Power MODE)	0-1500 min^{-1}	0-1600 min^{-1}
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18 mm)	45 mm	50 mm
		Metal (Thickness 1.6 mm)	Steel: 13 mm, Aluminum: 13 mm	Steel: 13 mm, Aluminum: 13 mm
	Driving	Machine screw	6 mm	6 mm
		Wood screw	8 mm (diameter) × 75 mm (length) (Requires a pilot hole)	8 mm (diameter) × 100 mm (length) (Requires a pilot hole)
Rechargeable battery			BCL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 4 or 8 cells) EBL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 4 cells) EBM1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 cells)	EBM1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 cells)
Weight			2.0 kg	2.1 kg

CHARGER

Model	UC18YRL
Charging voltage	7.2 – 18 V
Weight	0.6 kg

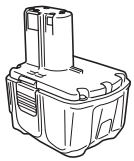
STANDARD ACCESSORIES

DS14DL (2LRK)	①	Plus driver bit (No. 2 × 65L) 1
	②	Charger (UC18YRL) 1
	③	Battery (BCL1430 or EBL1430 or EBM1430) 2
	④	Plastic case 1
DS18DL (2MRK)	①	Plus driver bit (No. 2 × 65L) 1
	②	Charger (UC18YRL) 1
	③	Battery (EBM1830) 2
	④	Side handle 1
	⑤	Plastic case 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Without Plus driver bit, Charger, Battery, Side handle and Plastic case	

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Battery (BCL1430, EBL1430, EBM1430)
   (For DS14DL)



2. Battery (EBM1830)
   (For DS18DL)

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

○ Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
○ Drilling of various metals
○ Drilling of various woods

BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

1. **Battery removal**
   Hold the handle tightly and push the battery latch (2 pcs.) to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).

CAUTION
Never short-circuit the battery.

2. **Battery installation**
   Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

CHARGING

Before using the driver drill, charge the battery as follows.

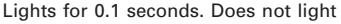
1. Connect the charger's power cord to a receptacle. When the power cord is connected, the charger's pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals)
2. Insert the battery into the charger.
   Firmly insert the battery into the charger till it contacts the bottom of the charger and checking the polarities as shown in **Fig. 3**.

CAUTION
○ If the batteries are inserted in the reverse direction, not only recharging will become impossible, but it may also cause problems in the charger such as a deformed recharging terminal.

3. Charging
   When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.
   When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See **Table 1**)

(1) Pilot lamp indication
The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the pilot lamp				
Charge status lamp (RED)	Before charging	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	While charging	Lights (RED)	Lights continuously	
	Charging complete	Blinks (RED)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	Charging impossible	Flickers (RED)	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds) 	Malfunction in the battery or the charger
Overheat lamp (GREEN)	Overheat standby	Lights (GREEN)	Lights continuously	Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)

NOTE: When standby for cooling battery, UC18YRL cools the overheated battery by cooling fan.

(2) Regarding the temperatures of the rechargeable battery
The temperatures for rechargeable batteries are as shown in Table 2, and batteries that have become hot should be cooled for a while before being recharged.

Table 2 Recharging ranges of batteries

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

(3) Regarding recharging time
Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 3**.

Table 3 Charging time (At 20°C)

Charger / Battery	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Approx. 45 min.

NOTE
The charging time may vary according to temperature and power source voltage.

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.
5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

NOTE
After operation, pull out batteries from the charger first, and then keep the batteries properly.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer.

(1) Recharge the batteries before they become completely exhausted
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

(2) Avoid recharging at high temperatures
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

CAUTION

- ○ When the battery charger has been continuosly used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.
- ○ If the battery is recharged when it is warm due to battery use or exposure to sunlight, the pilot lamp map light in green.
The battery will not be recharged. In such a case, let the battery cool before charging.
- ○ When the pilot lamp flickers in red (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery installation hole. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

PRIOR TO OPERATION

1. Setting up and checking the work environment
Check if the work environment is suitable by following the precautions.

HOW TO USE

1. Confirm the cap position (see Fig. 4)
The tightening torque of this unit can be adjusted according to the cap position, at which the cap is set.
(1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers "1, 4, 7 ... 22" on the cap, or the black dots, with the triangle mark on the outer body.
(2) When using this unit as a drill, align the cap drill mark "▲▲▶" with the triangle mark on the outer body.

CAUTION
○ The cap cannot be set between the numerals "1, 4, 7 ... 22" or the black dots.
○ Do not use with the cap numeral between "22" and the black line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage. (See **Fig. 5**)

2. Tightening torque adjustment
(1) Tightening torque
Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be injured. Be sure to adjust the cap position according to the screw diameter.
(2) Tightening torque indication
The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened.
The unit indicates the tightening torque with the numbers "1, 4, 7 ... 22" on the cap, and the black dots. The tightening toque at position "1" is the weakest and the torque is strongest at the highest number. (See **Fig. 4**)
(3) Adjusting the tightening torque
Rotate the cap and line up the numbers "1, 4, 7 ... 22" on the cap, or the black dots, with the triangle mark on the outer body. Adjust the cap in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

CAUTION
○ The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
○ Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening.

3. Change rotation speed
By making a combination of the switch-over of "HIGH" or "LOW" with the shift knob and the switch-over of Power mode (P) or Save mode (S) with the lever on the side of the handle, the rotational speed can be set to four (4) steps. (See "SPECIFICATIONS".)
○ How to switch over "HIGH" or "LOW"
Operate the shift knob to change the rotational speed. Move the shift knob in the direction of the arrow (see **Figs. 6** and **7**).
When the shift knob is set to "LOW", the drill rotates at a low speed. When set to "HIGH", the drill rotates at a high speed.
○ How to switch over the Power mode (P) or Save mode (S)
To set to the Power mode (P), slide the lever on the side of handle to the lower side, and to set to the Save mode (S), slide the lever to the upper side. (Fig. 8)

CAUTION
○ When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off.
Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.
○ When setting the shift knob to "HIGH" (high speed) and the position of the cap is bitween "16" and "22", it may happen that the clutch does not engaged and that the motor is locked. In such a case, please set the shift knob to "LOW" (low speed).
○ If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt.
○ In the work of the save mode (S), avoid the continuous screw-tightening as temperature of electronic components of the converter switch increases.
○ To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. Therefore, if the tool is overloaded, the motor may stop. However, this is not the trouble but the result of protection function. In this case, release the switch of tool and eliminate the causes of overloading.

4. The scope and suggestions for uses
The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in **Table 4**.

Table 4

Work		Suggestions
Drilling	Wood	Use for drilling purpose.
	Steel	
	Aluminum	
Driving	Machine screw	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	Use after drilling a pilot hole.

5. How to select tightening torque and rotational speed

Table 5

Use		Cap Position	Rotating speed selection (Position of the shift knob)	
			LOW (Low speed)	HIGH (High speed)
Driving	Machine screw	1 – 22	For 4 mm or smaller diameter screws	For 6 mm or smaller diameter screws
	Wood screw	1 –	For 8 mm or smaller nominal diameter screws	For 4.8 mm or smaller nominal diameter screws
Drilling	Wood		For 50 mm or smaller diameters (DS18DL)	For 24 mm or smaller diameters
			For 45 mm or smaller diameters (DS14DL)	
	Metal		For drilling with a metal working drill bit	———

CAUTION

○ The selection examples shown in **Table 5** should be considered as general standard. As different types of tightening screws and different materials to be tightened are used in actual works proper adjustments are naturally necessary.

○ When using the driver drill with a machine screw at HIGH (high speed), a screw may damage or a bit may loose due to the tightning torque is too strong. Use the driver drill at LOW (low speed) when using a machine screw.

NOTE

The use of the battery BCL1430, EBL1430, EBM1430 and EBM1830 in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

6. Mounting and dismounting of the bit

(1) Mounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front) to open the clip on the keyless chuck. After inserting a driver bit, etc., into the keyless drill chuck, and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front) (See **Fig. 9**).

○ If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further.

The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened additionally.

(2) Dismounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit, etc. (See **Fig. 9**).

NOTE

If the sleeve is tightened in a state where the clip of the keyless chuck is opened to a maximum limit, a click noise may occur. This is the noise that occurs when the loosening of the keyless chuck is prevented and is not a malfunction.

CAUTION

○ When it is no longer possible to loosen the sleeve, use a vise or similar instrument to secure the bit. Set the clutch mode between 1 and 7 and then turn the sleeve to the loose side (left side) while operating the clutch. It should be easy now to loosen the sleeve.

7. Automatic spindle-lock mechanism

This unit has automatic spindle-lock mechanism for quick bit changes.

8. Confirm that the battery is mounted correctly

9. Check the rotational direction

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button.

The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise (See **Fig. 10**). (The (L) and (R) marks are provided on the selector button.)

10. Switch operation

○ When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.

○ The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

NOTE

○ A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate. This is only a noise, not a machine failure.

11. Using the hook

CAUTION

○ When using the hook, pay sufficient attention so that the main equipment does not fall. If the tool falls, there is a risk of accident.

○ Do not attach the tip tool except phillips bit to the tool main unit when carrying the tool main unit with the hook suspended from a waist belt.

Injury may result if you carry the equipment suspended from the waist belt with sharp tipped components such as drill bit attached.

The hook can be installed on the right or left side and the angle can be adjusted in 5 steps between 0° and 80°.

(1) Operating the hook

(a) Pull out the hook toward you in the direction of arrow (A) and turn in the direction of arrow (B). (**Fig. 11**)

(b) The angle can be adjusted in 5 steps (0°, 20°, 40°, 60°, 80°).

Adjust the angle of the hook to the desired position for use.

(2) Switching the hook position

CAUTION

Incomplete installation of the hook may result in bodily injury when used.

(a) Securely hold the main unit and remove the screw using a slotted head screwdriver or a coin (**Fig. 12**).

(b) Remove the hook and spring (**Fig. 13**).

(c) Install the hook and spring on the other side and securely fasten with screw (**Fig. 14**).

NOTE

Pay attention to the spring orientation. Install the spring with larger diameter away from you (**Fig. 14**).

(3) Using the bit holder (Hook with bit holder)

○ Installing the bit

Slide the bit from the side, and then insert firmly until the groove on the bit locks in the protruded section of the hook.

○ Removing the bit

Securely hold the main unit and pull out the bit by holding the tip with your thumb (**Fig. 15**).

CAUTION

○ Only Hitachi STANDARD ACCESSORIES phillips bit (No. 2 × 65L; Code No. 983006) may be used. Do not use other bits since they may come loose.

(4) Using as an auxiliary light (Hook with light)

(a) Press the switch to turn off the light.

If forgotten, the light will turn off automatically after 15 minutes.

(b) The direction of the light can be adjusted within the range of hook positions 1 - 5 (**Fig. 16**).

○ Lighting time

AAAA manganese batteries: approx. 15 hrs.

AAAA alkali batteries: approx. 30 hrs.

CAUTION

Do not look directly into the light.

Such actions could result in eye injury.

(5) Replacing the batteries

(a) Loosen the hook screw with a phillips-head screwdriver (No. 1) (**Fig. 17**).

Remove the hook cover by pushing in the direction of the arrow (**Fig. 18**).

(b) Remove the old batteries and insert the new batteries. Align with the hook indications and position the plus (+) and minus (–) terminals correctly (**Fig. 19**).

(c) Align the indentation in the hook main body with the protuberance of the hook cover, press the hook cover in the direction opposite to that of the arrow shown in **Fig. 18** and then tighten the screw. Use commercially available AAAA batteries (1.5 V).

NOTE

Do not tighten the screw excessively. Such action could strip the screw threads.

CAUTION

○ Failure to observe the following can result in battery leakage, rust or malfunction.

Position the plus (+) and minus (–) terminals correctly.

Replace both batteries at the same time. Do not mix old and new batteries.

Remove exhausted batteries from the hook immediately.

○ Do not discard batteries together with normal trash and do not throw batteries into fire.

○ Store batteries out of the reach of children.

○ Use batteries correctly in accordance with the battery specifications and indications.

12. Using the bit holder

CAUTION

○ Stow the bit in the specified location on the tool. If the tool is used with the bit stowed improperly, the bit may fall and cause bodily injury.

○ Do not stow bits that are of a different length, gauge or dimension than the plus driver bit (65 mm long) included in the STANDARD ACCESSORIES.

The bit may fall and cause bodily injury.

(1) Removing the bit

Securely hold the main unit and pull out the bit by holding the tip with your thumb (**Fig. 20**).

(2) Installing the Bit

Install the bit with steps opposite of when removing. Insert the bit so that the right and left sides are equal, as shown in **Fig. 21**.

13. Installing/Removing the side handle

CAUTION

○ Firmly install the side handle. If loose, the side handle may gyrate or fall out and cause bodily injury.

(1) Install the side handle so that the protrusions on the main unit and grooves on the side handle interlock. Tighten the grip after checking that the side handle is not riding on the slip prevention protrusion (**Fig. 22**).

(2) Loosen the grip to remove the side handle.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the tool**

Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. **Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. **Maintenance of the motor**

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. **Inspecting the carbon brushes (Fig. 23)**

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since and excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the “wear limit”. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

NOTE

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the Hitachi Carbon Brush Code No. 999054.

5. **Replacing carbon brushes**

Take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a flat head screw driver, etc., as shown in **Fig. 25**.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail of the carbon brush agrees with the contact portion outside the brush tube. Then push it in with a finger as illustrated in **Fig. 26**. Lastly, install the brush cap.

CAUTION

Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube. (You can insert whichever one of the two nails provided.)

Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

6. **Cleaning on the outside**

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

7. **Storage**

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

8. **Service parts list**

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

DS14DL

Measured A-weighted sound power level: 95 dB (A)
Measured A-weighted sound pressure level: 84 dB (A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

The typical weighted root mean square acceleration value: 3.6 m/s^2.

DS18DL

Measured A-weighted sound power level: 97 dB (A)
Measured A-weighted sound pressure level: 86 dB (A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

The typical weighted root mean square acceleration value: 3.7 m/s^2.

Wear ear protection.

ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

WARNUNG!
Lesen Sie alle Anweisungen.
Wenn nicht alle unten aufgeführten Anweisungen befolgt werden, kann dies zu einem Stromschlag, Feuer und/oder ernsthaften Verletzungen führen.
Der Begriff „Elektrowerkzeug" in allen unten aufgeführten Warnungen bezieht sich auf unser mit Netzstrom betriebenes (kabelgebundenes) oder mit Batterien betriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF.

1) Arbeitsbereich

a) Achten Sie auf einen aufgeräumten und gut beleuchteten Arbeitsplatz.
Unaufgeräumte und dunkle Arbeitsbereiche leisten Unfällen Vorschub.

b) Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, wie z.B. in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder Dämpfe entzünden können.

c) Kinder und Zuschauer sollten sich beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs nicht in der Nähe aufhalten.
Eine Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Die Netzstecker von Elektrowerkzeugen müssen mit der Netzsteckdose übereinstimmen.
Verändern Sie den Stecker niemals in irgendeiner Form.
Verwenden Sie keine Zwischenstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen.
Unveränderte Netzstecker und passende Netzsteckdosen reduzieren das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie Rohren, Kühlern, Heiz- und Kühlelementen.
Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht Regen oder einer feuchten Umgebung aus.
Wenn Wasser in ein Elektrowerkzeug eintritt, erhöht dies das Risiko eines Stromschlags.

d) Gehen Sie richtig mit dem Stromkabel um.Benutzen Sie das Kabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen, zu ziehen oder den Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.
Das Kabel sollte gegen Hitze, Öl, scharfe Kanten und bewegliche Teile geschützt werden.
Beschädigte und verdrehte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das für die Verwendung im Freien geeignet ist.
Die Verwendung eines Kabels, das für den Einsatz im Freien geeignet ist, verringert das Risiko eines Stromschlags.

3) Persönliche Sicherheit

a) Seien Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs.
Bedienen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Ein Augenblick der Unaufmerksamkeit beim Betrieb von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Personenschäden führen.

b) Verwenden Sie Sicherheitsvorrichtungen. Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille.
Sicherheitsvorrichtungen wie Staubmaske, rutschfeste Schuhe, Schutzhelm und Gehörschutz, die unter den entsprechenden Umständen eingesetzt werden, verringern Personenschäden.

c) Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, bevor Sie den Netzstecker des Geräts aus der Netzsteckdose ziehen.
Wenn Sie Elektrowerkzeuge mit dem Finger am Schalter tragen oder Elektrowerkzeuge einstecken, deren Schalter sich in der Ein-Position befindet, führt dies leicht zu Unfällen.

d) Entfernen Sie alle Spann- und sonstigen Schlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Wenn ein Spann-oder sonstigen Schlüssel an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs befestigt ist, kann dies zu Personenschäden führen.

e) Überdehnen Sie Ihren Standbereich nicht. Achten Sie jederzeit auf sicheren Stand und Balance.
So haben Sie eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine lockere Kleidung und keinen Schmuck. Achten Sie darauf, dass Ihr Haar, Ihre Kleidung und Handschuhe nicht in die Nähe beweglicher Teile geraten.
Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

g) Falls Geräte für den Anschluss von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen konzipiert sind, schließen Sie diese an und verwenden Sie die Vorrichtungen ordnungsgemäß.
Die Verwendung dieser Geräte kann die mit Staub verbundenen Gefahren verringern.

4) Verwendung und Wartung von Elektrowerkzeugen

a) Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Elektrowerkzeug aus. Verwenden Sie das richtige Elektrowerkzeug für den Einsatzbereich.
Sie erzielen ein besseres und sichereres Ergebnis, wenn das richtige Elektrowerkzeug im angegebenen Leistungsbereich genutzt wird.

b) Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, das sich nicht mit dem Schalter ein- und ausschalten lässt.
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über den Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) Trennen Sie den Netzstecker von der Stromquelle, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrowerkzeug verstauen.
Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko des versehentlichen Einschaltens des Elektrowerkzeugs.

d) Bewahren Sie nicht verwendete Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und erlauben Sie keinen Personen den Betrieb des Elektrowerkzeugs, die nicht mit dem Werkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind.

Elektrowerkzeuge sind in den Händen ungeübter Anwender gefährlich.

e) Wartung von Elektrowerkzeugen Überprüfen Sie die Ausrichtung und Verbindung beweglicher Teile, ob Teile beschädigt sind und ob keine Umstände vorliegen, die den ordnungsgemäßen Betrieb stören könnten.
Lassen Sie das Elektrowerkzeug vor der Verwendung reparieren, wenn es beschädigt ist.
Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.

f) Achten Sie auf scharfe und saubere Schneidwerkzeuge.
Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkanten sich weniger leicht und lassen sich leichter kontrollieren.

g) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und die Werkzeugspitzen usw. in Einklang mit diesen Anweisungen und der für die entsprechende Elektrowerkzeugart vorgesehene Weise und berücksichtigen Sie die Arbeitsbedingungen und die durchzuführende Arbeit.
Wenn Sie das Elektrowerkzeug in Situationen verwenden, für die es nicht entwickelt wurde, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.

5) Kundendienst

a) Lassen Sie Ihre Elektrowerkzeuge von qualifiziertem Personal warten und verwenden Sie nur identische Ersatzteile.
Das stellt sicher, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Kinder und gebrechliche Personen sollten vom Gerät ferngehalten werden.
Wenn Werkzeuge nicht verwendet werden, sollten sie außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN AKKU-BOHRSCHRAUBER

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 50°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 0°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 50°C geladen werden.
   Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
2. Nach Beendung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
   Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.
3. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
4. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
5. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
6. Die Batterie nicht ins Feuer werfen.
   Sie könnte dabei explodieren.
7. Beim Bohren von Wand, Boden oder Decke, nachprüfen ob keine versenkten Kabel, usw. vorhanden sind.
8. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
9. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
10. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen.
    Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschadigen.
11. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangenbohrern in das schlüssellose Spannfutter die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.
In den unten beschriebenen Fällen 1 und 2 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht (Die Akkuspannung sinkt auf ca. 12V ab (DS18DL) / ca. 8V (DS14DL)), schaltet der Motor ab. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.

TECHNISCHE DATEN

ELEKTRO-WERKZEUG

Modell			DS14DL	DS18DL
Leerlaufdrehzahl		Niedrig (Energiesparmodus)	0 – 200 min^{-1}	0 – 200 min^{-1}
		Niedrig (Leistungsmodus)	0 – 400 min^{-1}	0 – 400 min^{-1}
		Hoch (Energiesparmodus)	0 – 750 min^{-1}	0 – 800 min^{-1}
		Hoch (Leistungsmodus)	0 – 1500 min^{-1}	0 – 1600 min^{-1}
Kapazität	Bohren	Holz (Dicke 18 mm)	45 mm	50 mm
		Metall (Dicke 1,6 mm)	Stahl: 13 mm, Aluminum: 13 mm	Stahl: 13 mm, Aluminum: 13 mm
	Einsch-rauben	Maschineschraube	6 mm	6 mm
		Holzschraube	8 mm (Durchschnitt) × 75 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	8 mm (Durchschnitt) × 100 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)
Wiederaufladbare Batterie			BCL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 oder 8 Zellen) EBL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 Zellen) EBM1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 Zellen)	EBM1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 Zellen)
Gewicht			2,0 kg	2,1 kg

LADEGERÄT

Modell	UC18YRL
Ladespannung	7,2 – 18 V
Gewicht	0,6 kg

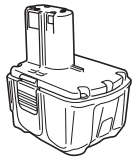
STANDARDZUBEHÖR

DS14DL (2LRK)	① Plusschrauber (Nr. 2 × 65L) 1
	② Ladegerät (UC18YRL) 1
	③ Batterie (BCL1430 oder EBL1430 oder EBM1430) 2
	④ Plastikgehäus 1
DS18DL (2MRK)	① Plusschrauber (Nr. 2 × 65L) 1
	② Ladegerät (UC18YRL) 1
	③ Batterie (EBM1830) 2
	④ Seitengriff 1
	⑤ Plastikgehäus 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Ohne Plusschrauber, Ladegerät, Batterie, Seitengriff und Plastikgehäus

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Batterie (BCL1430, EBL1430, EBM1430)
   (Für DS14DL)



2. Batterie (EBM1830)
   (Für DS18DL)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden

VERWENDUNG

- ○ Einschrauben und Entfernung von Maschinenschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- ○ Bohren von verschiedenen Metallen
- ○ Bohren von verschiedenen Hölzern

HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

1. **Herausnehmen der Batterie**
   Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungen (2 Stück) drücken, um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 1** und **2**).

ACHTUNG
Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

2. **Einsetzen des Batterie**
   Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (siehe **Abb. 2**).

LADEN

Vor Gebrauch des Akku-Bohrschraubers, den Batterie wie folgt laden.

1. Den Netzstecker des Ladegerätes in eine Steckdose einstecken.
   Beim Anschluß des Ladegeräts an eine Netzsteckdose blinkt das Kontrollampe in Rot auf. (In Sekundenabständen)
2. Eine Batterie in das Ladegerät einlegen.
   Die Batterie in das Ladegerät stecken, bis sie den Boden berührt und sicherstellen, daß die Polarität richtig ist, wie in **Abb. 3** gezeigt.

ACHTUNG
- ○ Wenn die Batterien verkehrt herum eingelegt werden, wird nicht nur Laden unmöglich, sondern es kann auch zu Problemen wie Verformung der Ladeklemmen kommen.

3. Anzeigelämpchen
   Beim Einlegen einer Batterie in das Ladegerät wird der Ladevorgang fortgesetzt, und leuchtet das Kontrollampe kontinuierlich in Rot auf.
   Wenn die Batterie voll aufgelader ist, blinkt das Kontrollampe in Rot. (In Sekundenabständen) (Seihe **Tafel 1**)

(1) Anzeigelämpchen
Das Kontrollampe leuchtet auf, wie in **Tafel 1** gezeigt, entsprechend dem Zustand des verwendeten Ladegeräts für die Akkubatterie.

Tafel 1

Anzeigen der Kontrollampe				
Ladestatusleuchte (ROT)	Vor dem Laden	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Loscht für 0,5 Sekunden. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Beim Laden	Leuchtet (ROT)	Leuchtet kontinuierlich	
	Laden durchgeführt	Blinkt (ROT)	Leuchtet für 0,5 Sekunden. Loscht für 0,5 Sekunden. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Laden unmöglich	Flackert (ROT)	Leuchtet für 0,1 Sekunden. Loscht für 0,1 Sekunden. (Aus für 0,1 Sekunden)	Betriebsstörung in der batterie oder im Ladegerät
Überhitzungsleuchte (GRÜN)	Wegen Überhitzung angehalten	Leuchtet (GRÜN)	Leuchtet kontinuierlich	Akku überhitzt. Laden nicht möglich (Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet).

HINWEIS: Beim Modell UC18YRL wird der Akku während der Wartephase durch einen Lüfter gekühlt.

(2) Über die Temperatur der Akkubatterie
Die Temperaturen für Akkus sind in Tafel 2 gezeigt. Erhitzte Batterien vor dem Laden abkühlen lassen.

Tafel 2 Aufladebereiche für Batterien

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
BCL1430, EBL1430 EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

(3) Über die Aufladezeit
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 3** gezeigt.

Tafel 3 Aufladezeit (bei 20°C)

Ledegerät / Batterie	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Etwa. 45 min.

HINWEIS
Die Aufladezeit kann je nach Temperatur und Ladespannung unterschiedlich sein.

4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.
5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

HINWEIS

Nach dem Betrieb zuerst die Batterien aus dem Ladegerät nehmen und dann die Batterien angemessen aufbewahren.

Zur Leistung von neuen Batterien.

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwen det wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien.

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

(2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauernimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

ACHTUNG

○ Wird das Akkuladegerät kontinuierlich eingesetzt, überhitzt sich das Gerät, wodurch Schäden resultieren können. Nach einem Ladevorgang das Gerät 15 Minuten bis zum nächsten Laden ruhen lassen.

○ Falls ein aufgrund von Einsatz oder Sonneneinstrahlung erwärmter Akku an das Ladegerät angeschlossen wird, leuchtet die grüne Anzeige u. U. auf.
Der Akku wird dann nicht geladen. In solchen Fällen den Akku vor dem Laden abkühlen lassen.

○ Wenn das Kontrollampe in schneller Folge in Rot flackert (in 0,2-Sekunden-Abständen), nachsehen ob Fremdkörper im Batteriefach sind und diese ggf. herausnehmen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahr-scheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Aufstellung und überprüfung der Arbeitsumgebung
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

ANWENDUNG

1. Nachprüfen der Kappeneinstellung (Siehe Abb. 4)
Das Anziehdrehmoment dieses Werkzeuges kann durch Einstellung der Kappe reguliert werden.

(1) Bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubenzieher eine der Nummern „1, 4, 7 ... 22“ an der Kappe oder die schwarzen Punkte auf die Dreieckmarkierung am äußeren Körper ausrichten.

(2) Beim Einsatz dieses Geräts als Bohrer, die Markierung „▲▲▶“ an der Kappe mit der Dreiecksmarkierung am Außengehäuse ausrichten.

ACHTUNG

○ Die Kappe kann nicht zwischen die Nummern „1, 4, 7 ... 22“ oder die schwarzen Punkte gestellt werden.

○ Nicht mit der Kappe zwischen „22“ und der schwarzen Linie in der Mitte der Bohrmarkierung verwenden. Dadurch können Schäden hervorgerufen wrden. (Siehe **Abb. 5**)

2. Einstellung des Anziehdrehmoments

(1) Anziehdrehmoment
Das Anziehdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen. Wenn zuviel Drehmoment angewandt wird, kann die chraube brechen oder am Kopf beschädigt werden.
Sich vergewissern, daß die Pfeilmarkierung der Kappe dem Schraubendurchschnitt entsprechend eingestellt wurde.

(2) Angaben für das Anziehdrehmoment
Die Anzugsdrehkraft ist je nach Schraubentyp und dem festzuziehenden Material unterschiedlich.
Das Gerät zeigt das Anzugsdrehmoment mit den Nummern „1, 4, 7 ... 22“ an der Kappe und den schwarzen Punkten an. Die Anzugsdrehkraft bei „1“ ist am schwächsten und die bei der höchsten Zahl am stärksten. (Siehe **Abb. 4**)

(3) Einstellen der Anzugsdrehkraft
Drehen Sie die Kappe und richten Sie die Nummern „1, 4, 7 ... 22“ an der Kappe oder die schwarzen Punkte auf die Dreieckmarkierung am äußeren Körper aus. Die Kappe nach Wunsch in Richtung hohe oder niedrige Drehkraft einstellen.

ACHTUNG

○ Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird.
Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.

○ Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

3. Wechsel der Aufrichtgeschwindigkeit
Durch die Kombination der Stellungen „HIGH“ und „LOW“ des Schalters und „P“ (Leistungsmodus)und „S“ des Hebels am Griff kann die Drehzahl in vier (4) Stufen gesteuert werden. (Siehe „TECHNISCHE DATEN“.)

○ Umschalten zwischen „HIGH“ und „LOW“
Die Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf wechseln. Den Schaltknopf in Richtung Pfeil bewegen (siehe **Abb. 6** und **7**).
Wenn der Schaltknopdreht auf „LOW“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer langsamladreht. Wenn auf „HIGH” eingestellt, dreht sich der Bohrer schnellaufend.

○ Umschalten zwischen Leistungsmodus (P) und Energiesparmodus(S)
Zum Schalten auf Leistungsmodus (P) den Hebel seitlich am Griff nach unten drücken. Den Hebel in die obere Position schieben, um auf Energiespar modus (S) umzuschalten. (**Abb. 8**)

ACHTUNG

- Beim Wechseln der Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf, sich vergewissern, daß der Schalt er auf-ZU-eingestellt und gesperrt ist.
  Ändern der Geschwindigkeit bei laufendem Motor beschädigt das Getriebe.
- Wenn der Schaltknopf auf „HIGH“ (hohe Geschwindigkeit) gestellt wird, während die Kappe zwischen „16“ und „22“ steht, kann es vorkommen, dass die Kupplung nicht eingreift und der Motor verriegelt ist. In diesem Fall den Schaltknopf auf „LOW“ (niedrige Geschwindigkeit) stellen.
- Falls der Motor gesperrt ist, sofort abstellen. Falls der Motor auf längerer Zeit in gesperrtem. Zustand bleibt, mag es vorkommen, daß er oder der Akkumulator überhitzt werden.
- Im Energiesparmodus (S) kontinuierliches Schrauben vermeiden, da die Temperatur der Elektronikkom ponenten im Wandlerschalter sonst u.U. übermäßig ansteigt.
- Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet. Daher kann es bei Überlastung des Werkzeugs zum Abschalten des Motors kommen. Dies ist jedoch kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung.

4. Gebrauchs-Weite und Angaben

Die Gebrauchsweite für verschiedene Arbeitsleistungen, auf die mechanische Struktur dieses Werkzeuges basiert, ist auf der folgenden **Tafel 4** gezeigt:

Tafel 4

Arbeit		Anweisung
Bohren	Holz	Für bpjraibeot verwenden.
	Stahl	
	Aluminum	
Einschrauben	Maschineschreube	Bohrespitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwnden.
	Holzschraube	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

5. Wahl von Anziehdrehmoment und Drehfrequenz

Tafel 5

Verwendung		Kappenlage	Wahl der Drehgeschwindigkeit (Stellung des Schaltknopfs)	
			LOW (niedrige Geschwindigkeit)	HIGH (hohe Geschwindigkeit)
Einschrauben	Maschineschraube	1 – 22	Für Schrauben von 4 mm Durchschnitt oder weniger	Für Schraube von 6 mm Durchschnitt oder weniger
	Holzschraube	1 –	Für 8 mm Durchschnitt oder weniger Nenndurchschnitt	Für 4,8 mm Durchschnitt oder weniger Nenndurchschnitt
Bohren	Holz		Für 50 mm Durchschnitt oder weniger (DS18DL)	Für 24 mm Durchschnitt oder weniger
			Für 45 mm Durchschnitt oder weniger (DS14DL)	
	Metall		Für Bohren mit Eisenbeabeitungsbohrer	———

ACHTUNG

- Die Wahlbeispiele die in **Tafel 5** angezeigt sind sollten als allgemeines Standard angesehen werden, da verschiedene Anziehschrauben und verschiedenes Material in Wirklichkeit verwendet werden, für dierechtmäßige anpassung natürlich erforderlich sein wird.
- Bei Verwendung des Schraubbohrers mit einer Maschinenschraube bei Stellung HIGH (hohe Geschwindigkeit) kann die Schraube beschädigt oder gelockert werden, wil die Anzugsdrehkraft zu stark ist. In diesem Fall die Stellung LOW (niedrige Geschwindigkeit) verwenden.

HINWEIS

Die Verwendung der Batterie BCL1430, EBL1430, EBM1430 und EBM1830 in kalter Umgebung (unter 0°C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärmt.

6. Anbringen und Abnehmen des Schrauberbits

(1) Anbringen der Schraubenzieherspitze

Lösen Sie die Muffe durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen. Schieben Sie dann eine Schraubenzieherspitze usw. in das schlüssellose Futter ein und ziehen Sie die Muffe durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne) an (Siehe **Abb. 9**).

- Wenn sich die Buchse während des Betriebs lockert, so ziehen Sie sie wieder an.
  Die Anzugskraft wird größer, wenn die Buchse zusätzlich angezogen wird.

(2) Entfernen der Schraubenzieherspitze

Lösen Sie die Muffe durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen, und entfernen Sie die Schraubenzieherspitze usw. (Siehe **Abb. 9**).

HINWEIS

Wenn die Muffe angezogen wird, während die Klammer des schlüssellosen Futters maximal geöffnet ist, kann es zu einem klickenden Geräusch kommen. Dieses Geräusch tritt auf, wenn Lösen des schlüssellosen Futters verhütet wird, und es handelt sich hierbei nicht um eine Fehlfunktion.

ACHTUNG

○ Wenn die Manschette nicht losgeschraubt werden kann, das eingesteckte Werkzeug in einem Schraubstock o.ä. befestigen, die Kupplung auf 1–7 stellen und die Manschette gegen den Uhrzeigersinn drehen, während die.

7. Automatischer Spindelverriegelungsmechanismus

Dieses Gerät hat einen automatischen Spindelverriegelungsmechanismus für schnellen Wechsel der Schraubenzieherspitze.

8. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist

9. Die Drehrichtung nachprüfen

Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hiterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.

Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken (Siehe **Abb. 10**).

(Die Markierungen (L) und (R) sind am Wahlknopf angebracht.)

10. Betätigung des Schalters

○ Wenn der Schaltertrigger gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.

○ Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

HINWEIS

○ Wenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu bören. Dabei handelt es sich nicht um eine störung.

11. Verwendung des Hakens

ACHTUNG

○ Wenn Sie den Haken verwenden, so achten Sie ausreichend darauf, dass das Hauptgerät nicht herunterfällt. Wenn das Werkzeug herunterfällt, besteht das Risiko eines Unfalls.

○ Wenn Sie das Hauptgerät des Werkzeugs mit dem Haken an einem Hüftgürtel aufgehängt tragen, so bringen Sie keinen anderen Werkzeugeinsatz als den Kreuzschlitzeinsatz am Werkzeughauptgerät an.

Wenn Sie das Gerät mit einem angebrachten spitzen Einsatz wie z. B. ein Bohrer am Hüftgürtel aufgehängt tragen, besteht die Möglichkeit einer Verletzung.

Der Haken kann an der rechten oder der linken Seite installiert werden, und der Winkel kann in 5 Schritten zwischen 0° und 80° eingestellt werden.

(1) Betätigung des Hakens

(a) Ziehen Sie den Haken in Richtung des Pfeils (A) auf sich zu heraus und drehen Sie ihn in Richtung des Pfeils (B) (**Abb. 11**).

(b) Der Winkel kann in 5 Schritten eingestellt werden (0°, 20°, 40°, 60°, 80°).

Stellen Sie den Winkel des Hakens wie für die Verwendung gewünscht ein.

(2) Wechsel der Hakenposition

ACHTUNG

Unvollständige Anbringung des Hakens kann bei der Verwendung zu Körperverletzungen führen.

(a) Halten Sie die Haupteinheit sicher fest und entfernen Sie die Schraube mit einem Schraubenzieher oder einer Münze (**Abb. 12**).

(b) Entfernen Sie den Haken und die Feder (**Abb. 13**).

(c) Bringen Sie den Haken und die Feder an der anderen Seite an und befestigen Sie diese sicher mit der Schraube (**Abb. 14**).

HINWEIS

Achten Sie auf die Ausrichtung der Schraube. Bringen Sie die Feder mit dem größeren Durchmesser von sich weg an (**Abb. 14**).

(3) Verwendung des Dreherspitzenhalters (Haken mit Einsatzhalter)

○ Anbringen der Dreherspitze

Den Einsatz von der Seite her verschieben und dann fest einschieben, bis die Nut am Einsatz am hervorstehenden Abschnitt des Hakens einrastet.

○ Entfernen der Dreherspitze

Halten Sie die Haupteinheit sicher fest und ziehen Sie die Dreherspitze heraus, indem Sie diese mit dem Daumen ergreifen (**Abb. 15**).

ACHTUNG

○ Nur der Kreuzschlitzeinsatz (Nr. 2 × 65L; Code Nr. 983006) des Hitachi-STANDARDZUBEHÖRS darf verwendet werden. Verwenden Sie keine anderen Einsätze, da diese sich lösen können.

(4) Verwendung als Hilfsbeleuchtung (Haken mit Beleuchtung)

(a) Drücken Sie den Schalter, um das Licht auszuschalten.

Das Licht wird nach 15 Minuten automatisch ausgeschaltet.

(b) Die Lichtrichtung kann im Bereich der Hakenpositionen 1 bis 5 eingestellt werden (**Abb. 16**).

○ Leuchtzeit

AAAA-Manganbatterien: Etwa 15 Stunden

AAAA-Alkalibatterien: Etwa 30 Stunden

ACHTUNG

Sehen Sie nicht direkt in die Lichtquelle.

Dies kann Augenverletzungen verursachen.

(5) Wechseln Sie die Batterien aus

(a) Lösen Sie die Hakenschraube mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher (Nr. 1) (**Abb. 17**).

Entfernen Sie die Hakenabdeckung durch Drücken in Pfeilrichtung (**Abb. 18**).

(b) Entfernen Sie die alten Batterien und legen Sie die neuen Batterien ein. Richten Sie die Batterien auf die Hakenanzeigen aus und positionieren Sie sie korrekt entsprechend den Plus- und Minusklemmen (+/–) (**Abb. 19**).

(c) Richten Sie die Einkerbung im Hakenkörper auf den Vorsprung der Hakenabdeckung aus, drücken Sie die Hakenabdeckung entgegen der in **Abb. 18** gezeigten Pfeilrichtung, und ziehen Sie dann die Schraube an.

Verwenden Sie handelsübliche Batterien der Größe AAAA (1,5 V).

HINWEIS

Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an. Dies könnte das Gewinde zerstören.

ACHTUNG

○ Nichtbeachtung der folgenden Punkte kann zu Lecken von Batterieflüssigkeit, Rost oder Fehlfunktion führen. Richten Sie die Plus- und Minusklemmen (+/–) korrekt aus.
Wechseln Sie beide Batterien gleichzeitig aus. Mischen Sie nicht alte und neue Batterien.
Entfernen Sie verbrauchte Batterien sofort aus dem Haken.

○ Entsorgen Sie verbrauchte Batterien nicht mit dem normalen Abfall und werfen Sie Batterien nicht in ein Feuer.

○ Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

○ Verwenden Sie Batterien korrekt entsprechend den Batteriespezifikationen und Anzeigen.

12. Verwendung des Einsatzhalters

ACHTUNG

○ Bewahren Sie den Einsatz am festgelegten Platz am Werkzeug auf. Wenn das Werkzeug mit nicht angemessen verstautem Einsatz verwendet wird, kann der Einsatz herausfallen und Verletzungen verursachen.

○ Verstauen Sie keine Einsätze mit anderer Länge, anderer Größe oder anderen Abmessungen als der im Standardzubehör enthaltene Kreuzschlitz-Schraubeziehereinsatz.
Der Einsatz kann herausfallen und Verletzungen verursachen.

(1) Entfernen des Einsatzes
Halten Sie die Haupteinheit sicher fest und ziehen Sie den Einsatz heraus, indem Sie ihn mit Ihrem Daumen halten (**Abb. 20**).

(2) Anbringen des Einsatzes
Bringen Sie den Einsatz in umgekehrter Reihenfolge des Entfernens an. Schieben Sie den Einsatz so ein, dass die rechte und die linke Seite gleich sind, wie in **Abb. 21** gezeigt.

13. Anbringen/Entfernen des Seitengriffs

ACHTUNG

○ Bringen Sie den Seitengriff sicher an. Wenn er locker ist, kann er sich drehen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

(1) Installieren Sie den Seitengriff so, dass die Vorsprünge an der Haupteinheit in die Nuten am Seitengriff eingreifen. Ziehen Sie den Seitengriff an, nachdem Sie sichergestellt haben, dass er nicht auf den Vorsprüngen zur Schlupfverhütung sitzt (**Abb. 22**).

(2) Lösen Sie den Griff, um den Seitengriff zu entfernen.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Nachprüfen des Werkzeuges
Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben
Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

3. Wartung des Motors
Die Motorwicklung ist das „Herz" dex Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 23)
Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Ersetzen Sie Kohlebürsten durch neue Bürsten, wenn diese bis zur „Verschleißgrenze" oder bis in ihre Nähe abgenutzt sind, da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

HINWEIS

Beim Ersetzen der Kohlebürste durch eine neue, eine Hitachi-Kohlebürste mit der Kodenummer 999054 verwenden.

5. Austausch einer Kohlebürste
Die Kohlebürste nach Abnehmen der Bürstenkappe entfernen, indem die Krempe der Kohlebürste wie in **Abb. 25** gezeigt mit einem flachen Schraubenzieher o.ä. erfaßt wird.
Beim Installieren der Kohlebürste die Richtung so wählen, daß die Klaue des Kohlebürste mit dem Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs übereinstimmt. Dann die Bürste wie in **Abb. 26** gezeigt mit dem Finger einschieben und schließlich die Bürstenkappe anbringen.

ACHTUNG

Stellen Sie unbedingt sicher, daß die Klaue der Kohlebürste in den Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs eingeschoben wird. (Eine der beiden vorhandenen Klauen muß eingeschoben werden.)
Vorsicht ist erforderlich, da Fehler bei dieser Tätigkeit zu einer verformten Klaue der Kohlebürste und frühzeitigen Motorstörungen führen können.

6. Außenreinigung
Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

7. Lagern
Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

8. Liste der Wartungsteile

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.
Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.
Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Wir garantieren, dass Hitachi Elektrowerkzeuge den gesetzlichen/landesspezifischen Bestimmungen entsprechen. Diese Garantie deckt keine Defekte oder Schäden ab, die durch falsche Anwendung, Missbrauch oder normalen Verschleiß entstehen. Im Fall einer Beschwerde schicken Sie das Elektrowerkzeug unzerlegt zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

HINWEIS
Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung sprogramms von HITACHI sind änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration
Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

DS14DL
Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 95 dB (A)
Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 84 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 3,6 m/s^2.

DS18DL
Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 97 dB (A)
Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 86 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 3,7 m/s^2.

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Διαβάστε όλες τις οδηγίες
Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες που παρατίθενται παρακάτω ενδέχεται να προκύψει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.
Ο όρος "ηλεκτροκίνητο εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις που παρατίθενται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτροκίνητο εργαλείο σας που τροφοδοτείται από κεντρική παροχή ρεύματος (με καλώδιο) ή λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

1) *Χώρος εργασίας*

a) Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και σωστά φωτισμένο.
Οι σκοτεινοί χώροι με περιττά αντικείμενα προκαλούν ατυχήματα.

b) Μην θέτετε σε λειτουργία ηλεκτροκίνητα εργαλεία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.
Τα εργαλεία ισχύος δημιουργούν σπινθήρες που ενδέχεται να αναφλέξουν τη σκόνη των αναθυμιάσεων.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους θεατές μακριά κατά τη λειτουργία ενός ηλεκτροκίνητου εργαλείου.
Η απόσπαση της προσοχής σας ενδέχεται να προκαλέσει την απώλεια ελέγχου εκ μέρους σας.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φις των ηλεκτροκίνητων εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα παροχής ρεύματος. Μην τροποποιείτε ποτέ το φις καθ' οιονδήποτε τρόπο.
Μην χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις με γειωμένα ηλεκτροκίνητα εργαλεία (με γείωση).
Τα μη τροποποιημένα φις και οι πρίζες παροχής που ταιριάζουν μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, πάγκους και ψυγεία.
Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται αν το σώμα σας έρχεται σε επαφή με το έδαφος.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτροκίνητα εργαλεία στη βροχή ή σε υγρές συνθήκες.
Η εισχώρηση νερού σε ηλεκτροκίνητο εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην κάνετε κακή χρήση του καλωδίου. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για την μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος του ηλεκτροκίνητου εργαλείου.
Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τη θερμότητα, τα λάδια, τις κοφτερές άκρες ή τα κινητά μέρη.
Καλώδια που έχουν υποστεί βλάβη ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτροκίνητο εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείστε καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.
Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ατομική ασφάλεια

a) Να είστε σε επαγρύπνηση, παρακολουθείτε το τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν θέτετε σε λειτουργία ένα ηλεκτροκίνητο εργαλείο.
Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτροκίνητα εργαλεία όταν είστε κουρασμένος ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.
Μια στιγμή μόνο απροσεξίας ενώ χρησιμοποιείτε ηλεκτροκίνητα εργαλεία ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό ατομικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.
Ο εξοπλισμός ασφαλείας όπως η μάσκα σκόνης, μη ολισθηρά παπούτσια ασφαλείας, κράνος ή προστασία της ακοής που χρησιμοποιείται σε κατάλληλες συνθήκες μειώνει τους ατομικούς τραυματισμούς.

c) Αποφύγετε την τυχαία εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε το εργαλείο με την παροχή ρεύματος.
Η μεταφορά ηλεκτροκίνητων εργαλείων με τα δάκτυλα στον διακόπτη ή η σύνδεση στην παροχή ρεύματος ηλεκτροκίνητων εργαλείων που έχουν ενεργοποιημένο τον διακόπτη προκαλεί ατυχήματα.

d) Αφαιρέστε κάθε κλειδί ή τανάλια ρύθμισης πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο.
Κλειδί ή τανάλια που παραμένει προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτροκίνητου εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει ατομικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε για να φτάσετε κάποιο αντικείμενο. Διατηρήστε σωστή στήριξη των ποδιών και ισορροπία κάθε στιγμή.
Κάτι τέτοιο διευκολύνει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτροκίνητου εργαλείου σε απροσδόκητες περιστάσεις.

f) Ντύνεστε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να παγιδευτούν από τα κινητά μέρη.

g) Αν παρέχονται συσκευές για την σύνδεση εξοπλισμού απορρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.
Η χρήση των συσκευών αυτών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα του ηλεκτροκίνητου εργαλείου

a) Μην ζορίζετε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το σωστό ηλεκτροκίνητο εργαλείο για την εργασία σας.
Το σωστό ηλεκτροκίνητο εργαλείο κάνει καλύτερα τη δουλειά και ασφαλέστερα με τον ρυθμό για τον οποίο σχεδιάστηκε.

b) Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο αν ο διακόπτης δεν το ενεργοποιεί και απενεργοποιεί.
Κάθε ηλεκτροκίνητο εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) Αποσυνδέστε το φις από την πηγή ρεύματος πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτημάτων ή αποθήκευση των ηλεκτροκίνητων εργαλείων.
Αυτού του είδους τα προληπτικά μέτρα μειώνουν τον κίνδυνο τυχαίας εκκίνησης του ηλεκτροκίνητου εργαλείου.

d) Αποθηκεύστε τα ηλεκτροκίνητα εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από τα παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν γνωρίζουν τη χρήση των ηλεκτροκίνητων εργαλείων ή τις οδηγίες αυτές να θέσουν σε λειτουργία το ηλεκτροκίνητο εργαλείο.

Τα ηλεκτροκίνητα εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

e) Συντηρείτε τα ηλεκτροκίνητα εργαλεία. Ελέγχετέ τα για κακή ευθυγράμμιση ή κόλλημα των κινούμενων τμημάτων, σπάσιμο των τμημάτων και κάθε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει την λειτουργία των ηλεκτροκίνητων εργαλείων.
Αν υποστεί βλάβη, επισκευάστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο πριν τη χρήση.
Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από την κακή συντήρηση των ηλεκτροκίνητων εργαλείων.

f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.
Τα εργαλεία κοπής με σωστή συντήρηση και κοφτερές άκρες κοπής είναι λιγότερο πιθανό να κολλήσουν και είναι ευκολότερο να ελεγχθούν.

g) ρησιμοποιείτε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα τμήματα του εργαλείου, κτλ. σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές και με τον τρόπο που προορίζεται για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτροκίνητου εργαλείου, συνυπολογίζοντας τις εργασιακές συνθήκες και την εργασία που πρέπει να εκτελεσθεί.
Η χρήση ηλεκτροκίνητων εργαλείων για λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζονται μπορεί να προκαλέσει μια επικίνδυνη κατάσταση.

5) Σέρβις

a) Αναθέτετε το σέρβις του ηλεκτροκίνητου εργαλείου σας σε εκπαιδευμένο πρόσωπο επισκευών χρησιμοποιώντας μόνο ταυτόσημα ανταλλακτικά μέρη.
Κάτι τέτοιο εξασφαλίζει ότι διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτροκίνητου εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κρατήστε τα παιδιά και τα πρόσωπα με αδυναμία μακριά. Όταν δεν χρησιμοποιούνται τα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται μακριά από τα παιδιά και τα πρόσωπα με αδυναμία.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 50°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 0°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 50°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
2. Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.
   Μην φορτίζετε περισσότερες από δυο μπαταρίες στη σειρά.
3. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
4. Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
5. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
6. Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.
   Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
7. Όταν ανοίγετε τρύπα στον τοίχο, στο δάπεδο ή στην οροφή, ελέγξτε για κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια κλπ.
8. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
9. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
10. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή.
    Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
11. Όταν στερεώνετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίξτε το βραχίωνα αρκετά καλά. Αν ο βραχίωνας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύς εξόδου. Στις περιπτώσεις 1 και 2 περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη και τραβάτε το διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύ της μπαταρίας που απομένει τελειώσει (Η ισχύς της μπαταρίας πέφτει περίπου στα 12V (DS18DL) / περίπου 8V (DS14DL), ο κινητήρας σταματάει.
   Στην περίπτωσή αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Μοντέλο			DS14DL	DS18DL
Ταχύτητα χωρίς φορτίο		Χαμηλή (Οικονομικός ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)	0 – 200 min^{-1}	0 – 200 min^{-1}
		Χαμηλή (Ισχυρός ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)	0 – 400 min^{-1}	0 – 400 min^{-1}
		Υψηλή (Οικονομικός ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)	0 – 750 min^{-1}	0 – 800 min^{-1}
		Υψηλή (Ισχυρός ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)	0 – 1500 min^{-1}	0 – 1600 min^{-1}
Ικανότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18 mm)	45 mm	50 mm
		Μέταλλο (Πάχος 1,6 mm)	Ατσάλι: 13 mm, Αλουμίνιο: 13 mm	Ατσάλι: 13 mm, Αλουμίνιο: 13 mm
	Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm	6 mm
		Ξυλόβιδα	8 mm (διάμετρος) × 75 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	8 mm (διάμετρος) × 100 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία			BCL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 ή 8 στοιχεία) EBL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 στοιχεία) EBM1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 στοιχεία)	EBM1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 στοιχεία)
Βάρος			2,0 kg	2,1 kg

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ

Μοντέλο	UC18YRL
Τάση φόρτισης	7,2 – 18 V
Βάρος	0,6 kg

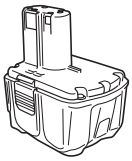
ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

DS14DL (2LRK)	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ. 2 × 65L) .. 1
	② Φορτιστής (UC18YRL) 1
	③ Μπαταρία (BCL1430 ή EBL1430 ή EBM1430) 2
	④ Πλαστική θήκη 1
DS18DL (2MRK)	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ. 2 × 65L) .. 1
	② Φορτιστής (UC18YRL) 1
	③ Μπαταρία (EBM1830) 2
	④ Πλευρική λαβή 1
	⑤ Πλαστική θήκη 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	χωρίς Συν οδηγός λεπίδας, Φορτιστής, Μπαταρία, Πλευρική λαβή και Πλαστική θήκη

Τα κανονικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

1. Μπαταρία (BCL1430, EBL1430, EBM1430) (Για DS14DL)



2. Μπαταρία (EBM1830) (Για DS18DL)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- ○ Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- ○ Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα
- ○ Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. **Αφαίρεση μπαταρίας**
   Κρατήστε την μπαταρία σφιχτά και σπρώξτε το μάνταλο της μπαταρίας (2 κομ.) για να αφαιρέσετε την μπαταρία (δείτε **Εικ. 1** και **2**).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

2. **Τοποθέτηση μπαταρίας**
   Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την πολικότητά της (δείτε **Εικ. 2**).

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δραπανοκατσάβιδο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή σε μια πηγή ου ρεύματος. Όταν το καλώδιο ρεύματος έχει συνδεθεί, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή θα αναβοσβήνει στο κόκκινο. (Κατά διαστήματα του 1 δευτερολέπτου)
2. Βάλτε την μπαταρία μέσα στο φορτιστή.
   Βάλτε καλά την μπαταρία μέσα στο φορτιστή μέχρι που να έρθει σε επαφή με τη βάση του φορτιστή και ελέγξετε τις πολικότητες όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- ○ Αν οι μπαταρίες τοποθετηθούν μέσα με αντίθετη φορά όχι μόνο η επαναφόρτιση δεν θα είναι δυνατή, αλλά ενδέχεται να δημιουργήσει προβλήματα στο φορτιστή όπως τη παραμόρφωση των ακροδεκτών επαναφόρτισης.

3. Φόρτιση
   Όταν βάλετε την μπαταρία στο φορτιστή, η φόρτιση θα αρχίσει και η δοκιμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς στο κόκκινο.
   Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει στο κόκκινο (Κατά διαστήματα του 1 δευτερολέπτου) (Δείτε **Πίνακα 1**)

(1) Ένδειξη πιλοτικής λάμπας
Οι ενδείξεις της πιλοτικής λάμπας θα είναι όπως φαίνεται στον **Πίνακα 1**, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Πίνακας 1

Ενδείξεις δοκιμαστικής λάμπας				
Φορτίστε τη λάμπα κατάστασης (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Πριν τη φόρτιση	Αναβοσβήνει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	
	Κατά τη φόρτιση	Ανάβει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει συνεχώς	
	Ολοκλήρωση φόρτισης	Αναβοσβήνει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	
	Φόρτιση αδύνατη	Τρεμοπαίζει (ΚΟΚΚΙΝΟ)	Ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,1 δευτερόλεπτα)	Δυσλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή
Λάμπα υπερθέρμανσης (ΠΡΑΣΙΝΟ)	Αναμένεται υπερθέρμανση μπαταρίας	Ανάβει (ΠΡΑΣΙΝΟ)	Ανάβει συνεχώς	Υπερθέρμανση μπαταρίας. Αδυναμία μετατροπής (η μετατροπή θα είναι εφικτή μόλις κρυώσει η μπαταρία).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν είμαστε σε κατάσταση αναμονής προκειμένου να κρυώσει η μπαταρία, το UC18YRL κρυώνει την μπαταρία που έχει υπερθερμανθεί με ανεμιστήρα.

(2) Σχετικά με τη θερμοκρασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
Οι θερμοκρασίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες είναι όπως φαίνονται στον **Πίνακα 2**, και οι μπαταρίες που έχουν ζεσταθεί πρέπει να κρυώνουν για λίγο πριν επαναφορτιστούν.

Πίνακας 2 Επαναφορτιζόμενα διαστήματα των μπαταριών

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM18M30	0°C – 50°C

(3) Αναφορικά με το χρόνο επαναφόρτισης
Σε εξάρτηση από το συνδυασμό του φορτιστή και των μπαταριών, ο χρόνος φόρτισης θα είναι αυτός που δείχνεται στον **Πίνακα 3**.

Πίνακας 3 Χρόνος φόρτισης (Στους 20˚C)

Φορτιστής / Μπαταρία	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Περίπου 45 min.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της πηγής ρεύματος.

4. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC.
5. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Με τη λειτουργία, βγάλτε πρώτα έξω τις μπαταρίες από το φορτιστή, και φυλάξτε τις μπαταρίες κατάλληλα.

Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο.

(1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως

Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.

Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάστε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

(2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες

Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά αφότου κρυώσει για λίγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Όταν ο φορτιστής της μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θερμαίνεται και έτσι προκαλούνται βλάβες. Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφήστε να περάσουν 15 λεπτά ως την επόμενη φόρτιση. Αν η μπαταρία επαναφορτιστεί ενώ είναι ζεστή λόγω χρήσης ή έκθεσης στο ηλιακό φως, η πιλοτική λάμπα ανάβει πράσινη.

Η μπαταρία δεν επαναφορτίζεται. Στην περίπτωση αυτή, αφήστε την μπαταρία να κρυώσει πριν την φορτίσετε.

○ Αν η μπαταρία επαναφορτιστεί ενώ είναι ζεστή λόγω χρήσης ή έκθεσης στο ηλιακό φως, η πιλοτική λάμπα ανάβει πράσινη.

Η μπαταρία δεν επαναφορτίζεται. Στην περίπτωση αυτή, αφήστε την μπαταρία να κρυώσει πριν την φορτίσετε.

○ Όταν η δοκιμαστική λάμπα αναβοσβήνει στο κόκκινο γρήγορα (σε διαστήματα 0,2 δευτερολέπτων), ελέγξτε και βγάλτε έξω οποιοδήποτε ξένο αντικείμενο υπάρχει στην τρύπα του φορτιστή στην οποία γίνεται η εγκατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα, είναι πιθανό ότι η μπαταρία ή ο φορτιστής δυσλειτουργεί. Πηγαίνετε το στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο του Σέρβις.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας

Ελέγξετε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα μέτρα προφύλαξης.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

1. Επιβεβαιώστε τη θέση του καλύμματος (δείτε Εικ. 4)

Η ροπή σφίξης αυτής της συσκευής μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τη θέση του καλύμματος, στην οποία το κάλυμμα έχει τοποθετηθεί.

(1) Όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή ως κατσαβίδι, ταιριάστε ένα από τους αριθμούς “1, 4, 7 ... 22” στο κάλυμμα, ή τις μαύρες κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

(2) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού του καλύμματος “▲▶” με το τριγωνικό σημάδι στην εξωτερική επιφάνεια του εργαλείου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Το κάλυμμα δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα στους αριθμούς “1, 4, 7 ... 22” ή τις μαύρες κουκίδες.

○ Μην κάνετε χρήση με τον αριθμό καλύμματος “22” και τη μαύρη γραμμή στο μέσον του σημαδιού του τρυπανιού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά. (Βλέπε **Εικ. 5**)

2. Ρύθμιση της ροπής σφίξης

(1) Ροπή σφίξης

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να ρυθμίσετε τη θέση του καλύμματος σύμφωνα με την διάμετρο της βίδας.

(2) Ένδειξη της ροπής σφίξης

Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό που πρόκειται να σφιχτεί.

Η συσκευή δείχνει την ροπή σφίξης με τους αριθμούς “1, 4, 7 ... 22” στο κάλυμμα και τις μαύρες κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση “1” είναι η ασθενέστερη και η ροπή είναι δυνατότερη στο μεγαλύτερο αριθμό. (Βλέπε **Εικ. 4**)

(3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης

Περιστρέψετε το κάλυμμα και ταιριάστε τους αριθμούς “1, 4, 7 ... 22” του καλύμματος, ή τις μαύρες κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα. Ρυθμίστε το καπάκι προς την διεύθυνση της ασθενούς ή της ισχυρής ροπής σύμφωνα με την ροπή που επιθυμείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπανοκατσάβιδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.

○ Η σφυρηλάτηση μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.

3. Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής

Συνδυάζοντας την αλλαγή του "ΥΨΗΛΗ" or "ΧΑΜΗΛΗ" με το κουμπί αλλαγής και την αλλαγή μεταξύ Ισχυρού τρόπου λειτουργίας (P) ή Οικονομικού τρόπου λειτουργίας (S) με τον μοχλό στο πλάι της λαβής, η ταχύτητα περιστροφής μπορεί να ρυθμιστεί σε τέσσερα (4) βήματα. (Βλέπε "ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΣΥΝΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ".)

○ Πώς να αλλάξετε μεταξύ "ΥΨΗΛΗ" ή "ΧΑΜΗΛΗ"

Χρησιμοποιήστε το κουμπί αλλαγής για να αλλάξετε την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινήστε το κουμπί αλλαγής προς τη διεύθυνση του βέλους (δείτε **Εικ. 6** και **7**).

Όταν το κουμπί αλλαγής τοποθετηθεί στο "LOW", το τρυπάνι περιστρέφεται με χαμηλή ταχύτητα. Όταν τοποθετηθεί στο "HIGH", το τρυπάνι περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.

○ Πώς να αλλάξετε μεταξύ Ισχυρού τρόπου λειτουργίας (P) ή Οικονομικού τρόπου λειτουργίας (S)

Για να ρυθμίσετε τον Ισχυρό τρόπο λειτουργίας (P),σύρετε τον μοχλό στο πλάι της λαβής στην κάτω πλευρά και για να ρυθμίσετε τον Οικονομικό τρόπο λειτουργίας (S),σύρετε τον μοχλό στην πάνω πλευρά. (**Εικ. 8**)

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, επιβεβαιώστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός.

Η αλλαγή της ταχύτητας καθώς το μοτέρ περιστρέφεται θα προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια.

○ Όταν ρυθμίζετε το κουμπί αλλαγής στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα) και η θέση του καλύμματος είναι ανάμεσα στο "16" και στο "22", ο συμπλέκτης μπορεί να μην λειτουργήσει και να μπλοκάρει το μοτέρ. Σε αυτή την περίπτωση, παρακαλώ μετακινήστε το κουμπί αλλαγής στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα).

○ Αν το μοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, αμέσως κλείστε το ρεύμα. Αν το μοτέρ μπλοκάρει για λίγο, το μοτέρ ή η μπαταρία μπορεί να καούν.

○ Κατά την εργασία του οικονομικού τρόπου λειτουργίας αποθήκευσης (S), αποφύγετε να σφίγγετε συνεχώς βίδες διότι αυξάνεται η θερμοκρασία των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων του διακόπτη μετατροπέα.

○ Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας για να πάψει η ισχύς εξόδου. Επομένως, εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Ωστόσο, αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλείψετε την αιτία της υπερφόρτωσης.

4. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις

Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον **Πίνακα 4**.

Πίνακας 4

Εργασία		Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Ξύλο	Χρήση για σκοπούς τρυπανίσματος.
	Ατσάλι	
	Αλουμίνιο	
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	Χρησιμοποιείστε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβιδα	Χρησιμοποιείστε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

5. Πώς να επιλέξετε την δύναμη σφίξης και την ταχύτητα περιστροφής

Πίνακας 5

Χρήση		Θέση καλύμματος	Επιλογή ταχύτητας περιστροφής (Θέση του κουμπιού αλλαγής)	
			LOW (Χαμηλή ταχύτητα)	HIGH (Υψηλή ταχύτητα)
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 22	Για 4 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών
	Ξύλινη βίδα	1 –	Για 8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών	Για 4,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών
Τρυπάνισμα	Ξύλο		Για 50 mm ή μικρότερες διαμέτρους (DS18DL)	Για 24 mm ή μικρότερες διαμέτρους
			Για 45 mm ή μικρότερες διαμέτρους (DS14DL)	
	Μέταλλο		Για τρυπάνισμα με μια λεπίδα κατάλληλη για εργασία σε μέταλλο	———

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Τα επιλεγμένα παραδείγματα του δείχνονται στον **Πίνακα 5** πρέπει να χρησιμοποιούνται ως γενικό πρότυπο. Επειδή χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τύποι βιδών σφίξης και διαφορετικά υλικά στα οποία πρόκειται να σφιχτούν σε πραγματικές εργασίες, κατάλληλες προσαρμογές είναι φυσιολογικά απαραίτητες.

○ Όταν χρησιμοποιείτε το δραπανοκατσάβιδο με μια μηχανική βίδα στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα), η βίδα μπορεί να πάθει ζημιά ή η λεπίδα μπορεί να χαλαρώσει επειδή η ροπή σύσφιξης είναι πολύ δυνατή. Χρησιμοποιήστε το δραπανοκατσάβιδο στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα) όταν χρησιμοποιείτε μια μηχανική βίδα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η χρήση των μπαταριών BCL1430, EBL1430, EBM1430 και EBM1830 σε συνθήκη κρύου (χαμηλότερα από 0 βαθμούς Κελσίου) μπορεί μερικές φορές να προκαλέσει την ελάττωση της ροπής σύσφιξης και την ελάττωση της απόδοσης εργασίας. Αυτό, όμως είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και επανέρχεται στο κανονικό όταν ζεσταθεί η μπαταρία.

6. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

(1) Σύνδεση της λεπίδας

Ξεσφίξετε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) για να ανοίξει το άγκιστρο στον σφικτήρα ο οποίος δεν απαιτεί κλειδί. Μετά την τοποθέτηση μιας λεπίδας κλπ. μέσα στον σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, σφίξτε τον βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα δεξιά (προς τη δεξιά διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) (Βλέπε **Εικ. 9**).

○ Αν ο βραχίονας χαλαρώσει κατά τη λειτουργία, σφίξτε το ακόμα περισσότερο.

Η ροπή σφίξης γίνεται ισχυρότερη όταν ο βραχίονας σφιχτεί επιπρόσθετα.

(2) Αποσύνδεση της λεπίδας

Ξεσφίξετε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) και μετά βγάλτε έξω την λεπίδα κλπ (Βλέπε **Εικ. 9**).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν ο βραχίονας σφιχτεί σε τέτοια κατάσταση κατά την οποία το άγκιστρο του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί ανοιχτεί στο μέγιστο όριο, ένας ήχος κλικ μπορεί να συμβεί. Αυτός είναι ο ήχος που συμβαίνει κατά την αποφυγή του ξέσφιγματος του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, και δεν είναι δυσλειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Όταν δεν είναι δυνατόν να χαλαρώσετε το βραχίονα, χρησιμοποιήστε μια μέγγενη ή κάποιο ανάλογο εργαλείο για να στερεώσετε την λεπίδα. Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας του συμπλέκτη ανάμεσα στο 1 και στο 7 και μετά περιστρέψετε το βραχίονα προς τη χαλαρή πλευρά (αριστερή πλευρά) καθώς χειρίζεστε το συμπλέκτη. Τότε θα είναι εύκολο να χαλαρώσετε το βραχίονα.

7. Αυτόματος μηχανισμός κλειδώματος του άξονα

Αυτή η συσκευή έχει ένα αυτόματο μηχανισμό κλειδώματος του άξονα για γρήγορες αλλαγές της λεπίδας.

8. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά

9. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά. (Δείτε **Εικ. 10**) (Το Ⓛ και το Ⓡ σημάδια βρίσκονται πάνω στο κουμπί επιλογής.)

10. Λειτουργία διακόπτη

○ Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.

○ Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

○ Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

11. Χρήση του γάντζου

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Κατά τη χρησιμοποίηση του γάντζου, δώστε επαρκή προσοχή έτσι ώστε ο κύριος εξοπλισμός να μην πέσει κάτω. Εάν το εργαλείο πέσει κάτω, υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.

○ Μην συνδέστε το άκρο του εργαλείου εκτός από τη λεπίδα phillips στην κύρια μονάδα του εργαλείου, κατά τη μεταφορά της κύριας μονάδας του εργαλείου με τον γάντζο να κρέμεται από τη ζώνη της μέσης.

Τραυματισμός μπορεί να προκληθεί αν μεταφέρετε τη συσκευή κρεμάμενη από τη ζώνη της μέσης σας, ενώ είναι συνδεδεμένη με αιχμηρά αντικείμενα όπως μια λεπίδα τρυπανιού.

Ο διευκολυντικός γάντζος μπορεί να τοποθετηθεί στην δεξιά ή στην αριστερή πλευρά και η γωνία μπορεί να ρυθμιστεί σε πέντε θέσεις ανάμεσα στις 0° και 80°.

(1) Χρησιμοποίηση του γάντζου

(α) Τραβήξτε το γάντζο έξω προς το μέρος σας προς τη διεύθυνση του βέλους (A) και στρέψτε προς τη διεύθυνση του βέλους (B). (**Εικ. 11**)

(β) Η γωνία μπορεί να ρυθμιστεί σε 5 βήματα (0°, 20°, 40°, 60°, 80°).

Ρυθμίστε τη γωνία του γάντζου στην επιθυμητή θέση για την χρήση.

(2) Αλλαγή της θέσης του γάντζου

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ατελής εγκατάσταση του γάντζου μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό κατά την χρήση.

(α) Κρατήστε γερά την κύρια μονάδα και αφαιρέστε την βίδα χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι με οπές στην κεφαλή ή ένα νόμισμα (**Εικ. 12**).

(β) Αφαιρέστε το γάντζο και το ελατήριο (**Εικ. 13**).

(γ) Εγκαταστήστε το γάντζο και το ελατήριο στην άλλη πλευρά και στερεώστε με ασφάλεια με τη βίδα (**Εικ. 14**).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δώστε προσοχή στον προσανατολισμό του ελατηρίου. Τοποθετήστε το ελατήριο με τη μεγαλύτερη διάμετρο μακριά από εσάς (**Εικ. 14**).

(3) Χρήση του στερεωτή της λεπίδας (Γάντζος με συγκρατητή λεπίδας)

○ Εγκατάσταση της λεπίδας
Ολισθήστε την λεπίδα από το πλάι και μετά βάλτε την μέσα καλά μέχρι η αυλάκωση της λεπίδας να κλειδώσει στο τμήμα της προεξοχής του αγκίστρου.

○ Αφαίρεση της λεπίδα
Κρατήστε γερά την κύρια μονάδα και τραβήξτε έξω τη λεπίδα κρατώντας την άκρη με τον αντίχειρά σας (**Εικ. 15**).

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Μόνο η Hitachi ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ phillips λεπίδα (Αριθ. 2 × 65L Κωδικός Αριθ. 983006) μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Μην χρησιμοποιήσετε άλλες λεπίδες δεδομένου ότι μπορούν να ξεσφίξουν.

(4) Χρησιμοποίηση ως βοηθητικό φως (Γάντζος με φως)

(α) Πατήστε το διακόπτη για να κλίσετε το φως.
Αν ξεχαστεί, το φως θα κλίσει αυτόματα μετά από 15 λεπτά.

(β) Η κατεύθυνση του φωτός μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα στο διάστημα των θέσεων του αγκίστρου 1- 5 (**Εικ. 16**).

○ Χρόνος φωτισμού
AAAA μπαταρίες μαγγανίου: κατά προσέγγιση 15 ώρες.
AAAA μπαταρίες αλκαλικές: κατά προσέγγιση 30 ώρες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κοιτάζετε κατευθείαν στο φως.
Τέτοιες ενέργειες μπορεί να προκαλέσουν το τραυματισμό του οφθαλμού.

(5) Αντικατάσταση των μπαταριών

(α) Ξεσφίξετε τη βίδα του αγκίστρου με το κατσαβίδι κεφαλής Phillips (Αρ. 1) (**Εικ. 17**).
Αφαιρέστε το κάλυμμα του άγκιστρου σπρώχνοντας προς την διεύθυνση του βέλους (**Εικ. 18**).

(β) Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες και τοποθετήστε τις καινούργιες. Ευθυγραμμίστε με τις ενδείξεις του αγκίστρου και τοποθετήστε τα τερματικά συν (+) και (–) σωστά (**Εικ. 19**).

(γ) Ευθυγραμμίστε την ένδειξη στο κύριο σώμα του αγκίστρου με την εξοχή στο κάλυμμα του αγκίστρου, πατήστε το κάλυμμα του αγκίστρου προς την αντίθετη κατεύθυνση από αυτή του βέλους που δείχνεται στην **Εικ. 18** και μετά σφίξετε την βίδα.
Χρησιμοποιήστε τις διαθέσιμες στο εμπόριο AAAA μπαταρίες (1,5 V).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην σφίξετε την βίδα υπερβολικά. Τέτοια ενέργεια μπορεί να καταστρέψει τα πάσα της βίδας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Αν δεν τηρήσετε τα παρακάτω μπορεί να προκληθεί διαρροή της μπαταρίας, σκουριά ή δυσλειτουργία. Τοποθετήστε τα τερματικά συν (+) και (–) σωστά. Αντικαταστήστε και τις δυο μπαταρίες ταυτόχρονα. Μην ανακατέψετε παλιές και καινούργιες μπαταρίες.
Αφαιρέστε τις άδειες μπαταρίες από το άγκιστρο αμέσως.

○ Μην πετάξετε τις μπαταρίες μαζί με τα κοινά σκουπίδια και μην πετάξετε τις μπαταρίες στη φωτιά.

○ Αποθηκεύσετε τις μπαταρίες σε χώρο μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

○ Χρησιμοποιήστε τις μπαταρίες σωστά σύμφωνα με τις προδιαγραφές των μπαταριών και τις ενδείξεις τους.

12. Χρήση του στηρίγματος λεπίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Τοποθετήστε τη λεπίδα στην καθορισμένη θέση στο εργαλείο. Αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί με την λεπίδα τοποθετημένη εσφαλμένα, η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

○ Μην τοποθετήσετε λεπίδες που έχουν διαφορετικό μήκος, πάχος ή διαστάσεις από τον οδηγό της υπέρ-λεπίδας (65 mm μάκρος) που περιλαμβάνεται στα ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.
Η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

(1) Αφαίρεση της λεπίδας
Κρατήστε καλά την κύρια μονάδα και βγάλετε έξω την λεπίδα κρατώντας την άκρη με τον αντίχειρά σας (**Εικ. 20**).

(2) Τοποθέτηση της Λεπίδας
Τοποθετήστε την λεπίδα ακολουθώντας τα βήματα της εγκατάστασης αντίθετα. Τοποθετήστε την λεπίδα έτσι ώστε να είναι ίσιες η αριστερή με την δεξιά πλευρά, όπως φαίνεται στην **Εικ. 21**.

13. Τοποθέτηση / Αφαίρεση της πλευρικής λαβής

ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Τοποθετήστε καλά την πλευρική λαβή. Αν είναι χαλαρή, η πλευρική λαβή μπορεί να περιστραφεί ή να πέσει έξω και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

(1) Τοποθετήστε την πλευρική λαβή έτσι ώστε οι προεξοχές της κύριας μονάδας και οι αυλακώσεις στην πλευρική λαβή να αλληλοκλειδώνουν. Σφίξτε τη λαβή αφότου διαβεβαιώσετε ότι η πλευρική λαβή δεν βρίσκεται πάνω στην προεξοχή αποτροπής ολίσθησης (**Εικ. 22**).

(2) Ξεσφίξετε την λαβή για να αφαιρέσετε την πλευρική λαβή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος εργαλείου
Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

2. Έλεγχος των θιδών στερέωσης
Τακτικά ελέγξετε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του μοτέρ
Η περιέλιξη στη μονάδα του μοτέρ είναι η “καρδιά” του ηλεκτρικού εργαλείου.
Δώστε μεγάλη προσοχή για να διασφαλίσετε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βραχεί με λάδι ή νερό.

4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 23)
Το μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή ένα υπερβολικό φθαρμένο

καρβουνάκι μπορεί να δημιουργήσει πρόβλημα στο μοτέρ, αντικαταστήστε το καρβουνάκι με καινούργιο όταν φθαρεί ή όταν φθάσει κοντά στο "όριο φθοράς". Επιπρόσθετα πάντοτε να κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι ολισθαίνουν ελεύθερα μέσα στις θήκες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν αντικαθιστάτε το καρβουνάκι με ένα καινούργιο, βεβαιωθείτε να χρησιμοποιήσετε το Καρβουνάκι της Hitachi με Αρ. Κωδικού 999054.

5. Αντικατάσταση των καρβουνακιών

Βγάλτε το καρβουνάκι αφαιρώντας πρώτα το καπάκι του καρβουνακιού και μετά γαντζώστε την προεξοχή του καρβουνακιού με ένα κατσαβίδι που φέρει κεφαλή με οπές., κλπ. όπως δείχνεται στην **Εικ. 25**.

Κατά την τοποθέτηση του καρβουνακιού, επιλέξτε την διεύθυνση έτσι ώστε το καρφί στο καρβουνάκι να συμφωνεί με το τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας. Μετά σπρώξτε το μέσα με το δάκτυλο όπως δείχνεται στην **Εικ. 26**. Τελευταία, τοποθετήστε το κάλυμμα του καρβουνακιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Να είστε απόλυτα σίγουροι ότι βάλατε το καρφί του καρβουνακιού μέσα τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας. (Μπορείτε να βάλετε οποιοδήποτε από τα δυο καρφιά που παρέχονται.) Προσοχή πρέπει να δοθεί επειδή το οποιοδήποτε λάθος σε αυτή την εργασία μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του καρφιού και ενδέχεται να προκαλέσει πρόβλημα στο μοτέρ στο αρχικό στάδιο.

6. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπανοκατσάβιδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μπογιάς, επειδή λειώνουν τα πλαστικά.

7. Αποθήκευση

Αποθηκεύσετε το δραπανοκατσάβιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

8. Λίστα συντήρησης των μερών

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε ότι τα ηλεκτροκίνητα εργαλεία της Hitachi είναι σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις του νόμου/χώρας. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω λανθασμένης χρήσης, κακής χρήσης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων, παρακαλούμε στείλτε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο, συναρμολογημένο, με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ που βρίσκεται στο τέλος αυτών των Οδηγιών χειρισμού, σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

DS14DL

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 95 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 84 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 3,6 m/s^2

DS18DL

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 97 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 86 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 3,7 m/s^2

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!
Należy przeczytać wszystkie instrukcje
Nieprzestrzeganie któregokolwiek z zamieszczonych poniżej zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.
Występujące w poniższych ostrzeżeniach wyrażenie "urządzenie elektryczne" oznacza urządzenia zasilane z sieci elektrycznej (za pomocą przewodu) lub baterii (bezprzewodowo).

INSTRUKCJE POWINNY BYĆ ZACHOWANE NA PRZYSZŁOŚĆ

1) **Miejsce pracy**
   a) **Miejsce pracy powinno być uprzątnięte i czyste.**
   W miejscach nieuporządkowanych i źle oświetlonych ryzyko wypadku jest większe.
   b) **Nie należy używać urządzeń elektrycznych w przypadku zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.**
   Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu.
   c) **Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w pobliżu pracującego urządzenia elektrycznego.**
   Odwrócenie uwagi użytkownika może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) **Bezpieczeństwo elektryczne**
   a) **Wtyczka urządzenia elektrycznego musi być odpowiednia do gniazdka.**
   Nigdy nie należy w jakikolwiek sposób przerabiać wtyczki.
   Nie używać jakichkolwiek elementów łączących z urządzeniami wymagającymi uziemienia.
   Używanie tylko oryginalnych wtyczek pasujących do gniazdka ogranicza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   b) **Unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i urządzenia chłodnicze.**
   W przypadku dotykania uziemienia ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest większe.
   c) **Nie narażać urządzeń elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.**
   Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   d) **Odpowiednio używać przewód zasilający. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia lub też wyciągania wtyczki z gniazdka.**
   Utrzymywać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych.
   Uszkodzenie lub nacięcie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
   e) **Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym na wolnym powietrzu należy używać odpowiedniego przedłużacza.**
   Używanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) **Bezpieczeństwo osobiste**
   a) **Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym należy zachowywać koncentrację i planować wykonywane zadania, kierując się zdrowym rozsądkiem.**
   Urządzenia elektrycznego nie powinny obsługiwać osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub lekarstw.
   Chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem może stać się przyczyną poważnych obrażeń.
   b) **Używać wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić okulary ochronne.**
   Używanie wyposażenia ochronnego, takiego jak maski przeciwpyłowe, buty przeciwpoślizgowe, odpowiednie nakrycie głowy i słuchawki ogranicza ryzyko obrażeń ciała.
   c) **Unikać nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.**
   Przenoszenie urządzenia z palcem na wyłączniku lub podłączenie do sieci włączonego urządzenia może spowodować wypadek.
   d) **Przed włączeniem urządzenia usunąć wszelkiego rodzaju klucze regulacyjne.**
   Pozostawienie klucza w ruchomej części urządzenia może spowodować obrażenia.
   e) **Nie trzymać urządzenia zbyt daleko od siebie. Zachować stabilną pozycję przez cały czas.**
   Umożliwia to pełne panowanie nad urządzeniem, nawet w nieoczekiwanych sytuacjach.
   f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii. Utrzymywać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.**
   Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez poruszające się części.
   g) **Jeżeli urządzenie wyposażone jest w system odprowadzania pyłu, powinien on być założony i właściwie używany.**
   Użycie tego rodzaju urządzeń ograniczy zagrożenia związane z gromadzeniem się pyłu.

4) **Obsługa i konserwacja urządzenia**
   a) **Nie dociskać urządzenia zbyt mocno. Należy używać tylko właściwego urządzenia, odpowiedniego dla wykonywanej pracy.**
   Użycie odpowiedniego urządzenia spowoduje, że praca zostanie wykonana lepiej i bezpieczniej.
   b) **Nie używać urządzenia elektrycznego, którego wyłącznik jest niesprawny.**
   Urządzenie, które nie może zostać wyłączone za pomocą wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać przeznaczone do naprawy.
   c) **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac, jak na przykład wymiana akcesoriów, urządzenie musi zostać wyłączone z sieci. To samo dotyczy przechowywania urządzenia nieużywanego.**
   Umożliwi to zmniejszenie ryzyka nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia.
   d) **Urządzenia elektryczne powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci oraz wszelkich osób nie znających zasad funkcjonowania i obsługi tego typu urządzeń.**
   Obsługa urządzeń elektrycznych przez osoby nie znające zasad ich funkcjonowania jest niebezpieczna.
   e) **Wykonywać odpowiednie prace konserwacyjne. Kontrolować prawidłowość ustawienia części ruchomych, ich uszkodzenia i wszelkie inne kwestie, mogące spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.**

Uszkodzone urządzenie powinno zostać natychmiast przekazane do naprawy.
Wiele wypadków spowodowane jest niewłaściwą konserwacją urządzeń elektrycznych.

f) Narzędzia tnące powinny być naostrzone i czyste.
Odpowiednio naostrzone narzędzia nie będą się wyginać i są łatwiejsze w używaniu.

g) Urządzenie elektryczne, akcesoria, wiertła itd. powinny być używane zgodnie z niniejszymi zaleceniami oraz w sposób odpowiadający wykonywanej pracy, przy uwzględnieniu warunków panujących w otoczeniu.
Wykorzystanie urządzenia elektrycznego do pracy, do której nie jest ono przeznaczone, grozi wypadkiem.

5) Serwis

a) Urządzenie powinno być serwisowane tylko przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje, przy użyciu wyłącznie identycznych, oryginalnych części zamiennych.
Zapewni to utrzymanie pełnego bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Dzieci i osoby niepełnosprawne nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia.

Nieużywane urządzenie powinno być przechowywane w miejscu poza zasięgiem dzieci i osób niepełnosprawnych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI STOSOWANE PRZY UŻYWANIU BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKO / WKRĘTARKI

1. Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 0 do 50˚C. Przy temperaturze poniżej 0˚C nastąpi niebezpieczne rozładowanie. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 50˚C.
   Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25˚C.
2. Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora.
   Nie ładuj więcej niż dwa akumulatory jeden po drugim.
3. Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.
4. Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.
5. Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze. Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować przepalenie się lub zniszczenie akumulatora.
6. Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.
7. Podczas wiercenia w ścianie, podłodze lub suficie upewnij się, że wewnątrz nie ma ukrytych przewodów elektrycznych ani kabli itp.
8. Przynieś akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.
9. Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.
10. Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki.
    Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.
11. Podczas zakładania wiertła w ręcznie zaciskany uchwyt zaciśnij wystarczająco tuleję. Jeśli tuleja nie jest odpowiednio zaciśnięta, wiertło może się ześliznąć lub wypaść, powodując przy tym obrażenia.

UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LI-ION

Aby wydłużyć czas eksploatacji akumulatora li-ion, jest on wyposażony w funkcję wyłączania. W przypadkach 1 i 2 opisanych poniżej, podczas korzystania z produktu silnik może się wyłączyć nawet po pociągnięciu przełącznika. Nie jest to oznaką awarii, ale efekt działania funkcji wyłączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie (napięcie w akumulatorze spadnie do ok. 12 V (DS18DL) / ok. 8 V (DS14DL)), silnik wyłączy się. W takim przypadku należy go niezwłocznie naładować.
2. Silnik wyłączy się w przypadku przeładowania narzędzia. W takim przypadku należy zwolnić przełącznik narzędzia i wyeliminować przyczynę przeładowania. Po wyeliminowaniu szkodliwego czynnika, można ponownie włączyć urządzenie.

WYMAGANIA TECHNICZNE

ELEKTRONARZĘDZIE

Model			DS14DL	DS18DL
Prędkość biegu jałowego		Low (tryb oszczędny)	0-200 min^{-1}	0-200 min^{-1}
		Low (tryb zasilania)	0-400 min^{-1}	0-400 min^{-1}
		High (tryb oszczędny)	0-750 min^{-1}	0-800 min^{-1}
		High (tryb zasilania)	0-1500 min^{-1}	0-1600 min^{-1}
Zdolność	Wiercenie	Drewno (grubości 18 mm)	45 mm	50 mm
		Metal (grubości 1,6 mm)	Stal: 13 mm, Aluminium: 13 mm	Stal: 13 mm, Aluminium: 13 mm
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm	6 mm
		Śruba do drewna	8 mm (średnica) × 75 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)	8 mm (średnica) × 100 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)
Akumulator			BCL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 lub 8 komór) EBL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 komory) EBM1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 komory)	EBM1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 komory)
Waga			2,0 kg	2,1 kg

ŁADOWARKA

Model	UC18YRL
Napięcie ładowania	7,2–18v
Waga	0,6 kg

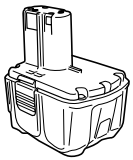
STANDARDOWE WYPOSAŻENIE I PRZYSTAWKI

DS14DL (2LRK)	① Plus wkrętak (Nr. 2 × 65L) ---------- 1
	② Ładowarka (UC18YRL) ---------- 1
	③ Akumulator (BCL1430 lub EBL1430 lub EBM1430) ---------- 2
	④ Plastykowe pudełko ---------- 1
DS18DL (2MRK)	① Plus wkrętak (Nr. 2 × 65L) ---------- 1
	② Ładowarka (UC18YRL) ---------- 1
	③ Akumulator (EBM1830) ---------- 2
	④ Uchwyt boczny ---------- 1
	⑤ Plastykowe pudełko ---------- 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Bez elementu „Plus driver", ładowarki, akumulatora, bocznego uchwytu i plastikowej skrzynki

Standardowe akcesoria podlegają zmianom bez uprzedzenia.

DODATKOWE WYPOSAŻENIE (Do nabycia oddzielnie)

1. Akumulator (BCL1430, EBL1430, EBM1430) (Do DS14DL)



2. Akumulator (EBM1830) (Do DS18DL)

Wyposażenie dodatkowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

ZASTOSOWANIE

○ Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
○ Wiercenie w różnych metalach.
○ Wiercenie w drewnie.

WYMONTOWANIE I MONTAŻ AKUMULATORA

1. Wymontowanie akumulatora
Trzymając mocno za rączkę popchnij zatrzask akumulatora (2 szt.), by zdjąć akumulator (patrz **Rys. 1** i **2**).

UWAGA
Nigdy nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.

2. MONTAŻ AKUMULATORA
Wprowadź akumulator zwracając uwagę na właściwą biegunowość (patrz **Rys. 2**).

ŁADOWANIE

Przed użyciem wiertaka naładuj akumulator zgodnie z następującą instrukcją.

1. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego ładowarki do gniazdka. Kiedy wtyczka jest włączona, lampka kontrolna ładowarki miga czerwonym światełkiem (co 1 sek.).
2. Wprowadź akumulator do otworu wsuwowego ładowarki.
Silnie wepchnij akumulator, ostrożnie go nakierowując aż dotknie dna ładowarki. Zwracaj przy tym uwagę na właściwą biegunowość (patrz **Rys. 3**).

UWAGA
○ Jeśli akumulator zostanie włożony w odwrotnym kierunku, nie tylko uniemożliwi to ładowanie, ale też może spowodować problemy z ładowarką, jak np. zdeformować styki lub otwór wsuwowy.

3. Ładowanie
Gdy włożysz akumulator do ładowarki, rozpocznie się ładowanie i lampka kontrolna będzie się paliła ciągłym czerwonym światłem.
Kiedy akumulator będzie całkowicie naładowany, lampka kontrolna będzie migać na czerwono (w odstępach 1 sek.). (Patrz na **Tabelę nr. 1**)

(1) Wskazania lampki kontrolnej
Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabeli nr. 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

Tabela nr. 1

Wskazania lampki kontrolnej				
Lampka stanu naładowania (czerwona)	Przed ładowaniem	Miga (NA CZERWONO)	Pali się przez 0,5 sek. Nie pali się przez 0,5 sek. (Gaśnie na 0,5 sek.) ▬ ▬ ▬	
	W trakcie ładowania	Pali się (NA CZERWONO)	Pozostaje zapalona ▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬	
	Ładowanie skończone	Miga (NA CZERWONO)	Pali się przez 0,5 sek. Nie pali się przez 0,5 sek. (Gaśnie na 0,5 sek.) ▬ ▬ ▬	
	Ładowanie jest niemożliwe	Migocze (NA CZERWONO)	Pali się przez 0,1 sek. Nie pali się przez 0,1 sek. (Gaśnie na 0,1 sek.) ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Wadliwe działanie akumulatora lub ładowarki.
Lampka przegrzania (zielona)	Stan gotowości po przegrzaniu	Pali się (NA ZIELONO)	Pozostaje zapalona ▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬▬	Akumulator przegrzany. Ładowanie niemożliwe. (Ładowanie rozpocznie się, gdy akumulator ostygnie)

UWAGA: W stanie gotowości do chłodzenia, urządzenie UC18YRL chłodzi nagrzany akumulator za pomocą wiatraka.

(2) Odnośnie temperatur akumulatora
Temperatury akumulatorów znajdują się w **tabeli 2**. Przed rozpoczęciem ładowania należy ostudzić nagrzane akumulatory.

Tabela nr. 2 Zasięgi ładowania akumulatorów

Akumulatory	Temperatury ładowania akumulatorów
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

(3) Odnośnie okresu ładowania
W zależności od kombinacji ładowarki i akumulatora okres ładowania będzie taki, jak pokazuje **Tabela nr. 3**.

Tabela nr. 3 Okres ładowania (przy 20°C)

Akumulator / Ładowarka	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Około 45 min.

WSKAZÓWKA

Okres ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury i napięcia źródła prądu.

4. Wyłącz wtyczkę przewodu ładowarki z gniazdka.
5. Mocno trzymając ładowarkę wyjmij akumulator z otworu wsuwowego.

WSKAZÓWKA

Po naładowaniu najpierw wyjmij akumulator z ładowarki, a następnie odpowienio go przechowuj.

W odniesieniu do wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.

Jako że elektrolit zawarty w nowych lub dłuższy czas nie używanych akumulatorach nie osiągnął jeszcze pełnej swej wydajności, wyładowanie elektryczne może być niewielkie podczas pierwszego i drugiego użytku. Jest to zjawisko przejściowe a normalny czas ładowania zostanie przywrócony po naładowaniu akumulatora 2 - 3 razy.

Jak przedłużyć żywotność akumulatora.

(1) Ładuj akumulatory zanim zostaną całkowicie wyczerpane. Kiedy zorientujesz się że moc akumulatora zmniejszyła się, przestań używać narzędzie i naładuj akumulator. Jeśli będziesz dalej używał narzędzia i prąd się wyczerpie, akumulator może zostać uszkodzony i skróci się jego żywotność.

(2) Unikaj ładowania przy wysokich temperaturach. Akumulator bezpośrednio po używaniu narzędzia jest gorący. Jeśli akumulator jest ładowany od razu po użyciu, pogarsza się jakość elektrolitu i skraca żywotność akumulatora. Odstaw akumulator i naładuj go dopiero gdy ostygnie.

UWAGA

○ Długotrwałe użytkowanie ładowarki spowoduje jej nagrzanie, co może być przyczyną awarii. Po zakończeniu ładowania odczekaj 15 minut przed rozpoczęciem ładowania kolejnego akumulatora.

○ Jeśli ładowany akumulator jest nagrzany (w wyniku użytkowania lub nasłonecznienia), może zaświecić się zielone światło na pilocie. Akumulator nie będzie ładowany. W takim przypadku należy poczekać, aż akumulator ostygnie.

○ Kiedy zapali się czerwona migocząca lampka kontrolna ładowarki (co 0,2 sek) sprawdź, czy do otworu instalacyjnego ładowarki nie dostał się jakiś obcy przedmiot i jeśli tak, usuń go. Jeśli nie ma tam obcego przedmiotu, możliwe że akumulator lub ładowarka są uszkodzone. Zanieś je do Autoryzowanego Centrum Obsługi.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

1. Przygotowanie i sprawdzenie stanowiska pracy

Upewnij się, stanowisko pracy pozwoli na zastosowanie odpowiednich środków ostrożności.

JAK UŻYWAĆ

1. Sprawdź pozycję pierścienia regulacyjnego (patrz Rys. 4)

Wielkość momentu obrotowego urządzenia może być regulowana w zależności od pozycji ustawienia pierścienia regulacyjnego.

(1) Kiedy używasz narzędzia jako wkrętarki, ustaw jeden z numerów „1, 4, 7, ... 22” na pierścieniu regulacyjnym (albo białe kropki) na równej linii z trójkątnym znakiem umieszczonym na kadłubie narzędzia.

(2) Kiedy używasz narzędzia jako wiertarki, ustaw symbol wiercenia „” na pierścieniu regulacyjnym na równej linii z trójkątnym symbolem umieszczonym na kadłubie narzędzia.

OSTRZEŻENIE

○ Pierścień regulacyjny nie może być ustawiony pomiędzy miejscami oznaczonymi liczbami „1, 4, 7, ... 22” lub czarnymi kropkami.

○ Nie używać ustawiając na pierścieniu regulacyjnym numeru znajdującego się pomiędzy „22” a czarną kreską w środku symbolu wiercenia. Takie postępowanie spowodowałoby uszkodzenie narzędzia (patrz **Rys. 5**).

2. Ustawianie momentu obrotowego

(1) Moment obrotowy

Moment obrotowy powinien korespondować w swej intensywności do średnicy śruby. Przy użyciu zbyt dużego momentu obrotowego główka śruby może się odłamać lub zostać uszkodzona. Ustaw pozycję pierścienia regulacyjnego w zależności od średnicy śruby.

(2) Oznaczenie momentu obrotowego

Oznaczenie momentu obrotowego różni się w zależności od typu śruby i od zaciskanego materiału.

Moment obrotowy oznaczony jest numerami „1, 4, 7, ... 22” oraz czarnymi kropkami na pierścieniu regulacyjnym. W pozycji „1” moment obrotowy jest najmniejszy a przy najwyższym numerze największy. (patrz **Rys. 4**)

(3) Ustawianie momentu obrotowego

Przekręć pierścień regulacyjny i ustaw numery „1, 4, 7, ... 22” na pierścieniu lub czarne kropki na równej linii z trójkątnym symbolem na kadłubie narzędzia. W zależności od wymaganego momentu obrotowego ustaw pierścień regulacyjny narzędzia w wyższej lub niższej pozycji.

OSTRZEŻENIA

○ Obroty silnika mogą zostać całkowicie zablokowane kiedy narzędzie jest używane jako wiertarka. Gdy używasz jako wkrętarkę, uważaj by nie zablokować silnika.

○ Zbyt długie wbijanie może spowodować uszkodzenie śruby poprzez użycie zbyt dużego momentu.

3. Zmiana prędkości obrotów

Dostępne są cztery (4) prędkości obrotów. Wybór dokonywany jest za pomocą kombinacji ustawień „Wysoki”/„Niski” (pokrętło) oraz trybów zasilania (P) i oszczędnego (S) (dźwignia po lewej stronie uchwytu). (Zob. „Specyfikacje”.)

○ Przełączanie ustawień „HIGH” / „LOW”

Zmień prędkość obrotów za pomocą pokrętła. Przesuń pokrętło w kierunku strzałki (zob. **rys. 6** i **7**).

Gdy pokrętło znajduje się w pozycji „LOW”, wiertło obraca się powoli. Gdy pokrętło znajduje się w pozycji „HIGH”, wiertło obraca się szybciej.

○ Przełączanie trybów zasilania (P) i oszczędnego (S)

Aby ustawić tryb zasilania (P), przesuń dźwignię z boku uchwytu w dół; aby ustawić tryb oszczędny (S), przesuń dźwignię w górę. (**Rys. 8**)

UWAGA

○ Podczas zmiany prędkości obrotów przy pomocy zmieniacza, upewnij się że przełącznik jest wyłączony (w pozycji OFF). Zmiana prędkości obrotów podczas pracy silnika spowoduje uszkodzenie biegów.

○ Kiedy ustawisz zmieniacz na „HIGH” (duża prędkość) podczas gdy pierścień regulacyjny znajduje się w pozycji „16” lub „22” może się wydarzyć że sprzęgło nie włączy się a silnik się zablokuje. W takim przypadku ustaw zmieniacz na „LOW” (mała prędkość).
○ Jeśli silnik się zablokuje, natychmiast wyłącz urządzenie. Jeśli silnik pozostanie zablokowany przez jakiś czas, zarówno silnik jak i akumulator mogą się spalić.
○ W trybie oszczędnym (S) należy unikać ciągłego dokręcania śrub, ponieważ powoduje to wzrost temperatury elektronicznych komponentów przełącznika konwertera.
○ Aby wydłużyć czas eksploatacji akumulatora li-ion, jest on wyposażony w funkcję wyłączania. Silnik wyłączy się w przypadku przeładowania narzędzia. Nie jest to jednak oznaką awarii, ale efekt działania funkcji wyłączania. W takim przypadku należy zwolnić przełącznik narzędzia i wyeliminować przyczynę przeładowania.

4. Zakres i zalecenia użytkowań

Zakres używania do różnego typu zadań w oparciu o konstrukcję mechaniczną urządzenia podany jest w **Tabeli nr. 4**.

Tabela nr. 4

Rodzaj pracy		Zalecenia
Wiercenie	Drewno	Używaj do wiercenia.
	Stal	
	Aluminium	
Wkręcanie	Śruby do metalu	Użyj wkrętaka lub oprawki odpowiednich do średnicy śruby.
	Śruby do drewna	Użyj po wstępnym wywierceniu otworu.

5. Jak dobierać moment obrotowy i prędkość obrotów

Tabela nr. 5

Rodzaj użytku		Pozycja pierścienia regulacyjnego	Wybieranie prędkości obrotów (Pozycja zmieniacza)	
			LOW (mała prędkość)	HIGH (duża prędkość)
Wkręcanie	Śruba do metalu	1 – 22	Do śrub o średnicy 4 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.
	Śruba do drewna	1 –	Do śrub o średnicy nominalnej 8 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy nominalnej 4,8 mm lub mniejszych.
Wiercenie	Drewno		Do śrub o średnicy 50 mm lub mniejszych. (DS18DL)	Do śrub o średnicy 24 mm lub mniejszych.
			Do śrub o średnicy 45 mm lub mniejszych. (DS14DL)	
	Metal		Do wiercenia wiertłem do metalu.	———

UWAGA

○ Przykłady zestawień pokazane w **Tabeli nr. 5** powinny być używane tylko jako standard ogólny. Jako że używa się różnego typu śruby zaciskowe i materiały, w praktyce konieczne jest odpowiednie dobranie ustawień.
○ Gdy użyjesz wkrętarkę do wkręcania śruby do metalu przy dużej prędkości (HIGH) śruba może zostać uszkodzona lub wiertło może się poluzować z powodu zbyt dużego momentu obrotowego. Używaj wkrętarki przy małej prędkości (LOW) do wkręcania śrub do metalu.

WSKAZÓWKA

Użycie akumulatora BCL1430, EBL1430, EBM1430 i EBM1830 przy niskich temperaturach (poniżej 0°C) może czasami spowodować zmniejszenie momentu obrotowego oraz zmniejszoną wydajność pracy. Jest to jednak zjawisko przejściowe a powrót do normalnego stanu następuje gdy akumulator się rozgrzeje.

6. Zakładanie i zdejmowanie wiertła

(1) Zakładanie wiertła

Poluzuj tuleję poprzez obrócenie jej w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara jeśli patrzysz z przodu) by otworzyć zacisk na zaciskowym uchwycie wiertarskim. Po włożeniu wkrętaka itp. do zaciskowego uchwytu wiertarskiego zakręć tuleję obracając ją w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara jeśli patrzysz z przodu). (Patrz **Rys. 9**)

○ Jeśli tuleja rozluźni się w trakcie pracy, zaciśnij ją mocniej.

Moment obrotowy zwiększa się gdy tuleja jest mocniej zaciśnięta.

(2) Wyjmowanie wiertła

Poluzuj tuleję poprzez obrócenie jej w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara jeśli patrzysz z przodu) i wyjmij wiertło. (Patrz **Rys. 9**)

WSKAZÓWKA

Jeśli tuleja jest zaciskana w w sytuacji gdy zacisk uchwytu wiertarskiego jest maksymalnie otwarty, może być słyszalny odgłos przeskakiwania (kliknięcia). Ten

odgłos pojawia się, gdy zapobiegasz rozluźnieniu uchwytu wiertarskiego i nie oznacza wadliwego działania.

UWAGA

○ Kiedy nie da się już bardziej poluzować tulei użyj imadła lub podobnego przyrządu by przytrzymać wiertło. Ustaw sprzęgło pomiędzy 1 a 7 a następnie przekręć tuleję w obluzowaną stronę (w lewo) podczas ustawiania sprzęgła. Teraz powinno być łatwo rozluźnić tuleję.

7. Automatyczny mechanizm zatrzaskiwania wrzeciona

To urządzenie posiada automatyczny mechanizm zatrzaskiwania wrzeciona przy szybkich zmianach wierteł.

8. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie włożony

9. Sprawdzanie kierunku obrotów

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (jeśli patrzysz z tyłu) gdy wciśniesz prawą stronę (R) przełącznika kierunku obrotów. Aby wiertło obracało się kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wciśnij stronę lewą (L) przełącznika kierunku obrotów (Patrz **Rys. 10**). (Oznaczenia (L) i (R) znajdują się na kadłubie narzędzia).

10. Działanie spustu

○ Przyciśnięcie spustu powoduje obroty narzędzia. Kiedy przycisk jest zwolniony, narzędzie się zatrzymuje.

○ Prędkość obrotowa wiertarki zależy od stopnia przyciśnięcia przycisku spustu. Prędkość obrotowa jest mała kiedy przełącznik spustu jest lekko przyciśnięty a zwiększa się gdy przyciska się go silniej.

WSKAZÓWKA

○ Gdy silnik zaczyna się obracać słychać odgłos bzyczenia; jest to tylko dźwięk, nie uszkodzenie urządzenia.

11. Używanie haka

UWAGA

○ Podczas używania haka uważaj, by narzędzie nie upadło. Jeśli narzędzie upadnie, może dojść do wypadku.

○ Nie zakładaj końcówek wiertniczych z wyjątkiem wiertaka phillipsa na narzędzie, podczas gdy nosisz narzędzie z hakiem zawieszonym na pasie biodrowym. Noszenie przy pasie urządzeń z dołączonymi ostro zakończonymi częściami typu wiertło może spowodować obrażenia.

Hak może być zainstalowany po prawej lub lewej stronie a kąt może być ustawiony w pięciu pozycjach od 0˚ do 80˚.

(1) Manipulowanie hakiem

(a) Pociągnij hak do siebie w kierunku strzałki (A) i przekręć w kierunku strzałki (B). (**Rys. 11**)

(b) Kąt może zostać ustawiony w pięciu pozycjach (0˚, 20˚, 40˚, 60˚, 80˚).
Ustaw kąt haka w pozycji koniecznej do używania.

(2) Zmiana pozycji haka

UWAGA

Niecałkowite założenie haka może spowodować obrażenia ciała w trakcie używania.

(a) Trzymając narzędzie w bezpiecznej pozycji wyjmij śrubkę używając śrubokręta dłutowego lub monety (**Rys. 12**).

(b) Wyjmij hak i sprężynę (**Rys. 13**).

(c) Załóż hak i sprężynę po drugiej stronie i mocno przykręć używając śrubki (**Rys. 14**).

WSKAZÓWKA

Zwróć uwagę na pozycję sprężyny. Załóż sprężynę tak, by większa jej średnica znajdowała się po przeciwnej od ciebie stronie (**Rys. 14**).

(3) Gdy używasz (Haka z obsadą wiertła)

○ Zakładanie wiertła
Przesuń wiertło z boku i potem włóż mocno aż rowek na wiertle zaskoczy na wystającym odcinku haka.

○ Zdejmowanie wiertła
Mocno trzymając narzędzie wyciągnij wiertło trzymając końcówkę kciukiem (**Rys. 15**).

UWAGA

○ Można jedynie użyć wiertak phillipsa w STANDARDOWYM WYPOSAŻENIU Hitachi (Nr 2 × 65L; Nr. kodu 983006). Nie używaj innych wierteł, gdyż mogą się one zsunąć.

(4) Używanie jako dodatkowego światła
(haka ze światłem)

(a) Wciśnij przełącznik by wyłączyć światło. Jeśli zapomnisz, światło wyłączy się automatycznie po 15 minutach.

(b) Kierunek światła może być ustawiony w zakresie pozycji haka 1 - 5 (**Rys. 16**).

○ Czas świecenia
AAAA manganowe baterie: około 15 godzin.
AAAA alkaliczne baterie: około 30 godzin.

UWAGA

Nie patrz prosto w światło, gdyż mogłoby to spowodwać uszkodzenie oczu.

(5) Wymiana baterii

(a) Poluzuj śrubkę haka używając śrubokrętu phillipsa (Nr 1) (**Rys. 17**).
Zdejmij przykrywę haka poprzez popchnięcie jej w kierunku strzałki (**Rys. 18**).

(b) Wyjmij zużyte baterie i włóż nowe. Odpowiednio ustaw według oznaczeń na haku i ustaw odpowiednio końcówki plus (+) i minus (-) (**Rys. 19**).

(c) Ustaw na równej linii rowek haka i wystający odcinek na pokrywie haka, przyciśnij pokrywę haka w kierunku przeciwnym do strzałki pokazanej w **Rys. 18** i następnie przykręć śrubę. Używaj ogólnie dostępnych baterii AAAA (1,5v).

WSKAZÓWKA

Nie zaciskaj śrubki zbyt mocno. Mogłoby to uszkodzić gwint śrubki.

UWAGA

○ Zaniedbanie następujących wskazówek może spowodować rozlanie się, zardzewienie lub złe funkcjonowanie baterii.
Ustaw odpowiednio końcówki plus (+) i minus (-).
Wymień obie baterie w tym samym czasie. Nie mieszaj starych i nowych baterii.
Usuń niezwłocznie zużyte baterie.

○ Nie wyrzucaj baterii razem ze zwykłymi odpadkami i nie wrzucaj ich do ognia.

○ Przechowuj baterie z dala od dzieci.

○ Używaj baterii w zgodzie z instrukcjami i zaleceniami.

12. Używanie oprawy wiertła

UWAGA

○ Wiertło powinno być prawidłowo osadzone w odpowiednim miejscu narzędzia. Jeżeli wiertło nie jest prawidłowo osadzone, może wypaść i spowodować obrażenia ciała użytkownika.

○ Nie należy używać wierteł o innej długości lub wymiarach niż wiertła o długości 65 mm, dostarczane jako AKCESORIA STANDARDOWE.
Wiertło może wypaść i spowodować obrażenia ciała.

(1) Wyjmowanie wiertła
Mocno trzymając urządzenie, wysunąć wiertło przytrzymując je kciukiem (**Rys. 20**).

(2) Zakładanie wiertła
Aby założyć wiertło, należy wykonać w odwrotnej kolejności czynności wykonywane przy wyjmowaniu. Wiertło powinno być włożone równo z lewej i prawej strony, jak pokazano na **Rys. 21**.

13. Montowanie/Zdejmowanie uchwytu bocznego

UWAGA

○ Uchwyt boczny powinien być prawidłowo zamocowany. W przeciwnym wypadku może on poluzować się i wypaść, powodując obrażenia ciała.

(1) Uchwyt boczny powinien zostać założony w ten sposób, aby występy na kadłubie urządzenia odpowiadały szczelinom mocującym uchwytu. Zamocować zacisk po sprawdzeniu, czy nie ślizga się on po występie zapobiegającym ślizganiu (**Rys. 22**).

(2) Poluzować zacisk, aby zdjąć uchwyt boczny.

KONSERWACJA I INSPEKCJA

1. Inspekcja narzędzia
Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować niewłaściwe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz że się stępiło.

2. Sprawdzanie śrub mocujących
Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

3. Konserwacja silnika
Uzwojenie silnika stanowi kluczowy element narzędzia. Należy bardzo dokładnie pilnować, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub zmoczone wodą lub olejem.

4. Sprawdzenie szczotek węglowych (Rys. 23)
Silnik wyposażony jest w zużywające się szczotki węglowe. Nadmierne zużycie szczotek może spowodować nieprawidłową pracę silnika, dlatego też należy wymieniać szczotki na nowe, kiedy tylko są one zużyte lub zbliżają się do „granicy zużycia". Ponadto szczotki powinny systematycznie być czyszczone – należy sprawdzać, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytach.

UWAGA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane jedynie na nowe szczotki węglowe firmy Hitachi, kod nr. 999054.

5. Wymiana szczotek węglowych
Wyjąć szczotki, otwierając pokrywę szczotek, a następnie zaczepiając występ szczotki zaostrzonym narzędziem, takim jak np. śrubokręt, w sposób pokazany na **Rys. 25**.
Podczas zakładania szczotek należy pamiętać o właściwym kierunku – końcówka szczotki powinna przylegać do elementu kontaktowego poza osłoną szczotki. Następnie docisnąć szczotkę palcem w sposób pokazany na **Rys. 26**. Na zakończenie zamontować pokrywę.

UWAGA

Należy bezwzględnie upewnić się, że szczotka została włożona we właściwym kierunku – jej końcówka powinna przylegać do elementu kontaktowego poza osłoną szczotki. (Można założyć jedną lub dwie dostarczone końcówki.)
Należy zwrócić na to szczególną uwagę, gdyż jakikolwiek błąd może spowodować zdeformowanie końcówki szczotki i nieprawidłową pracę silnika.

6. Czyszczenie obudowy zewnętrznej
Jeśli wiertarko/wkrętarka się poplami, wytrzyj ją miękką, suchą szmatką lub szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny lub rozpuszczalnika, ponieważ topią one plastik.

7. Przechowywanie
Przechowuj wiertarko/wkętarkę poza zasięgiem dzieci i w miejscu gdzie temperatura wynosi poniżej 40˚C.

8. Lista części zamiennych

UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.
Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi. Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszane i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.
W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA

W zwiazku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji
Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

DS14DL
Zmierzony poziom dźwięku A: 95 dB (A)
Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 84 dB (A)
Niepewność KpA: 3 dB (A)

Typowa wartość skuteczna przyśpieszenia wynosi: 3,6 m/s^2

DS18DL
Zmierzony poziom dźwięku A: 97 dB (A)
Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 86 dB (A)
Niepewność KpA: 3 dB (A)

Typowa wartość skuteczna przyśpieszenia wynosi: 3,7 m/s^2

Używaj ochraniacza uszu.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM!
Olvassa végig az utasításokat
Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.
Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

1) **A munkahely**
   a) **A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.**
   A túlzsúfolt és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.
   b) **Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légtérben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.**
   Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanthatják a jelenlévő port.
   c) **A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókat.**
   A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.

2) **Érintésvédelem**
   a) **Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba. Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.**
   Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.
   A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.
   b) **Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetékeket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.**
   Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.
   c) **Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.**
   Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
   d) **Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt. A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.**
   Védje a kábelt a magas hőmérséklettől, olajtól és az éles sarkoktól.
   A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.
   e) **Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.**
   A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

3) **A testi épség védelme**
   a) **Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.**
   Ne használja a készüléket, ha nem érzi kipihentnek magát, ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
   Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.
   b) **Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.**
   A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a földugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.
   c) **Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.**
   Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.
   d) **Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.**
   A forgó alkatrészben maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.
   e) **Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.**
   Így a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.
   f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözéket vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől.**
   A bő öltözéket, ékszereket vagy a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkaphatják.
   g) **Ha a készülék rendelkezik porelszívási, illetve - gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.**
   A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.

4) **Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása**
   a) **Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.**
   A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.
   b) **Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.**
   A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.
   c) **Mindig húzza ki a dugaszoló aljzatból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltárolná a készüléket.**
   A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.
   d) **A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemetetéshez nem értő személyek használják.**
   A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.
   e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.**
   Meghibásodás esetén használat előtt javítassa meg a készüléket.
   A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.

f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.
A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.

g) Használja a szerszámgépet és a fúrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.
A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.

5) Javítás

a) A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.
Így biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.

ÓVINTÉZKEDÉS
A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.
A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.

AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ ÉS FÚRÓGÉP HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Az akkumulátort mindig 0˚C és 50˚C közötti hőmérsékleten töltse. A 0˚C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 50˚C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25˚C.
2. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
3. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
4. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
5. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
6. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
7. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
8. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátort.
9. Kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
10. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba. Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
11. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fúrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1. és 2. esetben a termék működtetése során a motor a kapcsoló behúzása ellenére is leállhat. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés (az akkumulátorfeszültség kb. 12 V-ra (DS18DL) / 8 V-ra (DS14DL) csökken), a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Típus			DS14DL	DS18DL
Terheletlen sebesség		Alacsony (Takarékos ÜZEMMÓD)	0-200 min^{-1}	0-200 min^{-1}
		Alacsony (Normál ÜZEMMÓD)	0-400 min^{-1}	0-400 min^{-1}
		Magas (Takarékos ÜZEMMÓD)	0-750 min^{-1}	0-800 min^{-1}
		Magas (Normál ÜZEMMÓD)	0-1500 min^{-1}	0-1600 min^{-1}
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	45 mm	50 mm
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm	6 mm
		Facsavar	8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor			BCL1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 4 vagy 8 cella) EBL1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 4 cella) EBM1430: Lítiumion 14,4 V (3,0 Ah 8 cella)	EBM1830: Lítiumion 18 V (3,0 Ah 10 cella)
Súly			2,0 kg	2,1 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC18YRL
Töltőfeszültség	7,2–18V
Súly	0,6 kg

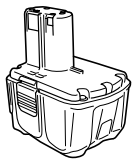
STANDARD TARTOZÉKOK

DS14DL (2LRK)	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L) ------- 1
	② Akkumulátortöltő (UC18YRL) ---------- 1
	③ Akkumulátor (BCL1430 vagy EBL1430 vagy EBM1430) ---------- 2
	④ Műanyag tok ---------- 1
DS18DL (2MRK)	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L) ------- 1
	② Akkumulátortöltő (UC18YRL) ---------- 1
	③ Akkumulátor (EBM1830) ---------- 2
	④ Oldalsó fogantyú ---------- 1
	⑤ Műanyag tok ---------- 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Plusz fúrószár, töltő, akkumulátor, oldalkar és műanyag tok nélkül

A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

1. Akkumulátor (BCL1430, EBL1430, EBM1430) (DS14DL-höz)



2. Akkumulátor (EBM1830) (DS18DL-höz)

Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

○ Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
○ Különböző fémanyagok fúrása.
○ Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele
Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszét (2 db.) az akkumulátor eltávolításához (Lásd **1**. és **2. Ábrák**).

FIGYELEM
Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése
Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**)

TÖLTÉS

A behajtó/fúrógép használata előtt töltse fel az akkumulátort a következők szerint:

1. Dugja be az akkumulátortöltő hálózati csatlakozózsinórját a dugaszolóaljzatba.
   A hálózati csatlakozózsinór bedugása bekapcsolja az akkumulátortöltőt (kigyullad a jelzőlámpa).
2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe.
   A megfelelő irány betartásával helyezze be szorosan az akkumulátort a töltőbe, hogy az érintkezők a töltő alját érintsék, a **3. Ábrán** látható módon.

FIGYELEM
○ Ha az akkumulátorok fordítva lettek a töltőbe helyezve, akkor nemcsak a töltés válik lehetetlenné, hanem az a töltő meghibásodását, pl. a töltőérintkezők deformálódását is okozhatja.

3. Töltés
   Az akkumulátornak a töltőbe helyezésekor elkezdődik a töltés, és a jelzőlámpa folyamatos piros színnel világít. Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a jelzőlámpa piros színnel villogni kezd (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

(1) A jelzőlámpa jelzései
A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
Töltés állapotát jelző lámpa (PIROS)	Töltés előtt	Villog (PIROS)	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig) ■■■■■ ■■■■■ ■■■■■	
	Töltés közben	Világít (PIROS)	Folyamatosan világít ■■■■■

4. Húzza ki a hálózati csatlakozózsinórt a dugaszolóaljzatból.
5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.

MEGJEGYZÉS

A töltés befejezése után vegye ki az akkumulátorokat a töltőből, és tartsa azokat megfelelő helyen.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemidő.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

(1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltse fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltse fel az akkumulátort.
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejő szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.
(2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést.
A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor töltse fel, ha teljesen lehűlt.

FIGYELEM

○ Folyamatos használat során az akkumulátortöltő felmelegszik, ez okozza a meghibásodásokat. Amikor a töltés befejeződött, a következő töltésig várjon 15 percet.
○ Ha az akkumulátort használata vagy a nap sugárzása miatt meleg állapotban tölti fel, az ellenőrző lámpa zölden világíthat. Az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben hagyja, hogy az akkumulátor töltés előtt lehűljön.
○ Ha a jelzőlámpa piros színnel villog (0,2 másodperces időközönként), akkor ellenőrizze hogy nincs-e valamilyen idegen tárgy az akkumulátortöltőnek az akkumulátor behelyezésére szolgáló nyílásában, és távolítsa el onnan az esetleges idegen tárgyakat. Ha nincs a nyílásban idegen tárgy, akkor lehetséges, hogy vagy az akkumulátor, vagy az akkumulátortöltő meghibásodott. Vigye őket szakszervizbe.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése
Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Ellenőrizze a fedél helyzetét (lásd 4. Ábra)
A készülék meghúzó nyomatéka a fedél helyzetének változtatásával állítható be.

(1) Ha a készüléket csavarhúzóként használja, állítsa a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számok közül az egyiket, vagy a fehér pontokat, a test külső részen levő háromszög alakú jelhez.
(2) Ha a készüléket fúróként használja, állítsa a fedélen levő „▲▼” fúrási jelet a test külső részén levő háromszög alakú jelhez.

FIGYELMEZTETÉSEK

○ A fedél nem állítható az „1, 4, 7 - 22” számok vagy a fekete pontok közötti közbenső állásba.
○ Ne használja a készüléket a „22”-es szám és a fúrási jel között levő fekete vonal közé állítva. Ez a készülék károsodását okozhatja (lásd **5. Ábra**).

2. A meghúzó nyomaték beállítása

(1) Meghúzó nyomaték
A meghúzó nyomaték nagyságát a csavar átmérőjének megfelelően kell beállítani. Túlságosan nagy nyomaték használata esetén letörhet, vagy megsérülhet a csavar feje. A fedél helyzetét mindig a csavar méretének megfelelően állítsa be.
(2) A meghúzó nyomaték jelzése
A meghúzó nyomaték a csavar fajtájától és a meghúzandó anyagtól függően változó lehet.
A készülék a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számokkal és fekete pontokkal jelzi a meghúzó nyomaték nagyságát. A meghúzó nyomaték az „1”-es állásban a legkisebb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (Lásd **4. Ábra**).
(3) A meghúzó nyomaték beállítása
Forgassa el a fedelet, és állítsa a fedélen levő „1, 4, 7 - 22” számokat, vagy a fekete pontokat, a készülék külső testén levő háromszög alakú jelhez. Állítsa a fedelet a munkához szükséges meghúzó nyomatéknak megfelelő gyengébb vagy erősebb állásba.

FIGYELMEZTETÉSEK

○ A motor forgása a készülék fúróként történő felhasználásakor bereteszelődhet. A meghajtó/fúrógép használata közben ügyeljen rá, hogy a motor ne legyen bereteszelődve.
○ Hosszú időn keresztül végzett behajtás a csavar fejének letörését okozhatja a túl magas meghúzó nyomaték miatt.

3. A fordulatszám változtatása
A váltógombbal „HIGH” vagy „LOW” és a fogantyú oldalán lévő karral a normál üzemmód (P) vagy a takarékos üzemmód (S) közül választva a forgási sebességet négy (4) lépésre állíthatja be. (Lásd a „SPECIFIKÁCIÓK” c. részt.)
○ Hogyan lehet a „HIGH” és a „LOW” között váltani
A váltógomb megnyomásával módosítsa a forgási sebességet. Mozgassa a váltógombot a nyíl irányába (lásd **a 6.** és **7. ábrát**).
Amikor a váltógomb „LOW” állásban van, a fúró lassan forog. „HIGH” állásban a fúró nagy sebességgel forog.
○ Hogyan lehet a normál üzemmód (P) és a takarékos üzemmód (S) között váltani
A normál üzemmód (P) beállításához a fogantyú oldalán lévő kart csúsztassa lefelé, a takarékos üzemmód (S) kiválasztásához pedig a fogantyú oldalán lévő kart csúsztassa felfelé. (**8. ábra**)

FIGYELEM

○ A fordulatszámnak a váltógombbal történő változtatásakor mindig ellenőrizze, hogy a készülék ki legyen kapcsolva. A fordulatszámnak a motor forgása közben történő változtatása a hajtómű sérülését okozza.
○ A váltógomb „MAGAS” („HIGH”) állása (magas fordulatszám) és a fedél „16”-os és „22”-es közötti értékre állítása esetén előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló nem kapcsol be, és a motor bereteszelődik. Ilyen esetben állítsa a váltógombot „ALACSONY” („LOW”) fordulatszámra.

○ Ha a motor bereteszelődik, azonnal kapcsolja ki a készüléket. A motor hosszú időn keresztül történő bereteszelődése a motor vagy az akkumulátor leégését okozhatja.
○ Takarékos üzemmódban (S) kerülje a folyamatos csavarhúzást, mert ennek következtében megnő az átalakító kapcsoló elektronikus alkatrészeinek a hőmérséklete.
○ Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Ezért ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez azonban nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát.

4. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a **4. Táblázatban** találhatók javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Fa	Fúrásra használható.
	Acél	
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsavr	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

5. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Fedél helyzete	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			ALACSONY (Alacsony fordulatszám)	MAGAS (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	4 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 –	8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.
Fúrás	Fa		50 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DL)	24 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz.
			45 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DL)	
	Fém		Fémmegmunkáló fúróheggyel történő fúráshoz.	———

FIGYELEM

○ Az **5. Táblázatban** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
○ Ha a behajtó/fúrógépet MAGAS („HIGH"; magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig ALACSONY („LOW"; alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az BCL1430, EBL1430, EBM1430, és EBM1830 akkumulátor hideg időben (0°C alatti hőmérsékleten) történő használata néha gyengült meghúzó nyomatékot és csökkent munkavégzési erőt okoz. Ez azonban csak átmeneti állapot, amely az akkumulátor felmelegedése után megszűnik.

6. A szerszámhegy be- és kiszerelése

(1) A szerszámhegy beszerelése

Balra (elölről nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) elforgatva lazítsa fel a karmantyút, hogy kinyíljon a kulcs nélküli tokmány befogópofája. Dugja be a megfelelő szerszámhegyet a kulcs nélküli tokmányba, majd húzza meg a karmantyút jobbra (elölről nézve az óramutató járásával megegyező irányba) elforgatva (Lásd **9. Ábra**).

○ Ha a készülék üzemelése közben fellazul a karmantyú, húzza meg újra.
A karmantyú újra meghúzásakor a szorítóerő erősebbé válik.

(2) A szerszámhegy kiszerelése

Balra (elölről nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) elforgatva lazítsa fel a karmantyút, majd vegye ki a szerszámhegyet, stb (Lásd **9. Ábra**).

MEGJEGYZÉS

Ha a karmantyú olyan mértékben fel lett lazítva, hogy a kulcs nélküli tokmány befogópofái teljesen kinyíltak, a további elfordításkor kattogó hang hallható. Ez a kulcs nélküli tokmány további elfordulását megakadályozó eszköz hangja, és nem jelent meghibásodást.

FIGYELEM

○ Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan

fogassa be a szerszámhegyet satuba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 7 közötti állásba, és a tengelykapcsoló működtetése közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.

7. Automatikus orsóreteszelés

A készülék automatikus orsóreteszeléssel rendelkezik, ami elősegíti a szerszámhegyek gyors cseréjét.

8. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

9. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R" („JOBB") oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátulról nézve). A választógomb „L" („BAL") állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni. (Lásd **10. Ábra**). (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve.)

10. A kapcsoló működtetése

○ A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.

○ A fúrógép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

○ A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

11. A kampó használata

FIGYELEM

○ A kampó használata során ügyeljen arra, nehogy a szerszám leessen. A szerszám leesése balesetet okozhat.

○ A szerszámba keresztfejes (Phillips) csavarhúzóhegyen kívül semmilyen más szerszámhegy ne legyen befogatva, ha a szerszámot a kampónál fogva övre akasztva hordozza. A szerszám kampónál fogva övre akasztva történő hordozásakor a szerszámba fogatott éles vagy hegyes szerszámhegyek, pl. fúróhegyek balesetet okozhatnak.

A kampó akár a bal, akár a jobb oldalra felszerelhető, és annak szöge 5 lépésben állítható, 0˚ és 80˚ között.

(1) A kampó kezelése

(a) Az (A) nyíl irányában húzza ki maga felé a kampót, és fordítsa el a (B) nyíl irányába (**11. Ábra**).

(b) A szög 5 állásban állítható be (0˚, 20˚, 40˚, 60˚, 80˚). Állítsa be a kampó szögét a használathoz kívánt helyzetbe.

(2) A kampó helyzetének átváltása

FIGYELEM

A kampó nem megfelelő beállítása személyi sérülést okozhat a használat során.

(a) Szorosan tartsa meg a fő egységet, és laposfejű csavarhúzóval vagy egy érme segítségével távolítsa el a csavart (**12. Ábra**).

(b) Vegye le a kampót és a rúgót (**13. Ábra**).

(c) Szerelje fel a kampót és a rúgót a másik oldalra, és szorosan rögzítse a csavarral (**14. Ábra**).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a rúgó irányára. A rúgót úgy szerelje be, hogy annak nagyobb átmérőj része Öntől távolabb essen (**14. Ábra**).

(3) A szerszámhegy-tartó használata
(Szerszámhegy-tartóval ellátott kampónál)

○ A szerszámhegy beillesztése
Csúsztassa a szerszámhegyet oldalról, majd szilárdan illessze a helyére, amíg az oldalán levő vájat be nem ugrik a kampó kiemelkedő részébe.

○ A szerszámhegy kiemelése
Szilárdan tartsa meg a fő egységet, és húzza kifelé a hüvelykujjával megtartott szerszámhegyet (**15. Ábra**).

FIGYELEM

○ Kizárólag a Hitachi STANDARD TARTOZÉKOK közé tartozó Phillips csavarhúzófej használható (No. 2 x 65L; Kódszáma: 983006). Ne használjon más szerszámfejeket, mert azok kilazulhatnak.

(4) Kiegészítő lámpaként történő alkalmazás
(Lámpával ellátott kampóknál)

(a) Nyomja meg a kapcsolót a lámpa kikapcsolásához. Ha elfelejti kikapcsolni a lámpát, az 15 perc után automatikusan kikapcsol.

(b) A lámpa fényének iránya a kampó 1 - 5 közötti pozícióinak megfelelően állítható (**16. Ábra**).

○ Világítási időtartam
AAAA mangánelemekkel: Kb. 15 óra.
AAAA lúgos elemekkel: Kb. 30 óra.

FIGYELEM

Ne nézzen közvetlenül a lámpa fényébe.
Ellenkező esetben szemsérülést szenvedhet.

(5) Az Elemek cseréje

(a) Keresztfejes (1-es méretű; No. 1 Phillips) csavarhúzóval lazítsa fel a kampó csavarját (**17. Ábra**).
A nyíl irányába nyomva vegye le a kampó fedelét (**18. Ábra**).

(b) Vegye ki a használt elemeket, és tegyen be újakat. Tartsa be a (+) (plusz) és (-) (mínusz) jelzéseket (**19. Ábra**).

(c) Állítsa a kampó testén levő bemélyedést a kampó fedelén levő kiemelkedéshez, nyomja a kampó fedelét a **18. Ábrán** látható nyíllal ellentétes irányba, és húzza meg a csavart.
Kereskedelmi forgalomban beszerezhető AAAA méretű (1,5 V-os) elemeket használjon.

MEGJEGYZÉS

Ne húzza meg túlságosan a csavart, mert az a menetek lemaródását okozhatja.

FIGYELEM

○ Az alábbiak betartásának elmulasztása az elem szivárgását, rozsdásodását, illetve meghibásodását okozhatja.
Mindig tartsa be a megfelelő plusz (+) és mínusz (-) polaritásokat.
Egyszerre cserélje ki mind a két elemet. Ne használjon egyszerre régi és új elemeket.
A kimerült elemeket azonnal vegye ki a kampóból.

○ A kimerült elemeket ne dobja ki a háztartási szeméttel együtt, és az elemeket ne dobja tűzbe.

○ Az elemeket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.

○ Az elemeket az előírásoknak és használati utasításoknak megfelelően kell használni.

12. A fúrófej rögzítő használata

FIGYELEM

○ Helyezze be a fúrófejet a megjelölt helyre a szerszámba. Ha a szerszámot nem megfelelően behelyezett fúrófejjel használja, a fúrófej kieshet és testi sérülést okozhat.

○ Ne helyezzen be a plusz behajtófejtől (65 mm hosszú), mely a STANDARD KIEGÉSZÍTIK része eltérő hosszúságú, méretű vagy dimenziójú fúrófejet.
A fúrófej kieshet és testi sérülést okozhat.

(1) A fúrófej eltávolítása
Szorosan tartsa meg a fő egységet és a hegyénél fogva húzza ki a fúrófejet (**20. Ábra**).

(2) A fúrófej behelyezése
A fúrófejet az eltávolítással ellentétes módon helyezze

be. Helyezze be a fúrófejet úgy, hogy a jobb és a bal oldal egyenlő legyen, a **21. Ábrán** látható módon.

13. Az oldalsó fogantyú rögzítése/eltávolítása

FIGYELEM

○ Az oldalsó fogantyút szilárdan kell rögzíteni. Ha lazán rögzíti, az oldalsó fogantyú elfordulhat vagy kieshet és testi sérülést okozhat.

(1) Úgy helyezze fel az oldalsó fogantyút, hogy a főegységen lévő kiemelkedések és az oldalsó fogantyú hornyai illeszkedjenek. Szorítsa meg a markolatot, miután ellenőrizte, hogy az oldalsó fogantyú nem mozdul el a csúszásgátló kiemelkedésen (**22. Ábra**).

(2) Az oldalsó fogantyú eltávolításához lazítsa meg a markolatot.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

3. A motor karbantartása

A motor részegység az elektromos szerszámgép „szíve". Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekercselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

4. A szénkefék ellenőrzése (23. Ábra)

A motor belsejében fogyóeszköznek számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopik és a kopás mértéke eléri vagy közelít az ún. „kopási határértékhez". Ezen kívül a szénkeféket mindig tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csússzanak a kefetartókon belül.

MEGJEGYZÉS

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárólag 999054 kódszámú Hitachi szénkefét használjon.

5. A szénkefék cseréje

A szénkefe kivételéhez először vegye le annak védősapkáját, majd egy csillagcsavarhúzót vagy hasonló szerszámot a szénkefe kiálló részébe akasztva vegye ki azt a **25. Ábrán** látható módon.

A szénkefe beszerelésekor annak irányát úgy kell megválasztani, hogy a szénkefe-szög illeszkedjen a szénkefén kívüli érintkező részbe. Ezután tolja be azt az ujjával a **26. Ábrán** látható módon. Végül szerelje fel a szénkefe védősapkáját.

FIGYELEM

Feltétlenül dugja be a szénkefe szögét a szénkefe csövén kívüli érintkező részbe (A két rendelkezésre álló szög bármelyikét bedughatja).

Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen bármilyen hiba esetén a szénkefe szöge deformálódhat, a motor korai meghibásodását okozva.

6. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fúrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos ví1zzel megnedvesített rongydarabbal. Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy hígítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

7. Tárolás

A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40℃ alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

8. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelekor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból,kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

DS14DL

Mért A hangteljesítmény-szint: 95 dB (A)
Mért A hangnyomás-szint: 84 dB (A)
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 3,6 m/s^2

DS18DL

Mért A hangteljesítmény-szint: 97 dB (A)
Mért A hangnyomás-szint: 86 dB (A)
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 3,7 m/s^2

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

UPOZORNĚNÍ!
Prostudujte si všechny pokyny
Nedodržování všech níže uvedených pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, vznik požáru a/nebo vážné zranění. Pojem "elektrické nářadí" ve všech níže uvedených upozorněních se vztahuje na elektricky poháněné nářadí připojené (pomocí přívodní šňůry) k elektrické síti nebo na elektrické (bezšňůrové) nářadí poháněné akumulátorem.

DODRŽUJTE TYTO POKYNY

1) Pracovní prostor

a) Udržujte pracovní prostor v čistotě a zajistěte jeho dobré osvětlení.
Neuspořádaný pracovní prostor a neosvětlené plochy mohou být příčinou nehod.

b) Neprovozujte elektrické nářadí ve výbušných prostředích, jako je například prostor s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
Při provozu elektrického nářadí vznikají jiskry, které mohou vznítit prach nebo výpary.

c) Zajistěte, aby se při provozu elektrického nářadí nezdržovaly v blízkosti děti nebo okolostojící osoby.
Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat používané zásuvce.
Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte zástrčku. Nepoužívejte jakékoli rozvodné zástrčky s uzemněným (ukostřeným) elektrickým nářadím.
Původní neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými nebo ukostřenými plochami, jako jsou např. trubky, radiátory, sporáky a chladničky.
Vzniká zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, pokud je Vaše tělo uzemněné nebo ukostřené.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokrým podmínkám.
Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Nezacházejte s přívodní šňůrou nevhodným způsobem. Nikdy nepoužívejte přívodní šňůru pro nošení, tahání nebo vypojování elektrického nářadí. Zajistěte, aby se přívodní šňůra nedostala do kontaktu se zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohybujícími se částmi.
Poškozené nebo zauzlené přívodní šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Při práci s elektrickým nářadím ve vnějších prostorách používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití.
Použití přívodní šňůry vhodné pro venkovní prostředí snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

a) Buďte při práci vždy pozorní, sledujte prováděnou práci a během práce s elektrickým nářadím postupujte rozumně.
Nepoužívejte elektrické nářadí v případě únavy nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
Pouhý okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.

b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.
Ochranné pomůcky, jako jsou protiprachová maka, obuv s neklouzavou úpravou podrážky, ochranná přilba nebo chrániče sluchu použité pro vhodné podmínky sníží nebezpečí zranění.

c) Zajistěte, aby nedošlo k náhodnému spuštění nářadí. Zabezpečte, aby vypínač byl před zapojením do sítě v poloze vypnuto.
Nošení elektrického nářadí s prstem na vypínači a připojování elektrického nářadí s vypínačem v poloze zapnuto může způsobit nehody.

d) Před zapnutím elektrického nářadí vymontujte všechny seřizovací klíče.
Klíč upevněný na otáčející se části elektrického nářadí může způsobit zranění osob.

e) Zajistěte náležitou stabilitu při práci. Během práce je třeba vždy zaujmout náležitý a stabilní postoj.
Tím se dosáhne lepšího ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

f) Při práci používejte vhodný oděv. Nepoužívejte volný oděv nebo šperky. Zajistěte, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do kontaktu s pohybujícími se částmi nářadí.
Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohybujících se částí.

g) Pokud se používají zařízení pro připojení odsávání prachu a sběrných zařízení, zajistěte jejich správné zapojení a použití.
Používejte tato zařízení pro snížení nebezpečí, která vznikají v prašném prostředí.

4) Použití a ošetřovaní elektrického nářadí

a) Netlačte na elektrické nářadí. Pro Váš způsob použití zvolte správné elektrické nářadí.
Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro které bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud vypínač není funkční.
Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a je třeba je opravit.

c) Při provádění jakýchkoli nastavení, změně příslušenství nebo uskladňování elektrického nářadí odpojte vždy zástrčku ze zdroje energie.
Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí náhodného uvedení elektrického nářadí do chodu.

d) Uložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte, aby osoby, které nejsou seznámeny s provozem elektrického nářadí a s těmito pokyny, toto elektrické nářadí používaly.
Elektrické nářadí je v rukou nevyškoleného uživatele nebezpečné.

e) Provádějte údržbu elektrického nářadí. Zkontrolujte elektrické nářadí, zda je správně seřízené nebo nedochází k váznutí chodu pohybujících se částí, zda nejsou nějaké části poškozené a zda nevznikly jakékoli jiné poruchy, které mohou negativně ovlivnit provoz elektrického nářadí.
V případě poškození si nechejte elektrické nářadí před použitím opravit.
Velký počet nehod je způsobeno nedostatečnou údržbou elektrického nářadí.

f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.
Správným způsobem udržované řezné nástroje s

ostrými břity mají menší sklon k uváznutí a snadněji se při práci ovládají.

g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástavce nástroje atd. ve shodě s těmito předpisy a způsobem stanoveným pro jednotlivý typ elektrického nářadí a přitom zohledněte pracovní podmínky a druh prováděné práce.
Použití elektrického nářadí pro práce odlišné od stanoveného účelu použití může způsobit nebezpečné situace.

5) Servis

a) Nechejte si provádět servis Vašeho elektrického nářadí kvalifikovanými opraváři a přitom používejte jen originální náhradní díly.
Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Zajistěte, aby děti a nemocné osoby se nezdržovaly v blízkosti.

Pokud se nářadí nepoužívá, je třeba je uskladnit mimo dosah dětí a nemocných osob.

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY PRO AKUMULÁTOROVOU VRTAČKU

1. Nabíjejte akumulátor při teplotách 0-50˚C. Nižší teplota než 0˚C povede k přebití akumulátoru, a to je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotách nad 50˚C. Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25˚C.
2. Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor.
   Nenabíjejte více než dva akumulátory po sobě.
3. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
4. Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.
5. Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
6. Nezahazujte akumulátor do ohně.
   Oheň způsobí explozi.
7. Pokud vrtáte ve stěně, podlaze nebo stropu, zkontrolujte, zda neobsahují skryté elektrické vodiče a podobně.
8. Vraťte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.
9. Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.
10. Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce.
    Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.
11. Při vkládání vrtáku do sklíčidla řádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, může se vrták protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.

UPOZORNĚNÍ PRO LITHIUM-IONOVÉ BATERIE

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-ionová baterie vybavena ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 a 2 popsaných níže se může při používání tohoto výrobku zastavit motor, přestože vytahujete spínač. Nejedná se o závadu ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývající kapacity baterie (napětí baterie klesne na cca 12 V (DS18DL) / cca 8 V (DS14DL)), motor se zastaví. V takovém případě baterii okamžitě dobijte.
2. Pokud je nástroj přetížen, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nástroje a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nástroj znovu používat.

PARAMETRY

ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Model			DS14DL	DS18DL
Rychlost bez zatížení		Nízké (spínaný chod)	0-200 min^{-1}	0-200 min^{-1}
		Nízké (stálý chod)	0-400 min^{-1}	0-400 min^{-1}
		Vysoké (spínaný chod)	0-750 min^{-1}	0-800 min^{-1}
		Vysoké (stálý chod)	0-1500 min^{-1}	0-1600 min^{-1}
Kapacita	Vrtání	Dřevo (tloušťka 18 mm)	45 mm	50 mm
		Kov (tl. 1,6 mm)	Ocel :13 mm, Hliník:13 mm	Ocel :13 mm, Hliník:13 mm
	Šroubování	Šroub do železa	6 mm	6 mm
		Vrut do dřeva	8 mm (průměr) × 75 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)	8 mm (průměr) × 100 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)
Akumulátor			BCL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 nebo 8 článků) EBL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 články) EBM1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 článků)	EBM1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 článků)
Váha			2,0 kg	2,1 kg

NABÍJEČKA

Model	UC18YRL
Nabíjecí napětí	7,2–18V
Váha	0,6 kg

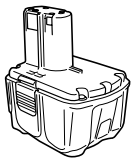
STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

DS14DL (2LRK)	①	Plus vrták (Č. 2 x 65L) ---------- 1
	②	Nabíječka (UC18YRL) ---------- 1
	③	Baterie (BCL1430 nebo EBL1430 nebo EBM1430) ---------- 2
	④	Kufřík z plastu ---------- 1
DS18DL (2MRK)	①	Plus vrták (Č. 2 x 65L) ---------- 1
	②	Nabíječka (UC18YRL) ---------- 1
	③	Baterie (EBM1830) ---------- 2
	④	Boční držadlo ---------- 1
	⑤	Kufřík z plastu ---------- 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Bez šroubovacího bitu Plus, nabíječky, baterie, boční rukojeti a plastové schránky	

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

DALŠÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (Prodává se zvlášť)

1. Akumulátor (BCL1430, EBL1430, EBM1430)
   (Pro DS14DL)



2. Akumulátor (EBM1830)
   (Pro DS18DL)

Další příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

○ Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samořezných šroubů apod.
○ Vrtání různých kovů.
○ Vrtání dřeva.

VYJMUTÍ/VÝMĚNA AKUMULÁTORU

1. Vyjmutí akumulátoru
Pevně držte držadlo a zatlačte na zámek akumulátoru (2 kusy), abyste mohli vyjmout akumulátor (Viz. **Obr. 1** a **2**).

POZOR
Nikdy nezkratujte akumulátor.

2. Instalace akumulátoru
Vložte akumulátor a dávejte přitom pozor na polaritu (Viz. **Obr. 2**).

NABÍJENÍ

Před použitím vrtačky/šroubováku nabijte akumulátor podle níže uvedeného návodu.

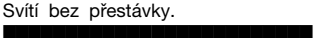
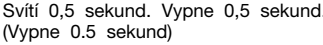
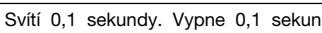
1. Připojte šňůru nabíječky do zástrčky.
   Je-li šňůra připojena, bliká indikátorové světlo červeně v sekundových intervalech.
2. Vložte akumulátor do nabíječky. Pevně zasuňte akumulátor, dokud nenarazí na dno nabíječky. Sledujte polaritu (Viz. **Obr. 3**).

POZOR
○ Pokud jsou akumulátory vloženy v nesprávné polaritě, nelze je nabíjet. Navíc může dojít k poškození kontaktů.

3. Nabíjení
   Po vložení akumulátoru do nabíječky se trvale rozsvítí červené světlo a proces okamžitě začne.
   Poté, co se akumulátor plně nabije, začne indikátor opět blikat červeně v sekundových intervalech - viz. **Tabulka 1**.

(1) Indikátor
Indikátor bude signalizovat stav akumulátoru tak, jak je uvedeno v **Tabulce 1**.

Tabulka 1

Signalizace indikátoru				
Kontrolka stavu nabití (ČERVENÁ)	Před nabíjením	Bliká (červeně)	Svítí 0,5 sekund. Vypne 0,5 sekund. (Vypne 0.5 sekund)	
	Během nabíjení	Svítí (červeně)	Svítí bez přestávky. 	
	Nabíjení dokončeno	Bliká (červeně)	Svítí 0,5 sekund. Vypne 0,5 sekund. (Vypne 0.5 sekund) 	
	Nelze nabíjet	Rychle bliká (červeně)	Svítí 0,1 sekundy. Vypne 0,1 sekundy. (Vypne 0.1 sekund) 	Závada na akumulátoru nebo nabíječce.
Kontrolka přehřátí (ZELENÁ)	Pohotovostní režim při přehřátí	Svítí (zeleně)	Svítí bez přestávky.	Přehřátá baterie. Nelze nabíjet. (Nabíjení bude pokračovat po ochlazení baterie)

POZNÁMKA: V pohotovostním stavu chlazení baterie chladí UC18YRL přehřáté baterie chladicím ventilátorem.

(2) Teploty akumulátoru
Teploty pro nabíjecí baterie jsou uvedeny v **Tabulce 2**. Zahřáté baterie se musí nechat před nabíjením chvíli vychladnout.

Tabulka 2 Rozmezí teplot, při kterých lze akumulátory nabíjet

Akumulátory	Rozmezí teplot pro nabíjení
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

(3) Doba nabíjení
V závislosti na kombinaci akumulátoru a nabíječky je doba nabíjení uvedena v **Tabulce 3**.

Tabulka 3 Doba nabíjení (při 20°C).

Nabíječka / Akumulátor	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Asi 45 min.

POZNÁMKA
Doba nabíjení se může měnit podle teploty a napětí na zdroji.

4. Odpojte nabíječku od zdroje elektrického proudu.
5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.

POZNÁMKA
Po skončení nabíjení vyjměte akumulátory z nabíječky a uložte je na bezpečném místě.

Napětí v případě nových baterií apod.

Po prvním nebo druhém použití může být kapacita akumulátorů nízká. Je to vlivem toho, že chemická kompozice nebyla dosud aktivována u akumulátorů, které nebyly po delší dobu v provozu. Toto je dočasné; normální čas nutný pro nabití nastane po 2-3 nabitích.

Jak zajistit delší trvanlivost akumulátorů.

(1) Dobijte akumulátory před tím, než se plně vybijí. Cítíte-li, že vrtačka ztrácí energii, přestaňte ji používat a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání akumulátoru, může dojít k jeho poškození a jeho životnost se sníží.
(2) Nedobíjejte akumulátor při vysokých teplotách. Okamžitě po použití je akumulátor horký. Pokud je akumulátor nabíjen v takovém stavu, dojde k dekompozici chemické náplně a životnost akumulátoru se sníží. Než akumulátor nabijete, nechte jej před tím vychladnout.

POZOR
- ○ Při nepřetržitém používání se nabíječka baterií zahřeje, což bude příčinou závad. Jakmile je nabíjení dokončeno, nechte nabíječku 15 minut v klidu před dalším nabíjením.
- ○ Budete-li nabíjet baterii zahřátou v důsledku používání nebo vystavení slunečnímu záření, může se rozsvítit zelená kontrolka. Baterie se nebude nabíjet. Nechte baterii před nabíjením vychladnout.
- ○ Pokud indikátor rychle bliká (v 0,2 sekundových intervalech), zkontrolujte, zda se v instalačním otvoru nabíječky nenachází nějaké předměty nebo nečistoty. Odstraňte je. Pokud je otvor čistý, jde zřejmě o poruchu akumulátoru nebo nabíječky. Kontaktujte autorizované servisní středisko.

PŘED POUŽITÍM

1. Příprava a kontrola pracovní plochy
Zkontrolujte postupem podle návodu, zda je pracoviště vhodné tím.

POUŽITÍ

1. Zkontrolujte polohu krytu - Viz. Obr. 4
Utahovací moment na nástroji lze nastavit pomocí polohy krytu.
(1) Pou íváte-li nářadí jako např. šroubovák, nastavte jedno z čísel „1, 4, 7, ...22“ na krytu nebo bílé tečky proti trojúhelníkové značce na vrtačce.
(2) Pokud používáte nářadí jako např. vrták, nastavte značku vrtání na krytu „▲“ proti trojúhelníkové značce na vrtačce.

POZOR
○ Kryt nelze nastavit mezi čísly „1, 4, 7, ...22“ nebo černými tečkami.
○ Nepoužívejte s čísly na víčku mezi „22“ a černou čarou uprostřed značky pro vrtání. To může způsobit poškození nářadí - viz. **Obr. 5**.

2. Regulace utahovacího momentu
(1) Utahovací moment
Utahovací moment by měl odpovídat průměru šroubu. Pokud použijete příliš velký krouticí moment, může dojít k poškození hlavy šroubu. Nastavte polohu krytu podle průměru šroubu.
(2) Označení utahovacího momentu
Utahovací moment závisí na druhu šroubu a spojovaném materiálu. Nářadí indikuje utahovací moment čísly „1, 4, 7, ...22“ na víčku a černými tečkami. Moment označený číslem 1 je nejmenší a vzrůstá se stoupajícím číslem- viz. **Obr. 4**.
(3) Nastavení utahovacího momentu
Otočte víčko a vyrovnejte čísla „1, 4, 7, ...22“ na víčku nebo černé tečky se značkou trojúhelníku na vnějším tělese. Nastavte kryt na slabou nebo silnou torzi podle toho, jakou potřebujete.

POZOR
○ Otáčení motoru může být uzamčeno v klidové poloze, pokud je jednotka použita v režimu vrtání. Pokud je jednotka v režimu šroubováku, neuzamykejte motor.
○ Příliš dlouhý příklep může způsobit zlomení šroubu v důsledku přílišného utažení.

3. Změna otáček
Kombinací přepínače „HIGH“ nebo „LOW“ s regulátorem otáček a přepínačem stálého chodu (P) nebo spínaného chodu (S) páčkou na boční straně rukojeti lze nastavit rychlost otáček na čtyři (4) stupně. (Viz SPECIFIKACE)
○ Přepnutí mezi „HIGH“ a „LOW“
Rychlost otáček změníte regulátorem otáček. Posuňte regulátor otáček ve směru šipky (viz **obrázky 6** a **7**). Když je regulátor otáček nastaven na „LOW“, vrtačka pracuje na nízké otáčky. Když je ovladač nastaven na „HIGH“, vrtačka pracuje na vysoké otáčky.
○ Přepnutí stálého chodu (P) a spínaného chodu (S)
Chcete-li zapnout stálý chod (P), posuňte páčku na boční straně rukojeti dolů, spínaný chod (S) zapnete posunem páčky nahoru. (**Obr. 8**)

POZOR
○ Pokud měníte rychlost otáček, musí být vrtačka vypnuta. Změna rychlosti za pohybu vede k poškození převodovky.
○ Pokud nastavíte posuvné tlačítko do polohy „HIGH“ (vysoká rychlost) a umístíte víčko mezi polohy „16“ a „22“, může se stát, že spojka nesepne a motor je zablokovaný. V takovém případě přepněte do polohy „LOW“ (pomalu).
○ Pokud se motor zasekne, okamžitě vypněte přívod proudu. Pokud necháte motor zaseknutý po delší dobu, může se spálit buď motor nebo akumulátor.
○ Při práci ve spínaném chodu (S) se vyvarujte nepřetržitého přitahování šroubů, protože teplota elektrických součástí spínače měniče se zvyšuje.
○ Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-ionová baterie vybavena ochrannou funkcí zastavení výkonu. Pokud je tedy nástroj přetížen, motor se může zastavit. Nicméně se nejedená o závadu, ale o výsledek ochranné funkce. V takovém případě uvolněte spínač nástroje a odstraňte příčinu přetížení.

4. Rozsah práce a doporučení uživatelům
Rozsah práce pro různé činnosti v závislosti na konstrukci jednotlivých jednotek je uvedený v **Tabulce 4**.

Tabulka 4

Druh práce		Doporučení
Vrtání	Dřevo	Použijte pro vrtání.
	Ocel	
	Hliník	
Šroubování	Šroub do železa	Použijte vrták nebo ořech odpovídající průměru šroubu.
	Vrut do dřeva	Předvrtejte nejdříve otvor.

5. Jak zvolit utahovací moment a počet otáček

Tabulka 5

Použití		Pozice ktrytu	Otáčky (Poloha na tlačítku převodovky)	
			LOW (Nízké otáčky)	HIGH (Vysoké otáčky)
Šroubování	Šroub do železa	1 – 22	Pro šrouby o průměru menším než 4 mm.	Pro šrouby o průměru menším než 6 mm.
	Vrut do dřeva	1 –	Pro vrut o nominálním průměru menším než 8 mm.	Pro vrut o nominálním průměru menším než 4,8 mm.
Vrtání	Dřevo		Pro průměry menší než 50 mm. (DS18DL)	Pro průměry menší než 24 mm.
			Pro průměry menší než 45 mm. (DS14DL)	
	Kov		Pro vrtání s vrtákem do železa.	———

POZOR

○ Příklady uvedené v **Tabulce 5** je třeba pokládat za všeobecný standard. Správné nastavení závisí na spojovaných materiálech a bude se pochopitelně lišit u specifických operací.

○ Pokud používáte nářadí v režimu šroubování a používáte šrouby do železa při vysoké rychlosti (HIGH), může dojít k poškození šroubu nebo k uvolnění šroubováku vlivem přílišné torze. Používáte-li šrouby do železa, přepněte nářadí do polohy „LOW“ (pomalu).

POZNÁMKA

Pokud používáte akumulátory BCL1430, EBL1430, EBM1430 nebo EBM1830 v chladnu (pod 0 ˚C), může někdy dojít ke snížení torze a nižší produktivitě. To je dočasná situace a změní se, jakmile se akumulátor zahřeje.

6. Instalace a deinstalace vrtáku

(1) Instalace vrtáku

Uvolněte objímku otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček v pohledu zepředu) a otevřete kleštiny na sklíčidle. Po vložení nástroje do sklíčidla je utáhněte otáčením objímky doprava (ve směru hodinových ručiček v pohledu zepředu) - viz. **Obr. 9**.

○ Pokud se objímka během práce uvolní, utáhněte ji. Utahovací síla se zvýší při následném utažení.

(2) Deinstalace vrtáku

Uvolněte objímku otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček v pohledu zepředu) a vyjměte vrták- viz. **Obr. 9**.

POZNÁMKA

Pokud je objímka utažena, když jsou kleštiny plně otevřeny, může se ozvat cvaknutí. Tento zvuk signalizuje, že sklíčidlo nelze více otevřít, a neznamená to závadu.

POZOR

○ Pokud nemůžete povolit sklíčidlo, použijte svěrák nebo podobné nářadí a zafixujte vrták. Nastavte spojku mezi polohami 1 a 7, pootočte objímkou ve směru uvolnění (doleva) a současně ovládejte spojku. Nyní by měla objímka lehce povolit.

7. Automatická uzávěrka hřídele

Tato jednotka má automatickou uzávěrku hřídele, která umožňuje rychlou výměnu vrtáků.

8. Ujistěte se, že akumulátor je správně nainstalován

9. Zkontrolujte směr otáčení

Hrot rotuje ve směru hodinových ručiček (z pohledu zezadu), stlačí-li volbu „R“. Volba „L“ nastaví rotaci proti směru hodinových ručiček (viz. **Obr. 10**). (Značky (L) a (R) jsou na vrtačce.)

10. Ovládání spínače

○ Stlačí-li se spínač, nástroj rotuje. Uvolní-li se spínač, nástroj se zastaví.

○ Otáčky lze kontrolovat stlačením spínače. Otáčky jsou nízké, je-li spínač jenom lehce stlačen. Přitlačí-li se na spínač více, otáčky se zvýší.

POZNÁMKA

○ Před tím, než motor nastartuje, se ozve hučení. Jedná se jenom o zvuk a nikoliv o poruchu.

11. Použití kličky/háčku

POZOR

○ Používáte-li kličku, dbejte na to, aby zařízení nespadlo. Pokud se tak stane, hrozí nebezpečí úrazu.

○ Nepřipojujte žádné nástroje s výjimkou křížového šroubováku k hlavní jednotce, pokud nosíte nářadí zavěšené na opasku na kličce/háčku.
Ostré hroty, jako jsou například vrtáky, mohou způsobit zranění při přenášení.

Klička může být připevněna buď na levé nebo na pravé straně a úhel lze nastavit v 5 krocích mezi 0˚ a 80˚.

(1) Ovládání kličky/háčku

(a) Vytáhněte kličku směrem k sobě ve směru šipky (A) a otočte ji ve směru šipky (B) - **Obr. 11**.

(b) Úhel lze nastavit v 5 krocích (0˚, 20˚, 40˚, 60˚, 80˚). Nastavte úhel kličky/háčku do požadované polohy.

(2) Změna polohy kličky/háčku

POZOR

Nekompletní instalace kličky/háčku může vést k úrazu.

(a) Držte pevně nářadí a odstraňte šroub pomocí plochého šroubováku nebo mince - **Obr. 12**.

(b) Vyjměte kličku a pružinu - **Obr. 13**.

(c) Nainstalujte kličku a pružinu na opačnou stranu a připevněte šroub - **Obr. 14**.

POZNÁMKA

Dávejte pozor na orientaci pružiny. Instalujte pružinu větším průměrem směrem od vás - **Obr. 14**.

(3) Používání držáku vrtáku (Klička s držákem vrtáku)
○ Instalace vrtáku
Vysuňte vrták ze strany a potom jej pevně vložte do drážky, dokud vrták nezapadne do drážky v kličce.
○ Vyjmutí vrtáku
Pevně držte nářadí a vytáhněte vrták. Držte hrot palcem - **Obr. 15**.

POZOR

○ Používejte pouze standardní křížový šroubovák firmy HITACHI (Číslo 2 x 65L Kód č. 983006). Nepoužívejte jiné šroubováky, protože se mohou uvolnit.

(4) Použití přídavného světla (Klička se světlem)
(a) Stlačte spínač, abyste vypnuli světlo.
Pokud zapomenete, světlo vypne automaticky po 15 minutách.
(b) Směr světla lze nastavit v rámci polohy kličky - polohy 1-5 (**Obr. 16**)
○ Doba osvětlení
Manganové baterie AAAA: asi 15 hodin.
Alkalinové baterie AAAA: asi 30 hodin.

POZOR

Nedívejte se přímo do světla.
To může vést k poranění očí.

(5) Výměna baterií
(a) Uvolněte šroub kličky pomocí křížového šroubováku (č. 1) - **Obr. 17**.
Odstraňte kryt kličky zatlačením ve směru šipky - **Obr. 18**.
(b) Vyměňte baterie. Orientujte správně polaritu - **Obr. 19**.
(c) Nastavte drážku na kličce proti výstupku na krytu kličky. Zatlačte kryt kličky v opačném směru šipky na **Obrázku 18** a poté utáhněte šroub.
Použijte baterie typu AAAA (1,5 V).

POZNÁMKA

Příliš neutahujte šroub - můžete strhnout závit.

POZOR

○ Neuposlechnutí následujícího může způsobit vytečení baterie, rezavění nebo nesprávnou funkci.
Správně orientujte polaritu. Vyměňte obě baterie najednou. Nekombinujte staré a nové baterie.
Ihned odstraňte vypotřebované baterie z kličky.
○ Nezahazujte použité baterie a nevhazujte je do ohně.
○ Skladujte baterie mimo dosah dětí.
○ Používejte baterie správným způsobem podle návodu.

12. Použití držáku nástavce

POZOR

○ Vložte nástavec do daného umístění na nástroji. Pokud se používá nástroj s nástavcem, který není náležitým způsobem vložen, může nástavec vypadnout a způsobit zranění.
○ Nevkládejte nástavce, které mají rozdílnou délku, tloušťku nebo rozměr, než je utahovací nástavec plus (délka 65 mm) obsažený ve STANDARDNÍ VÝBAVĚ. Nástavec může vypadnout a způsobit zranění.

(1) Vyjmutí nástavce
Spolehlivě uchopte hlavní těleso a vytáhněte nástavec a přitom přidržujte hrot palcem (**Obr. 20**).
(2) Montáž nástavce
Namontujte nástavec postupem opačným než při vyjímání. Vložte nástavec tak, aby pravá a levá strana byly vyrovnané, jak je znázorněno na **Obr. 21**.

13. Montáž/demontáž bočního držadla

POZOR

○ Namontujte boční držadlo tak, aby bylo pevné. Když je boční držadlo uvolněné, může se otočit nebo vypadnout a způsobit zranění.

(1) Namontujte boční držadlo tak, že výstupky na hlavním tělese a drážky na bočním držadle do sebe zapadají. Po kontrole, zda se boční držadlo neotáčí na protiskluzovém výstupku, rukojeť dotáhněte (**Obr. 22**).
(2) Uvolnění rukojeti se provádí vymontováním bočního držadla.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroje
Tupý nástroj snižuje efektivnost a může způsobit nesprávnou funkci motoru. Nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte otupení.

2. Kontrola montážních šroubů
Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

3. Údržba motoru
Vinutí jednotky motoru je vlastním „srdcem“ motorem poháněného nástroje.
Věnujte náležitou péči kontrole toho, zda není vinutí poškozené a/nebo navlhlé olejem nebo vodou.

4. Kontrola uhlíkových kartáčů (Obr. 23)
V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Protože nadměrně opotřebený uhlíkový kartáč může způsobit špatný chod motoru, nahraďte uhlíkový kartáč novým, jakmile se opotřebuje nebo se přibližuje „mezi opotřebení“. Kromě toho vždy udržujte uhlíkové kartáčky čisté a zajistěte, aby hladce klouzaly v držácích kartáčků.

POZNÁMKA

Při výměně uhlíkového kartáče za nový se ujistěte, že používáte uhlíkový kartáč firmy Hitachi, kódové číslo 999054.

5. Výměna uhlíkových kartáčů
Při vyjímání uhlíkových kartáčků nejdříve vyjměte krytku kartáče a pak zahákněte výstupek uhlíkového kartáče plochým šroubovákem atd., jak je uvedeno na **Obr. 25**. Při montáži uhlíkového kartáče zvolte směr tak, aby cvoček uhlíkového kartáče souhlasil s dotykovou částí vně trubičky kartáče. Pak jej zatlačte prstem, jak je zobrazeno na **Obr. 26**. Nakonec namontujte krytku kartáče.

POZOR

Musíte si být naprosto jistí, že jste zasunuli cvoček uhlíkového kartáče do kontaktní části vně trubičky kartáče. (Můžete zasunout kterýkoli ze dvou přiložených cvočků.)
Je nutno postupovat pečlivě, protože jakákoli chyba v této operaci může způsobit deformaci uhlíkového kartáče a vadný chod motoru v počáteční fázi.

6. Údržba povrchu
Pokud je vrták znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu nebo jiná rozpouštědla, která mohou narušit plast.

7. Skladování
Uskladněte nástroj při teplotách pod 40°C a mimo dosah dětí.

8. Seznam servisních položek

POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomocí, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly mohou být změněny bez předešlého oznámení.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

DS14DL

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 95 dB (A)
Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 84 dB (A)
Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Typická vážená střední hodnota zrychlení nepřesahuje 3,6 m/s^2

DS18DL

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 97 dB (A)
Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 86 dB (A)
Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Typická vážená střední hodnota zrychlení nepřesahuje 3,7 m/s^2

Použijte ochranu sluchu.

GENEL GÜVENLIK KURALLARI

DİKKAT!
Bütün talimatları okuyun
Aşağıda belirtilen talimatların tümünün uygulamaması, elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir.
Aşağıdaki uyarılarda belirtilen "Elektrikli alet" terimi, işletilen (kablolu) veya (kablosuz) ana elektrik aletlerini kapsar.

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ

1) Çalışma ortamı

a) Çalışma ortamı temiz ve iyi ışıklandırılmış olmalıdır.
Dağınık ve karanlık ortamlar kazanın davetçisidir.

b) Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlayıcı ortamlarda elektrikli aletlerle çalışmayınız.
Elektrikli aletler kıvılcım sıçratabilir ve de gaz tozlarını ateşleyebilir.

c) Elektrikli alet kullanırken çocuklardan ve seyircilerden uzak tutun.
Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize yol açabilir.

2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeye çalışmayın. Elektrikli aletin topraklanmış fişinde herhangi bir adaptör kullanmayın.
Değiştirilmemiş fişler ve onlarla uygun prizler elektrik çarpma riskini azaltır.

b) Boru, radyatör, ocak/fırın ve buzdolabı gibi topraklamış yüzeylerle vücut temasından sakının.
Vücüdünüzün toprakla temasa geçmesi elektrik çarpma riskini artırır.

c) Elektrikli aletleri yağmur ve ıslak ortamlara maruz bırakmayın.
Elektrikli aletin içersine su girmesi elektrik çarpma riskini artırır.

d) Güç kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın. Kabloyu kesici veya hareketli parçalardan, sıcak yüzeylerden ve yağdan uzak tutun.
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.

e) Elektrikli aleti açık alanlarda kullanırken, açık alana özel uzatma kablosu kullanın.
Açık alana özel kablolar elektrik çarpma riskini azaltır.

3) Kişisel güvenlik

a) Daima tetikte olun, elektrikli aleti kullanırken ne yaptığınızın farkında ve duyarlı olun. Elektrikli aleti alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altındayken veya yorgunken çalıştırmayın.
Elektrikli aleti kullanırken gösterilecek bir saniyelik dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b) Koruyucu ekipman kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.
Toz maskesi, kaymayan emniyet ayakkabısı, sert başlık veya işitme koruyucusu gibi koşullara uygun olan ve yaralanma riskini azaltıcı koruyucu ekipmanlar kullanın.

c) Aletin istem dışı çalışmasına karşın önlem alın. Prize takmadan önce şalter düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.
Elektrikli aleti parmağınız şalter üzerinde olduğu halde taşımak veya prize takmak kazanın davetçisidir.

d) Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar anahtarlarını çıkartın.
Elektrikli aletin dönen kısmına takılı kalmış olan bir anahtar, yaralanmalara yol açabilir.

e) Fazla uzanmayın. Ayaklarınızın konumuna ve dengenize her zaman dikkat edin.
Böylece beklenmedik bir durumla karşılaştığınızda, elektrikli aleti daha iyi kontrol altında tutmanızı sağlar.

f) Uygun çalışma giysisi giyin. Bol giysiler ve takılardan kaçının. Saçınızı, giysilerinizi ve eldiveninizi hareketli parçalardan uzak tutun.
Bol giysiler, takılar veya uzun saç oynayan parçalara takılabilir.

g) Toz toplama bağlantısı için gerekli teçhizat ve bağlantı araçları sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.
Bu teçhizatların kullanılması tozun yaratacağı tehlikeleri azaltacaktır.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız işe uygun doğru aleti kullanın.
Doğru elektrikli aletinin kullanılması işinizi hem kolaylaştıracağı gibi hem de tasarlanmış süratte daha güvenli bir şekilde yapmanızı sağlar.

b) Eğer elektrikli aletin şalter düğmesi açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.
Şalter düğmesinden kumanda edilemeyen elektrikli aletler tehlike yaratır ve tamir edilmeleri gerekir.

c) Aksesuar değişimlerinde, ayarlamalar sırasında veya elektrikli aleti saklamadan önce elektrik bağlantısını kesin.
Bu gibi önleyici emniyet tedbirleri elektrikli aletin istem dışı çalışma riskini azaltır.

d) Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun. Aleti kullanmasını bilmeyen ve bu talimatlara aşına olmayan kişilere kullandırmayın.
Elektrikli aletler deneyimsiz ve eğitilmemiş kişilerin eline tehlikeli olur.

e) Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçaların yapışmamasını, kırık olmamasını, düzenli hizalanmasını veya aletin işletimini etkileyecek herhangi bir durumun olmadığını kontrol edin.
Çoğu kazaya yetersiz bakımlı elektrikli aletleri neden olur.

f) Aletlerinizi keskin ve temiz tutun.
Düzenli bakımı yapılmış keskin uçlu takımların yapışma ihtimali azdır ve de kontrol edilmeleri daha kolaylaşır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarları ve uçları vs. bu talimatlar doğrultusunda ve o elektrikli aletin amaçlanan kullanımı için, çalışma koşullarını ve de yapılacak işi göz önüne alarak kullanın.
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımı dışında kullanılması tehlikeli bir durum yaratabilir.

5) Servis

a) Elektrikli aleti vasıflı bir kişi tarafından sadece özdeş yedek parçalar kullanarak tamir edilmesini sağlayın.
Böylece elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM
Çocukları ve diğer yeterli güce sahip olmayan kişileri uzak tutun.
Kullanılmadığı zamanlarda aleti çocuk ve yeterli güce sahip olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

KABLOSUZ VİDALAMA ALETİ/MATKAP İÇİN ÖNLEMLER

1. Bataryayı her zaman 0 – 50°C sıcaklık aralığında şarj edin. 0°C sıcaklığın altında yapılan şarj işlemleri, bataryanın aşırı şarj olmasına yol açarak tehlikeye neden olabilir. Batarya 50°C sıcaklığın üzerinde şarj edilmemelidir.
   Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20°C – 25°C aralığındadır.
2. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin.
   İkiden fazla bataryayı ard arda şarj etmeyin.
3. Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.
4. Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.
5. Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın. Batarya kısa devre yapılırsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
6. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
7. Duvar, zemin veya tavanda delme işlemi yaparken gömülü elektrik kablosu vb. olmadığından emin olun.
8. Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
9. Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
10. Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın.
    Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yanıcı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.
11. Anahtarsız mandrene uç takarken, bileziği uygun şekilde sıkın. Bilezik sıkı olmadığında uç kayabilir veya düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir.

LITYUM-ION PILLE ILGILI UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon pilde çıkışı durduran bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda bu ürünün kullanıldığı 1 ve 2 numaralı durumlarda anahtarı çekiyor bile olsanız motor durabilir.
Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pil enerjisi tükendiğinde (pil voltajı yaklaşık 12V'ye (DS18DL)veya 8V'ye (DS14DL) düştüğünde), motor durur.
   Böyle bir durumda pili en kısa zamanda şarj edin.
2. Eğer araca fazla yüklenilmişse motor durabilir. Böyle bir durumda aracın anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aracı tekrar kullanabilirsiniz.

TEKNİK ÖZELLİKLER

ELEKTRİKLİ ALET

Model			DS14DL	DS18DL
Yüksüz hız		Düşük (Tasarruf MODU)	0-200 dk^{-1}	0-200 dk^{-1}
		Düşük (Güç MODU)	0-400 dk^{-1}	0-400 dk^{-1}
		Yüksek (Tasarruf MODU)	0-750 dk^{-1}	0-800 dk^{-1}
		Yüksek (Güç MODU)	0-1500 dk^{-1}	0-1600 dk^{-1}
Kapasite	Delme	Ahşap (Kalınlık 18mm)	45 mm	50 mm
		Metal (Kalınlık 1,6mm)	Çelik: 13 mm, Alüminyum: 13 mm	Çelik: 13 mm, Alüminyum: 13 mm
	Vidalama	Makine vidası	6 mm	6 mm
		Ağaç vidası	8 mm (çap) × 75 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	8 mm (çap) × 100 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)
Şarj edilebilir batarya			BCL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 veya 8 hücre) EBL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 4 hücre) EBM1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 hücre)	EBM1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 hücre)
Ağırlık			2,0 kg	2,1 kg

ŞARJ CIHAZI

Model	UC18YRL
Şarj voltajı	7,2–18 V
Ağırlık	0,6 kg

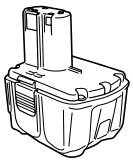
STANDART AKSESUARLAR

DS14DL (2LRK)	① Plus vidalama ucu (No. 2 × 65L) -- 1
	② Şarj cihazı (UC18YRL) ---------- 1
	③ Pil (BCL1430 veya EBL1430 veya EBM1430) ---------- 2
	④ Plastik kutu ---------- 1
DS18DL (2MRK)	① Plus vidalama ucu (No. 2 × 65L) -- 1
	② Şarj cihazı (UC18YRL) ---------- 1
	③ Pil (EBM1830) ---------- 2
	④ Yan kol ---------- 1
	⑤ Plastik kutu ---------- 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Ek bir matkap ucu olmadan, şarj Aleti, Pil, Yan sap ve Plastik kılıf

Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

1. Batarya (BCL1430, EBL1430, EBM1430) (DS14DL için)



2. Batarya (EBM1830) (DS18DL için)

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

UYGULAMALAR

○ Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik başlı vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.
○ Çeşitli metallerin delinmesi.
○ Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

BATARYANIN ÇIKARILMASI/TAKILMASI

1. Bataryanın çıkarılması
Bataryayı çıkarmak için, aletin kolunu sıkıca tutun ve batarya mandalını (2 parça) itin (**Şekil 1** ve **2**'ye bakın).

UYARI
Asla bataryayı kısa devre yapmayın.

2. Bataryanın takılması
Bataryayı kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin (**Şekil 2**'ye bakın).

ŞARJ ETME

Vidalama aletini/matkabı kullanmadan önce, bataryayı aşağıdaki gibi değiştirin.

1. Şarj cihazının elektrik kablosunu prize takın.
Elektrik kablosu prize takıldığında, şarj cihazının kılavuz lambası kırmızı renkte yanıp söner (1 saniyelik aralıklarla).
2. Bataryayı şarj cihazına takın.
Bataryayı, kutup yönüne dikkat ederek, şarj cihazının tabanına temas edene kadar sıkı bir şekilde yerleştirin (**Şekil 3**'e bakın).

UYARI
○ Bataryaların yanlış yönde takılması durumunda şarj işlemi gerçekleşmez ve bu durum şarj cihazında terminallerinin deforme olması gibi sorunlara neden olabilir.

3. Şarj etme
Bataryayı şarj cihazına yerleştirdiğinizde, şarj işlemi başlar ve kılavuz lamba kırmızı renkte sürekli yanar. Batarya tam olarak şarj olduğunda, kılavuz lamba kırmızı renkte yanıp söner (1 saniyelik aralıklarla). (**Tablo 1**'e bakın.)

(1) Kılavuz lamba bildirimleri
Kılavuz lamba bildirimleri, şarj cihazının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1**'de gösterilmiştir.

Tablo 1

Kılavuz lambanın bildirimi				
Şarj durumu lambası (KIRMIZI)	Şarj öncesinde	Yanıp Söner (KIRMIZI)	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj sırasında	Yanar (KIRMIZI)	Sürekli yanar.	
	Şarj tamamlandığında	Yanıp Söner (KIRMIZI)	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj işlemi gerçekleşmiyor	Hızla Yanıp Söner (KIRMIZI)	0,1 saniye yanar ve 0,1 saniye söner. (0,1 saniye kapalıdır)	Batarya veya şarj cihazı bozulmuş.
Aşırı ısı lambası (YEŞİL)	Aşırı ısı nedeniyle bekleme	Yanar (YEŞİL)	Sürekli yanar.	Pil aşırı ısındı Şarj edilemiyor. (Şarj etme işlemi pil soğuduğunda başlayacak)

NOT: Pili soğutmak için bekleme moduna geçildiğinde, UC18YRL soğutma fanıyla aşırı ısınmış pili soğutur.

(2) Şarj edilebilir bataryanın sıcaklığıyla ilgili olarak.
Yeniden şarj edilebilir piller için sıcaklıklar **Tablo 2**'de gösterilmiştir, ısınan piller tekrar şarj edilmeden önce bir süre soğumaya bırakılmalıdır.

Tablo 2 Bataryaların şarj aralıkları

Şarj edilebilir bataryalar	Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0˚C – 50˚C

(3) Şarj süresiyle ilgili olarak
Kullanılan şarj cihazı ve batarya kombinasyonlarına bağlı olarak şarj süreleri **Tablo 3**'te gösterildiği gibidir.

Tablo 3 Şarj süresi (20˚C sıcaklıkta)

Şarj Cihazı / Batarya	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	Yaklaşık 45 dakika

NOT
Şarj süreleri, sıcaklığa ve güç kaynağının voltajına göre farklılık gösterebilir.

4. Şarj cihazının elektrik kablosunu prizden çekin.
5. Şarj cihazını sıkıca tutup bataryayı çekerek çıkarın.

NOT
Şarj işleminin ardından önce bataryaları şarj cihazından çıkarıp, daha sonra gerektiği gibi muhafaza edin.

Yeni bataryada elektrik boşalmasıyla vb. ilgili olarak.

Yeni bataryaların ve uzun süredir kullanılmadan bekleyen bataryaların içindeki kimyasal madde etkinleştirilmemiş olduğundan, ilk iki kullanımda elektrik boşalma süresi kısa olabilir. Bu geçici bir durumdur ve bataryalar 2 – 3 kez şarj edilerek yeniden şarj için gereken normal süreye ulaşılır.

Bataryaların ömrü nasıl uzatılır?

(1) Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin.
Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalır.
(2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının.
Şarj edilebilir batarya kullanıldıktan hemen sonra ısınmış olacaktır. Bataryayı kullanımdan hemen sonra şarj ederseniz, içindeki kimyasal madde bozulur ve bataryanın ömrü kısalır. Bataryayı bekletin ve bir süre soğuduktan sonra şarj edin.

UYARI
- ○ Pil şarj aleti sürekli kullanıldığında ısınacak ve sorunlara neden olacaktır. Şarj etme işlemi tamamlandıktan sonra bir sonraki şarj için alete 15 dakikalık bir dinlenme süresi verin.
- ○ Şarj aleti kullanım veya güneşe maruz kalma nedeniyle ısınmış haldeyken pil yeniden şarj edilirse, pilot lamba yeşil renkte yanabilir. Pil şarj olmayacaktır. Böyle bir durumda şarj etmeden önce pilin soğumasına zaman tanıyın.
- ○ Kılavuz lamba kırmızı renkte çok hızlı yanıp sönüyorsa (0,2 saniyelik aralıklarla), bataryanın takıldığı delikte yabancı madde olup olmadığını kontrol edin; varsa çıkarın. Yabancı madde yoksa, büyük olasılıkla batarya veya şarj cihazı bozulmuştur. Bozulan ürünü Yetkili Servis Merkezinize götürün.

KULLANIM ÖNCESİNDE

1. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi
Aşağıdaki önlemleri alarak, çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

NASIL KULLANILIR?

1. Kapağın pozisyonunu kontrol edin (Şekil 4'e bakın)
Bu birimin sıkma torku, kapağın ayarlandığı pozisyona göre değiştirilebilir.

(1) Bu birimi vidalama aleti olarak kullanırken, kapak üzerindeki "1, 4, 7, ... , 22" sayılarından veya beyaz noktalardan birini, gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.

(2) Bu birimi matkap olarak kullanırken, kapak üzerindeki matkap işaretini "▲", gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.

UYARI

○ Kapak, "1, 4, 7, ... , 22" sayılarının veya siyah noktaların arasına gelecek şekilde ayarlanamaz.

○ Kapağın üzerindeki "22" sayısı ile matkap işaretinin arasındaki siyah çizgiyi kullanmayın. Bu çizgiyi kullanmak hasara neden olabilir (**Şekil 5**'e bakın).

2. Sıkma torkunun ayarlanması

(1) Sıkma torku
Sıkma torku, kullanılan vidanın çapına bağlıdır. Tork çok yüksek olduğunda, vidanın başı kırılabilir veya zedelenebilir. Kapağın pozisyonunu vidanın çapına göre ayarlamaya özen gösterin.

(2) Sıkma torku göstergesi
Sıkma torku, vidanın türüne ve vidalanan malzemeye bağlı olarak değişiklik gösterir.
Birim sıkma torkunu, kapağın üzerindeki "1, 4, 7, ... , 22" sayılarıyla ve siyah noktalarla gösterir. Gösterge "1" sayısındayken sıkma torku en zayıf değerdedir; gösterge en yüksek sayıyı işaret ettiğinde sıkma torku en güçlü değerdedir (**Şekil 4**'e bakın).

(3) Sıkma torkunun ayarlanması
Kapağın üzerindeki "1, 4, 7, ... , 22" sayıları ve siyah noktalar, gövdenin üzerindeki üçgen işaretine gelecek şekilde kapağı çevirin. İhtiyaç duyduğunuz torka göre kapağı zayıf veya güçlü tork yönünde ayarlayın.

UYARILAR

○ Birim matkap olarak kullanılırken, motorun dönüşü kilitlenebilir. Birimi matkap olarak kullanırken motoru kilitlememeye özen gösterin.

○ Uzun süreli darbe, vida başının aşırı tork nedeniyle kırılmasına yol açabilir.

3. Dönüş hızının değiştirilmesi
Anahtar tokmağını "HIGH" (yüksek) veya "LOW" (düşük) arasında oynatmak ve sapın kenarındaki kolu Güç modundan (P) Tasarruf Moduna (S) getirmek birlikte kullanıldığında rotasyon hızı (4) adımlı hale getirilebilir. ("AÇIKLAMALAR" bölümüne bakınız.)

○ "HIGH" (yüksek) modundan "LOW" (düşük) moduna geçme
Rotasyon hızını değiştirmek için değiştirme tokmağını kullanın. Tokmağı ok yönünde hareket ettirin (**6** ve **7. resimlere** bakın).
Değiştirme tokmağı "LOW" (düşük) moduna getirildiğinde matkap düşük hızla döner. "HIGH" (yüksek) moduna getirildiğinde yüksek hızla döner.

○ Güç modundan (P) Tasarruf Moduna (S) Geçme
Güç moduna geçmek için (P), sapın kenarındaki kolu aşağı kaydırın ve tasarruf moduna (S) geçmek için kolu yukarı kaydırın. **(Şekil 8)**

UYARI

○ Kaydırılan düğmeyi kullanarak dönüş hızını ayarlarken, şalterin kapalı olduğundan emin olun.
Motor çalışırken hızın değiştirilmesi, dişlilere zarar verebilir.

○ Kaydırılan düğmeyi "HIGH" (yüksek hız) konumuna getirdiğinizde ve kapağın pozisyonu "16" veya "22" arasında olduğunda, kavrama devreye giremeyebilir ve motor kilitlenir. Bu durumda lütfen kaydırılan düğmeyi "LOW" (düşük hız) konumuna getirin.

○ Motor kilitlenirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre kilitli kalırsa, motor veya batarya yanabilir.

○ Tasarruf modunda (S) çalışırken, dönüştürücü anahtarın elektronik bileşenlerinde ısı artışına neden olacağından sürekli olarak vida sıkmaktan kaçının.

○ Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon pilde çıkışı durduran bir koruma işlevi mevcuttur. Bu yüzden, aracın aşırı yüklenmesi halinde motor durabilir. Ancak bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur. Bu durumda aracın kolunu serbest bırakın ve aşırı yüklenmenin nedenlerini ortadan kaldırın.

4. Kullanım amacı ve kullanım önerileri
Bu birimin mekanik yapısına göre kullanılabileceği çeşitli işler **Tablo 4**'te gösterilmiştir.

Tablo 4

İş		Öneriler
Delme	Ahşap	Delme amacıyla kullanın.
	Çelik	
	Alüminyum	
Vidalama	Makine vidası	Vida çapına uygun uç veya lokma kullanın.
	Ağaç vidası	Kılavuz delik açtıktan sonra kullanın.

5. Sıkma torkunun ve dönüş hızının seçimi

Tablo 5

Kullanım		Kapak pozisyonu	Dönüş hızı seçimi (kaydırılan düğmenin pozisyonu)	
			LOW (düşük hız)	HIGH (yüksek hız)
Vidalama	Makine vidası	1 – 22	4 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.	6 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.
	Ağaç vidası	1 –	8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için.	4,8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için.
Delme	Ahşap		50 mm veya daha düşük çaplar için. (DS18DL)	24 mm veya daha düşük çaplar için.
			45 mm veya daha düşük çaplar için. (DS14DL)	
	Metal		Metal matkap ucuyla delmek için.	———

UYARI

○ **Tablo 5**'te gösterilen seçim örnekleri, genel bir standart olarak düşünülmelidir. Gerçek işlerde farklı vidalar ve malzemeler kullanılacağı için, doğal olarak doğru ayarların yapılması gerekecektir.

○ Makine vidasıyla çalışırken vidalama aleti/matkap HIGH (yüksek hız) ayarında kullanıldığında, aşırı yüksek tork nedeniyle vida hasar görebilir veya uç gevşeyebilir. Makine vidalarıyla çalışırken vidalama aletini/matkabı LOW (düşük hız) ayarında kullanın.

NOT

BCL1430, EBL1430, EBM1430 ve EBM1830 bataryaları soğuk ortamlarda (0°C sıcaklığın altında) kullanıldığında, bu durum bazen sıkma torkunun düşmesine ve yapılan iş miktarının azalmasına neden olabilir. Ancak bu geçici bir durumdur ve batarya ısındığında normale döner.

6. Ucun takılması ve çıkarılması

(1) Ucun takılması

Anahtarsız mandrenin dişlerini açmak için, bileziği sola doğru (önden bakıldığından saatin ters yönünde) çevirerek gevşetin. Vidalama ucunu anahtarsız mandrene yerleştirdikten sonra, bileziği sağa doğru (önden bakıldığından saat yönünde) çevirerek sıkın. (**Şekil 9**'e bakın.)

○ Çalışma sırasında bilezik gevşerse, bileziği daha çok sıkın.

Bilezik sıkılaştırıldığında sıkma torku daha da artar.

(2) Ucun çıkarılması

Bileziği sola doğru (önden bakıldığından saatin tersi yönünde) çevirerek gevşetin ve ucu çıkarın. (**Şekil 9**'e bakın.)

NOT

Bilezik, anahtarsız mandren dişlerinin maksimum sınıra kadar açılacağı şekilde sıkılırsa, bir tık sesi duyulur. Anahtarsız mandrenin daha fazla gevşetilmesi önlendiği zaman bu ses çıkar ve bu bir bozukluk değildir.

UYARI

○ Mandren bileziğini daha fazla gevşetmek mümkün olmadığında, ucu sabitlemek için bir mengeneyle sabitleyin. Kavrama modunu 1 ile 7 arasına ayarlayıp, ardından kavramayı çalıştırırken bileziği gevşetme tarafına (sol tarafa) doğru çevirin. Artık bileziği kolaylıkla gevşetebilirsiniz.

7. Otomatik mil kilitleme mekanizması

Bu birimde, uçların hızlı bir şekilde değiştirilebilmesi için otomatik mil kilitleme mekanizması bulunur.

8. Bataryanın doğru şekilde takılmış olduğundan emin olun

9. Dönüş yönünü kontrol edin

Seçim düğmesinin R tarafına basıldığında, uç saat yönünde (arka taraftan bakarken) döner.

Ucu saatin ters yönünde döndürmek için seçim düğmesinin L tarafına basın (**Şekil 10**'a bakın.). (〈L〉 ve 〈R〉 işaretleri gövdenin üzerinde yer alır.)

10. Şalteri açarak çalıştırın

○ Şalterin tetiğine basıldığında, alet dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında alet durur.

○ Matkabın dönüş hızı, tetiğin basılma oranıyla ayarlanır. Tetiğe az basıldığında matkap düşük hızda çalışırken, tetiğe daha çok basıldıkça matkabın hızı artar.

NOT

○ Dönmeye başlamadan önce motordan bir vınlama sesi gelir; bu yalnızca bir sestir, bir makine arızası değildir.

11. Askının kullanılması

UYARI

○ Askıyı kullanırken ana aletin düşmemesi için yeterli özeni gösterin. Aletin düşmesi, kaza riskini doğurur.

○ Aleti kemer askısında taşırken, ana birime yıldız uçtan başka uç takmayın.

Alet kemer askısından sarkar halde taşınırken, matkap ucu gibi keskin bir uç kullanırsanız, yaralanmalar meydana gelebilir.

Askı, aletin sağ ya da sol tarafına takılabilir ve 0° ile 80° arasında 5 farklı açıda ayarlanabilir.

(1) Askının kullanılması

(a) Askıyı (A) oku yönünde kendinize doğru çekin ve (B) oku yönünde çevirin (**Şekil 11**.).

(b) Askının açısı 5 adımda ayarlanabilir (0°, 20°, 40°, 60° ve 80°).

Askının açısını kullanmak istediğiniz pozisyona getirin.

(2) Askının pozisyonunun değiştirilmesi

UYARI

Askının tam olarak takılmaması, kullanım sırasında yaralanmalara yol açabilir.

(a) Ana birimi sıkıca tutun ve düz bir tornavida ya da madeni para kullanarak vidayı çıkarın (**Şekil 12**.).

(b) Askıyı ve yayı çıkarın (**Şekil 13**.).
(c) Askıyı ve yayı diğer tarafa takıp, vidayı sıkarak sabitleyin (**Şekil 14**.).

NOT

Yayın yönüne dikkat edin. Yayın çapı daha büyük olan tarafını sizden uzakta olacak şekilde yerleştirin (**Şekil 14**.).

(3) Uç tutucusunun kullanılması (Uç tutuculu askı)
○ Ucu yan taraftan kaydırın ve ardından ucun üzerindeki yiv askıdaki çıkıntıya kilitlenene kadar sıkıca yerleştirin.
○ Ucun çıkarılması
Ana birimi sıkıca tutun ve ucu başparmağınızla tutarak dışarı çekin (**Şekil 15**.).

UYARI

○ Yalnızca Hitachi STANDART AKSESUARI olan yıldız uç (No.2 × 65L; Kod no. 983006) kullanılabilir. Tam oturmayacakları için diğer uçları kullanmayın.

(4) Yardımcı ışık olarak kullanılması (Işıklı askı)
(a) Işığı açmak için düğmesine basın.
Açık unutulursa, ışık 15 dakika içinde otomatik olarak söner.
(b) Işığın yönünü, 1 – 5 arasındaki askı pozisyonuyla ayarlayabilirsiniz (**Şekil 16**.).
○ Işık yanma süresi
AAAA mangan piller: yaklaşık 15 saat.
AAAA alkali piller: yaklaşık 30 saat.

UYARI

Doğrudan ışığa bakmayın.
Işığa doğrudan bakmak gözlere zarar verebilir.

(5) Pillerin değiştirilmesi
(a) Askının vidasını yıldız uçlu tornavidayla gevşetin (No. 1) (**Şekil 17**.).
Ok yönünde iterek askının kapağını çıkarın (**Şekil 18**.).
(b) Eski pilleri çıkarıp, yenilerini takın. Askı göstergelerini ve artı (+) ile eksi (-) kutupları doğru şekilde ayarlayın (**Şekil 19**.).
(c) Askı kapağının çıkıntısıyla askının gövdesindeki girintiyi hizalayıp, askının kapağını **Şekil 18**'de gösterilen ok yönünün tersine doğru bastırın ve vidayı sıkın. Piyasada bulunan AAAA pilleri (1,5V) kullanın.

NOT

Vidayı aşırı sıkmayın. Aksi halde vida başları yalama olur.

UYARI

○ Aşağıdakilere dikkat edilmemesi, pillerin akmasına veya çalışmamasına neden olur.
Artı (+) ile eksi (-) kutupları doğru yerleştirin. Her iki pili de aynı anda değiştirin. Eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın.
Biten pilleri derhal askıdan çıkarın.
○ Pilleri normal çöpe veya ateşe atmayın.
○ Pilleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin.
○ Pilleri, teknik özelliklerine ve talimatlara uygun olarak kullanın.

12.Uç tutucusunun kullanılması

UYARI

○ Matkap ucunu aletin üzerinde belirlenmiş bölüme yerleştirin. Uç doğru olarak yerleştirilmeden aletin kullanılması durumunda, uç düşebilir ve yaralanmaya sebep olabilir.
○ STANDART AKSESUARLARLA gelen 65 mm uzunluğundaki plus vidalama ucundan farklı uzunluk, ölçü veya boyutlarda olan uçları birlikte yerleştirmeyin. Uç düşebilir ve yaralanmaya sebep olabilir.

(1) Ucun çıkarılması
Aletin ana ünitesini sıkıca tutun ve başparmağınızla ucun başından tutarak çekin (**Şekil 20**.).

(2) Ucun takılması
Çıkarılma işleminin tam tersi yöntemleri izleyerek ucu takın. **Şekil 21**'de gösterildiği gibi sağ ve sol kenarlar eşit boyutlarda olacak şekilde yerleştirin.

13.Yan kolun Takılması/Çıkarılması

UYARI

○ Yan kolu sağlamca oturtun. Eğer gevşek olursa, yan kol ekseni etrafında dönmeye başlayabilir veya düşüp, yaralanmaya sebep olabilir.

(1) Ana ünitenin üzerindeki çıkıntılar ile yan kol üzerindeki girintiler birbirleriyle kenetlenecek şekilde yan kolu takın. Yan kolun, kaymayı engelleyici çıkıntı üzerine binmediğinden emin olduktan sonra kabzayı sıkıştırın (**Şekil 22**.).

(2) Yan kolu çıkartmak için kabzayı gevşetin.

BAKIM VE İNCELEME

1. Aletin incelenmesi
Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, aşınma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının incelenmesi
Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

3. Motorun bakımı
Motorun sargısı aletin "kalbidir".
Sargının hasar görmesi veya yağ ya da suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

4. Kömürlerin incelenmesi (Şekil 23.)
Motorda sarf malzemesi olan kömürler kullanılır. Aşırı yıpranmış kömürler motorda soruna yol açabileceğinden kömürler yıprandığında veya "aşınma sınırına" yakın olduğunda kömürleri değiştirin. Ayrıca, kömürleri daima temiz tutun ve kömür tutucuların içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

NOT

Kömürü yenisiyle değiştirirken Hitachi Kömür Kod No. 999054'ü kullandığınızdan emin olun.

5. Kömürlerin değiştirilmesi
Kömürü önce kömür kapağını çıkararak ve ardından kömürün çıkıntısını düz başlı bir tornavida vs. ile **Şekil 25**'de gösterildiği gibi iterek çıkarın.
Kömürü takarken yönü, kömür çivisi kömür tüpünün dışındaki temas kısmıyla hizalı olacak şekilde seçin. Ardından, **Şekil 26**'de gösterildiği gibi parmağınızla itin. Son olarak, kömür kapağını takın.

UYARI

Kömürün çivisini kömür tüpünün dışındaki temas kısmına taktığınızdan emin olun. (Sağlanan iki çividen birini kullanabilirsiniz.)
Bu işlemde hata yapılması kömür çivisinin deforme olmasına neden olarak motorda çok erken sorun çıkmasına neden olacağından dikkatli olunmalıdır.

6. Aletin dışının temizlenmesi
Vidalama aleti/matkap kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle aleti silin. Plastik kısımları eritebileceği için, klorlu çözeltiler, benzin veya boya incelticisi (tiner) kullanmayın.

7. Muhafaza

Vidalama aletini/matkabı sıcaklığın 40°C'nin altında olduğu ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

8. Servis parçaları listesi

UYARI

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir.

Dolayısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

GARANTi

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİBELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

DS14DL

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 95 dB (A)
Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 84 dB (A)
Belirsiz KpA: 3dB (A)

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri: 3,6 m/s^2

DS18DL

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 97 dB (A)
Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 86 dB (A)
Belirsiz KpA: 3dB (A)

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri: 3,7 m/s^2

Kulak koruyucusu kullanın.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Прочтите руководство по эксплуатации
Невыполнение всех приведенных ниже положений данного руководства может привести к поражению электрическим током, пожару и/или к серьезной травме. Термин "электроинструмент" в контексте всех приведенных ниже мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

1) Рабочее место

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.
Беспорядок и плохое освещение на рабочих местах приводит к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости от огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.
Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдателей на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.
Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Штепсельные вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.
Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.
Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.
Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.
При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур, и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.
Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.
Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.
Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации инструмента.
Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.
Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

b) Используйте защитное снаряжение. Всегда надевайте средство защиты глаз.
Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подсоединением к сетевой розетке.
Переноска электроинструментов, когда Вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.
Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента может привести к получению личной травмы.

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте надежную точку опоры и сохраняйте равновесие.
Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.
Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

g) Если предусмотрены устройтсва для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.
Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов.

a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.

b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить электроинструмент.
Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность и его будет необходимо отремонтировать.

c) Отсоедините штесельную вилку от источника питания перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.
Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.

d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.
Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.

e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.
При наличии повреждения, отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.
Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.

f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.
Содержащиеся в исправности надлежащим образом режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать, и будут легче в управлении.

g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п., в соответствии с данным руководством и определенным типом электроинструмента для выполнения работы по его прямому назначению, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.
Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

5) Обслуживание

a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.
Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и слабых людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и слабых людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ БЕСПРОВОДНОЙ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 50°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 50°C.
   Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
2. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.
   Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.
3. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
4. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
5. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
6. Не бросайте батарею в огонь.
   Подожженная батарея может взорваться.
7. При сверлении отверстий в стене, в полу или в потолке, проверяйте наличие скрытых электрических проводов и т.п.
8. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
9. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства.
    Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
11. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. При использовании данного устройства, в случаях 1 и 2, описанных ниже, даже при удерживании выключателя двигатель может остановиться. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться (напряжение батареи падает ниже 12 В (для DS18DL) / ниже 8 В (для DS14DL)), двигатель выключается. В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель			DS14DL	DS18DL
Скорость без нагрузки		Низкие (Энергосберегающий режим)	0-200 мин$^{-1}$	0-200 мин$^{-1}$
		Низкие (Режим высокой мощности)	0-400 мин$^{-1}$	0-400 мин$^{-1}$
		Высокие (Энергосберегающий режим)	0-750 мин$^{-1}$	0-800 мин$^{-1}$
		Высокие (Режим высокой мощности)	0-1500 мин$^{-1}$	0-1600 мин$^{-1}$
Производительность	Сверление	Дерево (толщине 18 мм)	45 мм	50 мм
		Металл (толщине 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюминий: 13 мм	Сталь: 13 мм, Алюминий: 13 мм
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм	6 мм
		Шуруп для дерева	8 мм (диаметр) x 75 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)	8 мм (диаметр) x 100 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)
Аккумуляторнао Аатарео			BCL1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ач 4 или 8 элементов) EBL1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ач 4 элемента) EBM1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ач 8 элементов)	EBM1830: Li-ion 18 В (3,0 Ач 10 элементов)
Вес			2,0 кг	2,1 кг

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	UC18YRL
Зарядное напряжение	7,2 – 18 В
Вес	0,6 кг

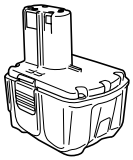
СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

DS14DL (2LRK)	① Отвертка с крестообразной головкой (№2 x 65L) -- 1
	② Зарядное устройство (UC18YRL) ---------- 1
	③ Аккумуляторная батарея (BCL1430, EBL1430 или EBM1430) ---------- 2
	④ Пластмассовый чемодан ---------- 1
DS18DL (2MRK)	① Отвертка с крестообразной головкой (№2 x 65L) -- 1
	② Зарядное устройство (UC18YRL) ---------- 1
	③ Аккумуляторная батарея (EBM1830) ---------- 2
	④ Боковая рукоятка ---------- 1
	⑤ Пластмассовый чемодан ---------- 1
DS14DL (NN) DS18DL (NN)	Без дополнительной муфты привода, зарядного устройства, аккумуляторной батареи, боковой ручки ипластикового футляра

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

1. Батарея (BCL1430, EBL1430, EBM1430) (для DS14DL)



2. Батарея (EBM1830) (для DS18DL)

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- ○ Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- ○ Сверление различных металлов.
- ○ Сверление различных пород дерева.

СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. Снятие батареи
Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи (2 шт.) для снятия батареи (см. **Рис. 1** и **2**).

ОСТОРОЖНО
Никогда не замыкайте батарею накоротко.

2. Установка батареи
Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. **Рис. 2**).

ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводной дрели-шуруповерта, зарядите батарею следующим образом.

1. Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке.
Когда шнур питания будет подсоединен, контрольная лампа зарядного устройства начнет мигать красным цветом. (С 1-секундными интервалами).
2. Вставьте батарею в зарядное устройство.
Плотно вставляйте батарею в зарядное устройство, до тех пор, пока она не коснется нижней части зарядного устройства, и проверьте полярность, как показано на **Рис. 3**.

ОСТОРОЖНО

- ○ Если батареи будут вставлены в обратном направлении, будет невозможно не только зарядить батареи, но могут возникнуть проблемы и внутри самого зарядного устройства, например, могут быть деформированы заряжающие клеммы.

3. Зарядка
Зарядка начнется, когда батарея будет вставлена в зарядное устройство, а контрольная лампа будет постоянно высвечиваться красным цветом.
Когда батарея будет полностью заряжена, контрольная лампа начнет мигать красным цветом. (С 1-секундными интервалами.) (См. **Таблицу 1**)

(1) Индикация контрольной лампы
Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в **Таблице 1**, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблица 1

Индикации контрольной лампы				
Лампа состояния зарядки (Красная)	Перед зарядкой	Мигает (КРАСНЫМ)	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды) ■■■■■ ■■■■■ ■■■■■	
	Во время зарядки	Высвечивается (КРАСНЫМ)	Высвечивается постоянно ■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■	
	Зарядка завершена	Мигает (КРАСНЫМ)	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды) ■■■■■ ■■■■■ ■■■■■	
	Зарядка невозможна	Высвечивается (КРАСНЫМ)	Высвечивается в течение 0,1 секунды. Не высвечивается в течение 0,1 секунды. (выключается на 0,1 секунды) ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■	Неисправность в батарее или в зарядном устройстве
Лампа перегрева (Зеленая)	Ожидание при перегреве	Высвечивается (ЗЕЛЕНЫМ)	Высвечивается постоянно ■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■	Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна. (Зарядка начнется, когда батарея остынет.)

ПРИМЕЧАНИЕ: В то время как батарея охлаждается, модель UC18YRL охлаждает перегретую батарею с помощью специального вентилятора.

(2) Относительно температуры аккумуляторной батареи
Температуры для заряжаемых батарей показаны в **Таблице 2**, перегревшимся батареям необходимо дать остыть, прежде чем заряжать их.

Таблица 2 Температурный диапазон зарядки батареи

Аккумуляторные батареи	Температура, при которой можно заряжать батарею
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	0°C – 50°C

(3) Относительно времени зарядки
В зависимости от сочетания зарядного устройства и батарей, для зарядки батареи потребуется время, которое приведено в **Таблице 3**.

Таблица 3 Время зарядки (при 20°C)

Зарядное устройство / Батарея	UC18YRL
BCL1430, EBL1430, EBM1430, EBM1830	ПриАлиз. 45 мин.

ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.
5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ

После окончания процесса, прежде всего, вытащите батареи из зарядного устройства, а затем обращайтесь с батареями надлежащим образом.

Относительно электрического разряда в случае с новыми батареями, и т.п.

Поскольку химическое вещество внутри новых батарей и батарей, которые не использовались в течение продолжительного периода, не активизированы, может произойти небольшой электрический разряд при использовании их в первый и во второй раз. Это временное явление, а нормальное время, необходимое для зарядки, восстановится после 2-3 перезарядок батарей.

Как продлить срок службы батарей.

(1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены

Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.

Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

(2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре

Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

ОСТОРОЖНО

○ При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки, дайте зарядному устройству перерыв 15 минут, прежде чем использовать его снова.

○ Если батарея заряжается, находясь в теплом состоянии вследствие ее использования или воздействия солнечных лучей, контрольная лампа будет гореть зеленым. Батарея не будет заряжена. В этом случае позвольте батарее остыть, прежде чем продолжить зарядку.

○ Когда контрольная лампа начнет мигать красным цветом (с 0,2-секундными интервалами), проверьте наличие посторонних предметов в отверстии для подключения аккумуляторной батареи и удалите их, если они обнаружатся. Если в нем не обнаружится каких-либо инородных предметов, рассмотрите вероятность неисправности батареи или зарядного устройства. Доставьте его в Ваш уполномоченный сервисный центр.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

1. Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации

Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Установка правильного положения головки (см. Рис. 4)

Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения головки.

(1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр “1, 4, 7 ... 22” на головке или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

(2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку “▲▶” на головке дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

ОСТОРОЖНО

○ Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами “1, 4, 7... 22” или промежутку между черными точками.

○ Не устанавливайте положение, которое соответствует черной линии между цифрой “22” и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения. (См. **Рис. 5**)

2. Регулирование крутящего момента

(1) Крутящий момент

Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждения. Обязательно отрегулируйте положение головки в соответствии с диаметром винта.

(2) Обозначение крутящего момента

Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами “1, 4, 7... 22” на головке и черными точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры “1”, является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным. (См. **Рис. 4**)

(3) Регулирование крутящего момента

Вращайте головку и совместите одну из цифр “1, 4, 7... 22” на головке или же одну из черных точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте головку в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

ОСТОРОЖНО

○ Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.

○ Стук в течение слишком долгого времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

3. Изменение скорости вращения

Комбинируя варианты положения рукоятки “ВЫСОКИЕ” – “НИЗКИЕ” и варианты положения рычага сбоку рукояти (Режим высокой мощности (P) – Энергосберегающий режим (S)) можно выбрать одну из четырех скоростей вращения. (См. “ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ”).

○ Переключение между режимами “ВЫСОКИЕ” и “НИЗКИЕ”

Для изменения скорости вращения используйте рукоятку переключения. Передвиньте рукоятку переключения в направлении стрелки (см. **рис. 6** и **7**).

Когда рукоятка переключения находится в положении “НИЗКИЕ”, бур вращается с малой скоростью. Когда она установлена в положении “ВЫСОКИЕ”, бур вращается с высокой скоростью.

○ Включение режима высокой мощности (P) или энергосберегающего режима (S)

Для переключения в режим высокой мощности (P), передвиньте рычаг на боку рукояти вниз, а чтобы выбрать энергосберегающий режим (S), передвиньте рычаг вверх. (**рис. 8**)

ОСТОРОЖНО

○ При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения, обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении.

Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.

○ При установке кнопки переключения в положение “HIGH” (высокие обороты), а головки в положение, между цифрами “17” и “22”, может случиться, что не включится сцепление и двигатель окажется заблокированным. В этом случае, пожалуйста, установите кнопку переключения в положение “LOW” (низкие обороты).

○ Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.

○ Работая в энергосберегающем режиме (S), избегайте продолжительной затяжки винтов, поскольку температура электронных деталей переключателя трансформатора повышается.

○ С целью продления срока службы, ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. Поэтому, если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. Таким образом, это является не неисправностью, а следствием срабатывания функции защиты. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки.

4. Возможности и предложения в отношении эксплуатации

Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в **Таблице 4**.

Таблица 4

Работа		Предложения
Сверление	Дерево	Используйте для сверления.
	Сталь	
	Алюминий	
ЗавинКичание	Крепежный винт	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	Используйте после сверления направляющего отверстия.

5. Как выбрать крутящий момент и скорость вращения

Таблица 5

Используйте		Положение головки	Выбор скорости вращения (положение кнопки переключения)	
			LOW (Низкие обороты)	HIGH (Высокие обороты)
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 22	Для винтов диаметром 4 мм или меньшим диаметром.	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.
	Шуруп для дерева	1 –	Для винтов диаметром 8 мм или меньшим номинальным диаметром.	Для винтов диаметром 4,8 мм или меньшим номинальным диаметром.
Сверление	Дерево		Для диаметра 50 мм или меньших диаметров. (DS18DL)	Для диаметра 24 мм или меньших диаметров.
			Для диаметра 45 мм или меньших диаметров. (DS14DL)	
	Металл		Для сверления металлическим рабочим сверлом.	———

ОСТОРОЖНО

○ Примеры выбора, приведенные в **Таблице 5** должны, рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стяжных винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.

○ Когда дрель-шуруповерт используется для завинчивания крепежного винта при включенном положении HIGH (высокие обороты), винт может получить повреждения или сверло может ослабнуть вследствие слишком сильного крутящего момента. Используйте дрель-шуруповерт при включенном положении LOW (низкие обороты), при завинчивании крепежного винта.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование батареи BCL1430, EBL1430, EBM1430 и EBM1830 в холодных условиях (ниже О градусов по Цельсию) может иногда привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Это, однако, временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда нагреется батарея.

6. Установка и снятие сверла

(1) Установка сверла

Ослабьте обод, поворачивая его влево (в направлении против часовой стрелки, если смотреть спереди) для того, чтобы открыть фиксатор зажимного патрона без ключа. После того, как сверло и т.п. будет вставлено в зажимной патрон сверла без ключа, затяните обод, поворачивая его вправо (в направлении по часовой стрелке, если смотреть спереди) (См. **Рис. 9**).

○ Если обод будет ослабевать во время работы, затягивайте его дальше.

Усилие затяжки будет сильнее, когда обод затягивают дополнительно.

(2) Снятие сверла

Ослабьте обод, поворачивая его влево (в направлении против часовой стрелки, если смотреть спереди), а затем удалите сверло и т.п (См. **Рис. 9**).

ПРИМЕЧАНИЕ

Если обод затянут в состоянии, когда фиксатор зажимного патрона без ключа открыт до максимально возможного предела, может появиться щелкающий шум. Это шум, который появляется, когда невозможно ослабление зажимного патрона сверла без ключа, и он не является неисправностью.

ОСТОРОЖНО

○ Когда дальнейшее ослабление обода будет невозможно выполнить, используйте тиски или аналогичное приспособление для надежного закрепления сверла. Установите зажимное устройство в положение между цифрами 1 и 7, а затем поверните обод в сторону ослабления (левая сторона), в то время, когда устанавливаете зажимное устройство. Это облегчит ослабление обода.

7. Механизм автоматической блокировки шпинделя

Данное устройство оснащено механизмом автоматической блокировки шпинделя для быстрой смены сверла.

8. Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно

9. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны R. Сторона L селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (См. **Рис. 10**). (Метки (L) и (R) имеются на корпусе.)

10. Функционирование пускового переключателя

○ Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.

○ Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

ПРИМЕЧАНИЕ

○ Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

11. Использование крючка

ОСТОРОЖНО

○ При использовании крючка необходимо обязательно проверить исправность главного оборудования. Если инструмент неисправен, существует опасность несчастного случая.

○ Не прикрепляйте наконечник инструмента, за исключением сверла с крестообразным лезвием, к главному устройству инструмента при переносе главного устройства инструмента, свисающим с поясного ремня, при помощи крючка. В результате переноса оборудования с острыми наконечниками, например с прикрепленным сверлом, когда оно свисает с поясного ремня, можно получить травму.

Крючок может быть установлен на правой или на левой стороне, а угол можно регулировать пошагово, за 5 шагов между 0° и 80°.

(1) Функционирование крючка

(a) Потяните крючок к себе в направлении стрелки (A) и поверните в направлении стрелки (B) (**Рис. 11**).

(b) Угол можно регулировать пошагово за 5 шагов (0°, 20°, 40°, 60°, 80°).

Отрегулируйте угол крюка до положения, нужного для использования.

(2) Переключение положения крючка

ОСТОРОЖНО

Незавершенная установка крюка может привести к телесному повреждению при его использовании.

(a) Надежно удерживайте главное устройство и снимите винт при помощи отвертки с плоской головкой или монеты (**Рис. 12**).

(b) Снимите крючок и пружину (**Рис. 13**).

(c) Установите крючок и пружину на другую сторону и надежно закрепите его при помощи винта (**Рис. 14**).

ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте функционирование пружины. Установите пружину таким образом, чтобы больший диаметр находился дальше от Вас (**Рис. 14**).

(3) Использование держателя сверла (Крючок с держателем сверла)

○ Установка сверла

Плавно вставляйте сверло стороной с канавкой,

а затем вставляйте его плотно до тех пор, пока канавка на сверле не зафиксируется в выступающей части крючка.

○ Снятие сверла

Надежно удерживайте главное устройство и вытяните сверло, удерживая верхний конец большим пальцем (**Рис. 15**).

ОСТОРОЖНО

○ Можно использовать только сверло с крестообразной головкой (№ 2 x 65L; код № 983006) из комплекта СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ фирмы Hitachi. Не используйте другие сверла, так как они могут оказаться незакрепленными.

(4) Использование дополнительной подсветки (Крючок с подсветкой)

(a) Нажмите выключатель для включения и выключения подсветки.

Если забудете, подсветка выключится автоматически, через 15 минут.

(b) Направление подсветки можно отрегулировать в пределах диапазона положений крючка 1 - 5 (**Рис. 16**).

○ Время подсветки

AAAA марганцевые батареи: приблиз. 15 часов.

AAAA щелочные батареи: приблиз. 30 часов.

ОСТОРОЖНО

Не смотрите прямо на свет.

Такие действия могут привести к травме глаз.

(5) Замена батарей

(a) Ослабьте винт крючка при помощи отвертки с крестообразной головкой (№ 1) (**Рис. 17**).

Снимите крышку крючка нажатием в направлении, указанном стрелкой (**Рис. 18**).

(b) Удалите старые батареи и вставьте новые батареи. Совместите с обозначениями крючка и правильно расположите плюсовые (+) и минусовые (-) клеммы (**Рис. 19**).

(c) Совместите углубление в главном корпусе крючка с выступом крышки крючка, нажмите на крышку крючка в направлении, противоположном тому, которое указано стрелкой на **Рис. 18**, а затем затяните винт. Используйте имеющиеся в продаже AAAA батареи (1,5 В).

ПРИМЕЧАНИЕ

Не затягивайте винт слишком сильно. Чрезмерное затягивание может сорвать резьбу винта.

ОСТОРОЖНО

○ Нарушение следующих правил может привести к потере батареями герметичности, ржавлению или неисправности.

Правильно располагайте плюсовые (+) и минусовые (–) клеммы.

Заменяйте обе батареи одновременно.

Не смешивайте старые и новые батареи.

Сразу же удаляйте разряженные батареи из крючка.

○ Не выбрасывайте батареи вместе с другими отходами и не бросайте батареи в огонь.

○ Храните батареи в месте, недоступном для детей.

○ Правильно используйте батареи в соответствии с их техническими характеристиками и обозначениями.

12. Использование держателя насадки

ОСТОРОЖНО

○ Убирайте насадку в специально предусмотренное на инструменте место. Если будет использоваться инструмент с неправильно убранной насадкой, насадка может упасть и стать причиной травмы.

○ Не помещайте туда насадки, которые отличаются по длине, калибру или размеру от крестообразной насадки шуруповерта (длиной 65 мм), которая входит в комплект СТАНДАРТНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.

Насадка может упасть и стать причиной травмы.

(1) Снятие насадки

Надежно удерживайте главное устройство и вытяните насадку, удерживая верхний конец большим пальцем (**Рис. 20**).

(2) Установка насадки

Установите насадку путем выполнения действий, противоположных тем, которые выполняются для снятия насадки. Вставьте насадку так, чтобы правая и левая стороны были равны, как показано на **Рис. 21**.

13. Установка/снятие боковой рукоятки

ОСТОРОЖНО

○ При установке прочно зафиксируйте боковую рукоятку. Если боковая рукоятка будет слабо зафиксирована, она может сдвинуться по окружности или выпасть и стать причиной травмы.

(1) Установите боковую рукоятку так, чтобы выступающие части на главном устройстве и канавки на боковой рукоятке вошли в зацепление. Затяните зажим после того, как проверите и убедитесь, что боковая рукоятка не перемещается по выступу для предотвращения скольжения (**Рис. 22**).

(2) Для снятия боковой рукоятки ослабьте зажим.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой “сердце” электроинструмента.

Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

4. Осмотр угольных щеток (Рис. 23)

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может привести к неисправности двигателя, заменяйте изношенные угольные щетки новыми, когда они достигнут

состояния, близкого к “пределу износа”. Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

ПРИМЕЧАНИЕ

При замене угольной щетки новой угольной щеткой обязательно используйте угольную щетку фирмы Hitachi, код № 999054.

5. Замена угольных щеток

Выньте угольную щетку, сняв сначала крышку щетки, а затем зацепив выступающую часть угольной щетки при помощи отвертки с плоским лезвием и т.п., как показано на **Рис. 25**.

При установке угольной щетки выберите направление таким образом, чтобы подпружиненный контакт угольной щетки совпал с участком контакта снаружи щеточной гильзы. Затем вставьте ее пальцем, как показано на **Рис. 26**. И, наконец, установите крышку щетки.

ОСТОРОЖНО

Абсолютно точно убедитесь в том, что вставили подпружиненный контакт угольной щетки в участок контакта снаружи щеточной гильзы. (Вы можете вставить любой один из двух предусмотренных подпружиненных контактов.)

Необходимо соблюдать осторожность, поскольку любая ошибка при выполнении этой операции может привести к деформации подпружиненного контакта угольной щетки и стать причиной повреждения двигателя на ранней стадии.

6. Наружная очистка

Когда дрель-шуруповерт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.

7. Хранение

Храните дрель-шуруповерт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

8. Порядок записей по техобслуживанию

ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использование или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находиться в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

DS14DL

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 95 дБ(A)
Измеренннный средневзвешенный уровень звукового давления: 84 дБ(A)
Погрешность KpA: 3 дБ (A)

Тичичное значение вибрации: 3,6 м/с^2

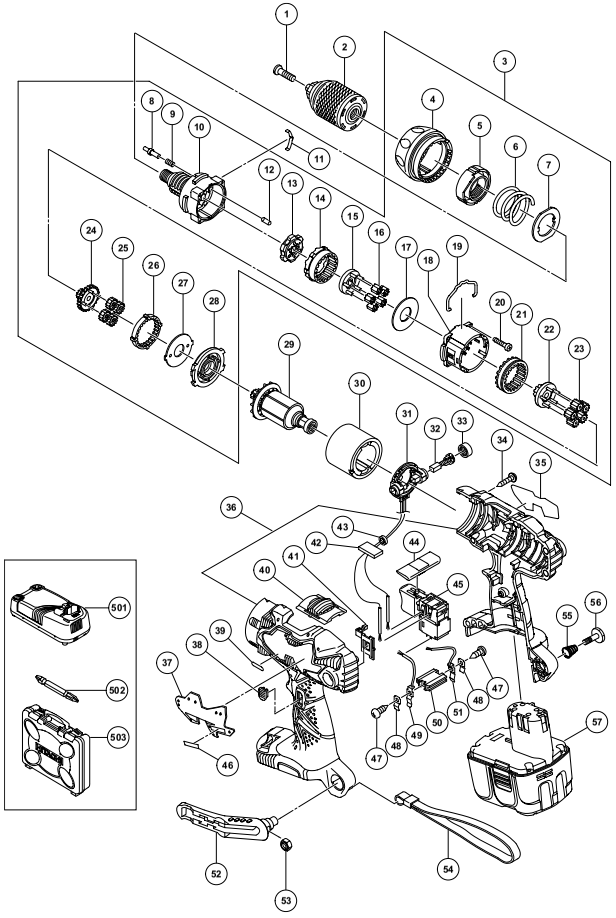
DS18DL

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 97 дБ(A)
Измеренннный средневзвешенный уровень звукового давления: 86 дБ(A)
Погрешность KpA: 3 дБ (A)

Тичичное значение вибрации: 3,7 м/с^2

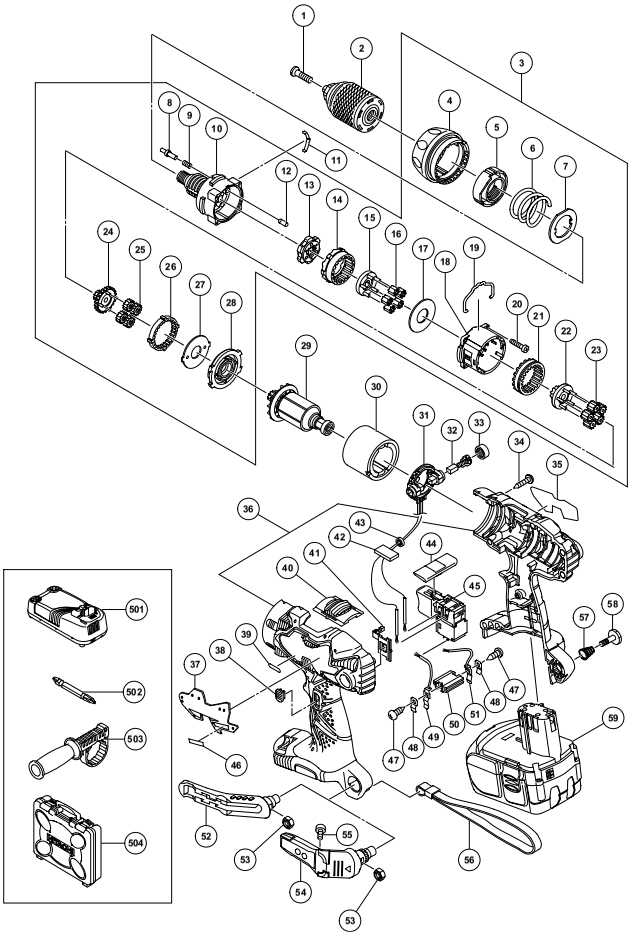
Надевайте наушники.

DS14DL

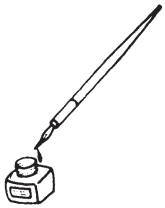


ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6X23	1
2	DRILL CHUCK 13VLRK-N	1
3	GEAR BOX ASS'Y	1
4	FRONT CAP	1
5	NUT	1
6	SPRING	1
7	THRUST WASHER	1
8	STOPPER	2
9	STOPPER SPRING	2
10	FRONT CASE	1
11	CLICK SPRING	1
12	PIN SET	6
13	LOCK RING	1
14	RING GEAR	1
15	CARRIER	1
16	PLANET GEAR (C) SET	5
17	WASHER (A)	1
18	REAR CASE	1
19	SHIFT ARM	1
20	SCREW SET D3X12	4
21	SLIDE RING GEAR	1
22	PINION (C)	1
23	PLANET GEAR (B) SET	4
24	PINION (B)	1
25	PLANET GEAR (A) SET	4
26	FIRST RING GEAR	1
27	WASHER (B)	1
28	MOTOR SPACER	1
29	ARMATURE AND PINION SET	1
30	MAGNET	1
31	BRUSH BLOCK	1
32	CARBON BRUSH 5X6X11.5	2
33	BRUSH CAP	2
34	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3X16	10
35	NAME PLATE	1
36	HOUSING (A).(B) SET	1
37	PLATE (A)	1
38	LEVER (A)	1
39	HITACHI LABEL	1
40	SHIFT KNOB	1
41	LEVER (B)	1
42	SUPPORT (D)	1
43	FERRITE CORE	1
44	PUSHING BUTTON	1
45	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
46	MODEL SEAL	1
47	TAPPING SCREW D4X10	2
48	HOLDER SPRING	2
49	TERMINAL	1
50	TERMINAL PIECE	1
51	TERMINAL	1
52	HOOK ASS'Y	1
53	V-LOCK NUT M5	1
54	STRAP	1
55	HOOK SPRING	1
56	SPECIAL SCREW (A) M5	1
57 1	BATTERY EBL1430	1
57 2	BATTERY EBM1430	1
57 3	BATTERY BCL1430	1
501	CHARGER (MODEL UC18YRL)	1
502	+ DRIVER BIT NO.2 65L	1
503	CASE	1

DS18DL



ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6X23	1
2	DRILL CHUCK 13VLRK-N	1
3	GEAR BOX ASS'Y	1
4	FRONT CAP	1
5	NUT	1
6	SPRING	1
7	THRUST WASHER	1
8	STOPPER	2
9	STOPPER SPRING	2
10	FRONT CASE	1
11	CLICK SPRING	1
12	PIN SET	6
13	LOCK RING	1
14	RING GEAR	1
15	CARRIER	1
16	PLANET GEAR (C) SET	5
17	WASHER (A)	1
18	REAR CASE	1
19	SHIFT ARM	1
20	SCREW SET D3X12	4
21	SLIDE RING GEAR	1
22	PINION (C)	1
23	PLANET GEAR (B) SET	4
24	PINION (B)	1
25	PLANET GEAR (A) SET	4
26	FIRST RING GEAR	1
27	WASHER (B)	1
28	MOTOR SPACER	1
29	ARMATURE AND PINION SET	1
30	MAGNET	1
31	BRUSH BLOCK	1
32	CARBON BRUSH 5X6X11.5	2
33	BRUSH CAP	2
34	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3X16	10
35	NAME PLATE	1
36	HOUSING (A).(B) SET	1
37	PLATE (A)	1
38	LEVER (A)	1
39	HITACHI LABEL	1
40	SHIFT KNOB	1
41	LEVER (B)	1
42	SUPPORT (D)	1
43	FERRITE CORE	1
44	PUSHING BUTTON	1
45	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
46	MODEL SEAL	1
47	TAPPING SCREW D4X10	2
48	HOLDER SPRING	2
49	TERMINAL	1
50	TERMINAL PIECE	1
51	TERMINAL	1
52	HOOK ASS'Y	1
53	V-LOCK NUT M5	1
54	HOOK ASS'Y (W/LIGHT)	1
55	TAPPING SCREW D2X6	2
56	STRAP	1
57	HOOK SPRING	1
58	SPECIAL SCREW (A) M5	1
59	BATTERY EBM1830	1
501	CHARGER (MODEL UC18YRL)	1
502	+ DRIVER BIT NO.2 65L	1
503	SIDE HANDLE	1
504	CASE	1



English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Magyar

GARANCIA BIZONYLAT

① Típusszám
② Sorozatszám
③ A vásárlás dátuma
④ A Vásárló neve és címe
⑤ A Kereskedő neve és címe
(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

① Model č.
② Série č.
③ Datum nákupu
④ Jméno a adresa zákazníka
⑤ Jméno a adresa prodejce
(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

① Model No.
② Seri No.
③ Satın Alma Tarihi
④ Müşteri Adı ve Adresi
⑤ Bayi Adı ve Adresi
(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)

Polski

GWARANCJA

① Model
② Numer seryjny
③ Data zakupu
④ Nazwa klienta i adres
⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

Русский

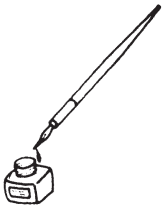
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

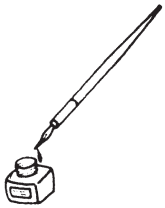
① Модель №
② Серийный №
③ Дата покупки
④ Название и адрес заказчика
⑤ Название и адрес дилера
(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

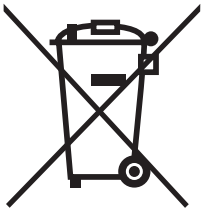
HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki







English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.

Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Polski

Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Magyar

Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Čeština

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Türkçe

Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!

Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.

Русский

Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обоычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и злектронных приборов и в соответствии с местными законами злектроприборы, бывщие в зксплуатации, должны утилизовываться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Magyar

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN50144, EN55014, és EN 61000-3 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.

Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Čeština

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE

Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN50144, EN55014 a EN61000-3 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 89/336/EEC a 98/37/EC.

Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛ·ΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγραφα προτύπων EN50144, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.

Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.

Türkçe

AB UYGUNLUK BEYANI

Bu ürünün, 73/23/EEC, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN50144, EN55014 ve EN61000-3 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.

Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC

Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN50144, EN55014 i EN61000-3 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 89/336/ EEC i 98/37/EC.

To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN50144, EN55014 и EN61000-3 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC.

Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

30. 11. 2006

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

611
Code No. C99152091
Printed in China